



**Corporación  
Financiera Internacional**  
Grupo del Banco Mundial

# Invertir en progreso

*con experiencia, innovación y espíritu de colaboración*

Informe Anual 2005

ISBN 0-8213-6424-3  
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO CON TINTAS DE SOJA







**La Corporación Financiera Internacional (CFI)** es la entidad del Grupo del Banco Mundial que se ocupa del sector privado y tiene su sede en la ciudad de Washington. Coordina sus actividades con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial, pero goza de independencia jurídica y financiera. El capital accionario de la CFI es aportado por sus 178 países miembros que, en forma conjunta, determinan sus políticas.

La misión de la CFI consiste en promover inversiones sostenibles del sector privado en los países en desarrollo y en transición, para ayudar así a reducir la pobreza y mejorar el nivel de vida de la población. La CFI financia inversiones del sector privado en el mundo en desarrollo, moviliza capital en los mercados financieros internacionales, ayuda a sus clientes a mejorar la sostenibilidad social y ambiental y proporciona asistencia técnica y asesoría a gobiernos y empresas. Desde su fundación en 1956 hasta el cierre del ejercicio de 2005, la CFI había comprometido más de \$49.000 millones de sus propios fondos y movilizado \$24.000 millones en préstamos mediante consorcios para 3.319 empresas de 140 países en desarrollo. Al cierre del ejercicio de 2005, la cartera de compromisos de la CFI en todo el mundo ascendía a \$19.300 millones por cuenta propia y \$5.300 millones por cuenta de participantes en préstamos mediante consorcios. Para obtener más información, visite [www.ifc.org](http://www.ifc.org).







## Corporación Financiera Internacional

### Informe Anual 2005 Volumen 1

#### Índice, Volumen 1

##### Panorama general

Aspectos más destacados de las operaciones	2
Junta de Directores de la CFI	4
Mensaje del Presidente	6
Mensaje del Vicepresidente Ejecutivo	7

#### Tema principal: Invertir en progreso con experiencia, innovación y espíritu de colaboración

Objetivos estratégicos	11
Premio a la iniciativa de los clientes, actividades de socorro tras el maremoto y quincuagésimo aniversario de la CFI	24
Estructura orgánica de la CFI	26

#### Informes regionales

África al sur del Sahara	28
Asia oriental y el Pacífico	34
Asia meridional	38
Europa y Asia central	42
América Latina y el Caribe	50
Oriente Medio y Norte de África	56

#### Informe sobre las operaciones

Operaciones de inversión	62
Operaciones de asistencia técnica y asesoría	65
Grupo de Evaluación de Operaciones	68
Ombudsman y Asesor en materia de observancia	70
Reseña de los resultados financieros	71
La cartera	75
Productos y servicios de la CFI	78
Siglas, notas y definiciones	80

En el **Volumen 2** (publicado en inglés) se incluye la discusión y el análisis de la administración, los estados financieros auditados, información detallada sobre la Junta de Directores y la administración de la CFI, el listado de los compromisos de inversión y proyectos de asistencia técnica y asesoría de la Corporación correspondientes al ejercicio de 2005, así como la cartera de inversiones de la CFI al 30 de junio de 2005.

El **Informe Anual de la CFI en la Web**, [www.ifc.org/ar2005](http://www.ifc.org/ar2005), acompaña esta versión impresa. Permite descargar archivos con el contenido completo de los dos volúmenes, incluidas versiones del Volumen 1 en varios idiomas.

Todas las cifras de dinero se expresan en dólares de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario. Todas las cifras han sido redondeadas.

# Aspectos más destacados de las operaciones

CORTESÍA DE NEWMONT

## RESUMEN DE LOS RESULTADOS DE LAS OPERACIONES, EJERCICIO DE 2005

Nuevos proyectos comprometidos	236
Total del financiamiento comprometido	\$6.450 millones
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	\$5.370 millones
 Total de la cartera de compromisos*	 \$19.300 millones
Préstamos como porcentaje de la cartera de compromisos	77%
Capital accionario como porcentaje de la cartera de compromisos	17%
Garantías como porcentaje de la cartera de compromisos	5%
Instrumentos de gestión de riesgos como porcentaje de la cartera de compromisos	1%

\* Por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005; se incluyen las garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

## RECURSOS E INGRESOS, EJERCICIO DE 2005

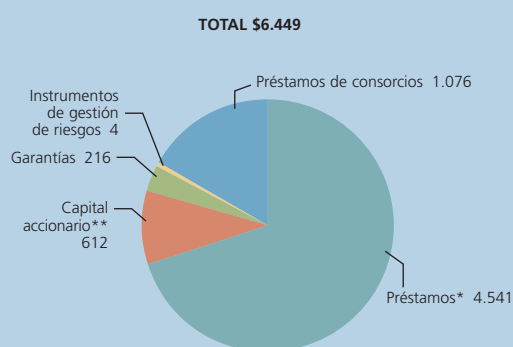
Ingresos de operación	\$1.950 millones
Ingresos netos	\$2.020 millones
 Capital pagado	 \$2.400 millones
Utilidades no distribuidas	\$7.400 millones
Empréstitos del ejercicio	\$2.000 millones
Patrimonio neto	\$9.800 millones

## Cómo invertimos

La CFI ofrece una gama completa de instrumentos de inversión; asimismo, en medida creciente presta servicios de asistencia técnica y asesoría a empresas privadas y organismos públicos conexos. Para obtener información detallada, véase el informe sobre las operaciones, a partir de la página 61.

### COMPROMISOS POR INSTRUMENTO, EJERCICIO DE 2005

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y los préstamos de consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)



\* Se incluyen los instrumentos de cuasicapital con características de préstamo.

\*\* Se incluyen los instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

Además, la CFI movilizó \$1.100 millones a través de financiamiento estructurado vinculado a garantías, préstamos e inversiones en capital accionario.

## En qué invertimos

La CFI realiza operaciones en todos los sectores comerciales de sus países miembros en desarrollo. El financiamiento que concede suele ir acompañado de asistencia sobre las prácticas óptimas en el sector pertinente, gobierno de las empresas, cuestiones sociales y ambientales y contactos de negocios con pequeñas empresas locales.

### COMPROMISOS POR SECTOR, EJERCICIO DE 2005

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y las operaciones mediante consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)

Servicios financieros y seguros	\$2.227	34,5%
Transporte y almacenaje	561	8,7
Productos industriales y para el consumidor	552	8,6
Metales primarios	330	5,1
Pasta papelería y papel	327	5,1
Servicios públicos	322	5,0
Petróleo, gas y minería	314	4,9
Agricultura y silvicultura	278	4,3
Productos químicos	237	3,7
Manufactura de productos minerales no metálicos	222	3,4
Servicios de hotelería y turismo	203	3,1
Información	200	3,1
Mecanismos de inversión colectiva	188	2,9
Comercio mayorista y minorista	143	2,2
Alimentos y bebidas	139	2,2
Textiles, vestuario y prendas de cuero	84	1,3
Plásticos y caucho	41	0,6
Educación	39	0,6
Construcción y bienes inmuebles	23	0,3
Atención de la salud	20	0,3

**TOTAL DE LOS COMPROMISOS \$6.449 100%**

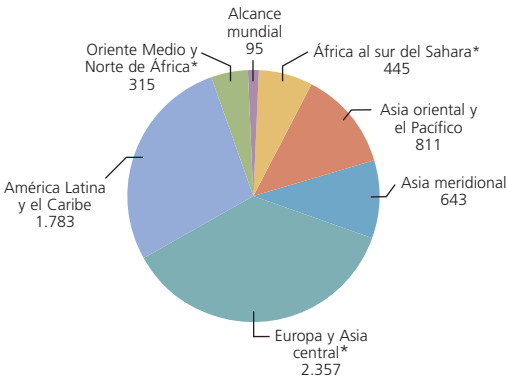
## Dónde invertimos

La CFI invierte en empresas e instituciones financieras de todas las regiones en desarrollo. Estas actividades se detallan en los informes regionales, a partir de la página 27, y en el cuadro de compromisos para proyectos del Volumen 2. Los proyectos que abarcan más de una región en desarrollo se clasifican como de “alcance mundial”.

### COMPROMISOS POR REGIÓN, EJERCICIO DE 2005

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y las operaciones mediante consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)

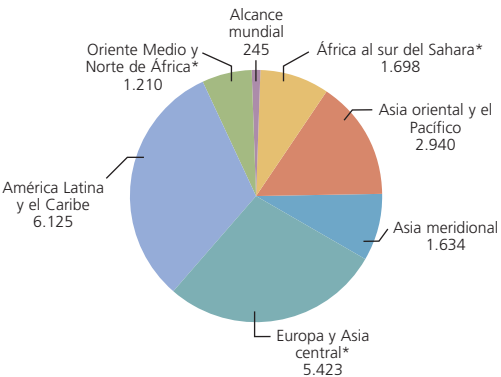
TOTAL \$6.449



### CARTERA DE INVERSIONES POR REGIÓN, EJERCICIO DE 2005

Inversiones por cuenta de la CFI (en millones de dólares de EE.UU.)

TOTAL \$19.274



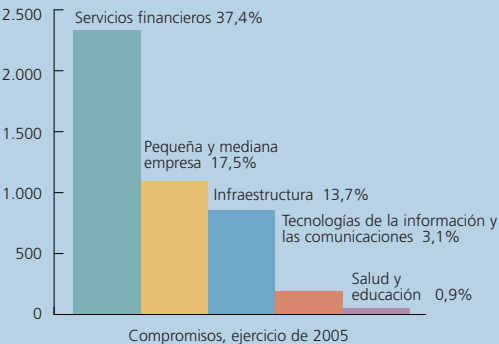
\*Algunas cifras incluyen la parte correspondiente a una región determinada de las inversiones clasificadas oficialmente como “proyectos de alcance mundial”. Véanse los detalles en los informes regionales.

## Por qué invertimos

La CFI pone énfasis en los sectores que producen un gran impacto en la economía de los países en desarrollo, dado que afectan a numerosas personas o benefician a muchos otros sectores de la economía. Estos sectores representan una gran proporción de las inversiones de la CFI.

### COMPROMISOS CONFORME A ESTA ESTRATEGIA, EJERCICIO DE 2005

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y las operaciones mediante consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)



El rubro de servicios financieros comprende finanzas y seguros, y mecanismos de inversión colectiva. Las inversiones en la pequeña y mediana empresa corresponden a todos los sectores. El rubro de infraestructura comprende servicios públicos y transporte.

## Impacto

La CFI también orienta gran parte de sus esfuerzos hacia los países en los que no existe un flujo de capital extranjero, o éste es muy reducido. Cada año se evalúa una muestra de proyectos próximos a terminarse para determinar su contribución al desarrollo.

### SÍNTESIS DEL IMPACTO DE LA CFI EN EL DESARROLLO

Compromisos por cuenta de la CFI (porcentaje)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
<strong>Nuevas inversiones</strong>			
En el sector financiero	51	34	44
En infraestructura, tecnologías de la información y las comunicaciones, salud y educación	17	24	17
En países de ingreso bajo o alto riesgo*	28	26	28
<strong>Proyectos próximos a terminarse que significan una contribución positiva al desarrollo**</strong>	<strong>58</strong>	<strong>58</strong>	<strong>59</strong>

\*Países de ingreso bajo (conforme a la definición del Banco Mundial) o alto riesgo, es decir, con una calificación no superior a 30, o sin calificar, según *Institutional Investor* (no se incluyen los proyectos de alcance regional o mundial).

\*\*Según la evaluación realizada por el Grupo de Evaluación de Operaciones (véase la página 68).





# Junta de Directores de la CFI

DEBORAH CAMPOS

## Carta a la Junta de Gobernadores

La Junta de Directores de la Corporación Financiera Internacional ha hecho preparar el presente *Informe Anual* de conformidad con las disposiciones de su Reglamento. Paul D. Wolfowitz, presidente de la Corporación y de su Junta de Directores, ha presentado este Informe, y los estados financieros adjuntos verificados por los auditores, a la Junta de Gobernadores.

Los Directores se complacen en informar que en el ejercicio que terminó el 30 de junio de 2005, la CFI extendió su impacto en el desarrollo sostenible mediante el financiamiento de proyectos del sector privado y la realización de actividades de asesoría.

## La Junta de Directores y su misión de orientar y supervisar a la CFI

En el ejercicio de 2005, la Junta de Directores aprobó numerosas inversiones y mantuvo una estrecha supervisión del diseño y la aplicación de la estrategia de la CFI. Asimismo, continuó alentando a la Corporación a coordinar estrechamente su labor con otras instituciones del Grupo del Banco Mundial, en especial con respecto al suministro de asistencia técnica para mejorar las condiciones para la inversión y promover el desarrollo del sector privado. Los Directores tomaron nota de la propuesta de la CFI de ampliar la colaboración con el BIRF en los países de ingreso mediano y con la AIF en los de ingreso bajo. La Junta de Directores pasó revista a las operaciones específicas llevadas a cabo en los países y analizó las estrategias de asistencia elaboradas conjuntamente por el Banco Mundial, la CFI y el OMGI para 14 países, así como los instrumentos correspondientes.

Los Directores pusieron de relieve el desafío que significa mantener la rentabilidad y aumentar el impacto en el desarrollo. Reafirmaron su apoyo a las cinco prioridades estratégicas de la CFI y se mostraron partidarios de aumentar la escala de sus actividades a fin de incrementar el impacto en el desarrollo. Los Directores manifestaron su satisfacción frente al plan de la Corporación de aumentar considerablemente su apoyo al desarrollo del sector privado en países de ingreso bajo y alto riesgo, y de ampliar sus inversiones en infraestructura, salud y educación mediante la formación de alianzas entre los sectores público y privado.

Entre los asuntos específicos que los Directores analizaron con la administración de la CFI cabe mencionar la actualización de la política sobre libre acceso a la información y de las políticas de salvaguardia ambiental y social, así como un examen de los principios contables de la Corporación. Analizaron también el programa de la CFI relativo a la lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo, y la integración de las cuestiones de género en sus actividades.

En cumplimiento de sus funciones de supervisión, la Junta de Directores analizó el examen anual de la evaluación de las operaciones y la respuesta de la administración de la CFI. La Junta expresó su satisfacción por el permanente diálogo positivo entre la administración y el Grupo de Evaluación de Operaciones.

Con respecto al desempeño de la Corporación, la Junta de Directores celebró los logros del ejercicio de 2005, que se reflejan en sus sólidos resultados financieros y en la ampliación y mejora de la calidad de la cartera.

EN LA PÁGINA OPUESTA APARECEN,  
DE IZQUIERDA A DERECHA:

(De pie) Robert B. Holland III\*, Herwidayatmo,  
Pietro Veglio, Eckhard Deutscher, Mathias  
Sinamenye, John Austin, Tom Scholar, Chander  
Mohan Vasudev, Thorsteinn Ingolfsson, Sid  
Ahmed Dib, Yahya Abdullah M. Alyahya, Nuno  
Mota Pinto\*, Otaviano Canuto, Pierre  
Duchesne, Paulo F. Gomes, Gino Alzetta,  
Gobind Ganga\*, Alexey Kvasov, Luis Martí.

(Sentados) Mahdy Ismail Aljazzaf, Zou Jiayi,  
Jaime Quijandria, Yoshio Okubo, Ad Melkert.

\* Directores Suplentes

Directores y Suplentes al 30 de junio de 2005

DIRECTORES

Mahdy Ismail Aljazzaf  
Yahya Abdullah M. Alyahya  
Gino Alzetta  
John Austin  
Biagio Bossone  
Otaviano Canuto  
Eckhard Deutscher  
Sid Ahmed Dib  
Pierre Duchesne  
Paulo F. Gomes  
Herwidayatmo  
Thorsteinn Ingolfsson  
Alexey Kvasov  
Luis Martí  
Marcel Masse  
Ad Melkert  
Yoshio Okubo  
Jaime Quijandria  
Tom Scholar  
Mathias Sinamenye  
Chander Mohan Vasudev  
Pietro Veglio  
Zou Jiayi  
(Vacante)

SUPLENTES

Mohamed Kamel Amr  
Abdulrahman M. Almofadhi  
Melih Nemli  
Terry O'Brien  
Nuno Mota Pinto  
Jeremias N. Paul, Jr.  
Walter Hermann  
Shuja Shah  
Anthony Requin  
Louis Philippe Ong Seng  
Nursiah Arshad  
Svein Aass  
Eugene Miagkov  
Jorge Familiar  
Gobind Ganga  
Tamara Solyanyk  
Toshio Oya  
Alieto Guadagni  
Caroline Sergeant  
Mulu Ketsela  
Akbar Ali Khan  
Jakub Karnowski  
Yang Jinlin  
Robert B. Holland, III

Véase la lista completa de los integrantes de la Junta de Gobernadores  
y los derechos de voto de la Junta de Directores en el Volumen 2.

Estructura de gobierno de la CFI

Los países miembros de la Corporación Financiera Internacional (CFI), por intermedio de la Junta de Gobernadores y la Junta de Directores, orientan los programas y actividades de la Corporación. Cada país nombra a un Gobernador y a un Suplente. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 24 directores. Los derechos de voto de los directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de la CFI que representa cada uno de ellos. Los directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial en la ciudad de Washington, donde examinan los proyectos de inversión, adoptan decisiones sobre ellos y dan orientaciones estratégicas generales a la administración de la CFI.

Los directores también integran al menos uno de los comités permanentes, que ayudan a la Junta a cumplir sus funciones de supervisión mediante el examen detenido de las políticas y los procedimientos. El Comité de Auditoría asesora a la Junta de Directores sobre administración financiera y gestión de riesgos, gobierno institucional y cuestiones relativas a la supervisión. El Comité de Presupuesto analiza determinados aspectos de los procedimientos institucionales, las políticas administrativas, las normas y las cuestiones presupuestarias que tienen consecuencias importantes para la eficacia y el costo de las operaciones del Grupo del Banco. El Comité sobre la Eficacia en Términos de Desarrollo se concentra en la evaluación de las políticas y las operaciones, así como en la eficacia de las actividades de desarrollo, a fin de vigilar los progresos en la lucha contra la pobreza. El Comité sobre Cuestiones Relativas al Personal da consejos sobre remuneraciones y otras políticas de importancia referentes al personal. Los Directores también forman parte del Comité de Gestión Institucional y Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos.

Paul D. Wolfowitz es el presidente de la CFI y de las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial: el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), la Asociación Internacional de Fomento (AIF), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI). También preside la Junta de Directores. Assaad J. Jabre es el vicepresidente ejecutivo interino de la CFI y tiene la responsabilidad de supervisar sus operaciones diarias.

Véanse también las secciones relativas al Grupo de Evaluación de Operaciones (página 68) y a la Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia (página 70), que funcionan con independencia de la administración de la CFI.

# Mensaje del Presidente



BANCO MUNDIAL

## MISIÓN DE LA CFI

*Promover inversiones sostenibles del sector privado en los países en desarrollo, para así ayudar a reducir la pobreza y elevar la calidad de vida de las personas.*

En la presente edición del *Informe Anual* se registran los logros de la Corporación Financiera Internacional durante el último año del mandato de su vicepresidente ejecutivo, Peter Woicke, y de mi ilustre predecesor como presidente del Banco Mundial, Jim Wolfensohn. Se me ha confiado la responsabilidad inmensa de dirigir esta institución extraordinaria, y debo agradecer a Jim y a Peter todo lo que han hecho por fortalecerla.

Es cierto que el Grupo del Banco Mundial y sus asociados en favor del desarrollo han conseguido logros notables, pero es mucho lo que queda todavía por hacer. La Cumbre del Grupo de los Ocho celebrada en Gleneagles al comienzo de este nuevo ejercicio ha tenido el acierto de centrar la atención en los desafíos del desarrollo mundial, en particular en África. Ha reafirmado también el papel central del Banco Mundial en gran parte de esa labor y nos ha confiado una tarea todavía mayor.

A medida que avanzamos, debemos mantener un equilibrio entre las diferentes prioridades de desarrollo. La primera prioridad debe ser la de prestar especial atención a las personas más necesitadas de los países más pobres del mundo. Al mismo tiempo, el Banco Mundial debe desempeñar todavía un papel importante en los países en desarrollo de rápido crecimiento —los países de “ingreso mediano”—, que cuentan todavía con centenares de millones de personas que viven en situación de extrema pobreza. Finalmente, en cuanto institución de desarrollo multilateral, el Banco Mundial se encuentra en una posición singular para ayudar al mundo a abordar algunas de las cuestiones relacionadas con los “bienes públicos mundiales”, como el desarrollo de la energía sostenible y la mitigación de las crisis mundiales de salud.

Por su parte, la CFI está a la vanguardia en la promoción del desarrollo sostenible del sector privado a fin de ayudar a reducir la pobreza y elevar el nivel de vida de las personas. Es una misión estimulante, y en todo el espectro de la empresa privada —desde la infraestructura indispensable a largo plazo hasta pequeñas operaciones de microfinanciamiento— continúan produciéndose progresos alentadores.

Los sólidos resultados de las operaciones de la CFI y su creciente impacto en el desarrollo son argumentos poderosos para ser optimistas frente a las perspectivas del mundo en desarrollo. Yo me siento muy optimista. Soy consciente de la labor que tenemos por delante, pero también veo que la energía, la creatividad, la determinación, la diversidad y el talento de las personas encierran grandes promesas.

En todas estas actividades, la institución tiene la fortuna de contar con un equipo de profesionales excepcionalmente abnegados y competentes. Es un honor y un privilegio trabajar con ellos día a día.

Paul D. Wolfowitz  
Presidente



# Mensaje del Vicepresidente Ejecutivo

El “año del desarrollo” —así es como muchos han denominado el año 2005 en el ámbito internacional— ha sido un momento fuera de lo común en el dilatado debate mundial sobre la reducción de la pobreza y el mejoramiento del nivel de vida de los habitantes de las naciones en desarrollo. En años recientes pocas veces se ha dado expresión en forma tan sostenida a las opiniones sobre la ayuda, el desarrollo y el grado de progreso que es posible esperar. Sin duda, el foco de atención en el desarrollo estaba pendiente desde hacía mucho tiempo, pero tan importante como los temas en cuestión ha sido la multiplicidad de voces que han participado en el debate.

El tema de los flujos mundiales de financiamiento para el desarrollo ya no es exclusivo ni es prerrogativa de los expertos en desarrollo. Se trata de un debate amplio y abierto que incluye prácticamente a todas las naciones, grandes y pequeñas. Incluye a los sectores público y privado, e incluye también a los defensores a nivel mundial que abogan por una diversa gama de cuestiones económicas, ambientales y sociales.

Sorprende el grado de consenso de estas opiniones con respecto a muchos aspectos fundamentales del desarrollo. Pocos, o nadie, han insinuado que no se verán afectados por las decisiones que se adopten. Pocos han sostenido que las soluciones se pueden transplantar de una nación a otra sin prestar una atención cuidadosa a las condiciones locales. En forma abrumadora se reconoce que el sector privado cumple una función fundamental, y casi todos están de acuerdo en que uno de los grandes retos consiste en aplicar en mayor escala las estrategias que han dado buenos resultados. Mejorar la gobernabilidad y fortalecer las capacidades en los sectores público y privado parecen ser el punto de partida de cada debate. Estratégicamente hablando, los enfoques de “abajo hacia arriba” están en boga; los de “arriba abajo” están obsoletos. Las consignas son disciplina, mediciones y resultados.

Además, la idea de que las naciones en desarrollo constituyen en cierto sentido un “tercer” mundo ha sido desechada. El destino de esas naciones se ha convertido en la encrucijada política, moral, económica, ambiental y social de nuestra generación. Si tuviéramos que enumerar los mayores desafíos mundiales en el ámbito de la economía, la energía o el medio ambiente, prácticamente todos se concentrarían en el mundo en desarrollo. Dondequiera que vivamos, nuestro destino estará vinculado en mayor o menor medida, directa o indirectamente, al rumbo que sigan esos países.

Todo esto pone de relieve la gran oportunidad que tiene ahora la CFI como institución dedicada al desarrollo sostenible del sector privado. Durante décadas, nuestra atención se ha centrado en ayudar a las naciones a crecer y a prosperar de abajo hacia arriba, inversión por inversión, negocio por negocio. Esto también nos ha ayudado a facilitar inversiones y promover reformas en distintos mercados y sectores, despertando el interés en aquellos que se encuentran en las fronteras de los mercados emergentes. Simultáneamente, los desafíos que plantean los mercados en proceso de globalización nos obligan a innovar y experimentar continuamente, al tiempo que perfeccionamos nuestros instrumentos y servicios tradicionales. La disciplina institucional que conlleva el hecho de ser un inversionista privado



*Assaad J. Jabre*  
*Vicepresidente Ejecutivo Interino*



BRETON LITTLEHALES

que asume riesgos ha dado como fruto precisamente el tipo de estrategia cuidadosa y adaptada a cada circunstancia que ahora se aprecia tan ampliamente por su eficacia. Como nunca antes, los resultados obtenidos señalan en forma indiscutible el gran potencial que encierra esta estrategia en una época en que se requieren soluciones pragmáticas.

Este es el tercer año consecutivo en que la CFI obtiene resultados sin precedentes. Si bien nos sentimos sumamente orgullosos de esos logros y nos alegra que el sólido desempeño de tantos mercados emergentes hayan hecho esto posible, nuestros resultados se ven opacados por lo mucho que queda por hacer y, como lo demostró tan trágicamente el maremoto de Asia, por la rapidez con que un acontecimiento imprevisto puede borrar años de progreso. Es un reconocimiento que invita a la reflexión. Para cumplir nuestra misión de desarrollo hará falta más —no menos— esfuerzo, creatividad y resolución:

- En los últimos dos ejercicios hemos comprometido financiamiento por valor de más de \$400 millones por año en África al sur del Sahara, un incremento importante que está en consonancia con cambios favorables observados en toda la región. Sin embargo, el crecimiento económico de África debe acelerarse aún más para poder alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio.
- Hemos ayudado a catalizar inversiones privadas sumamente necesarias en infraestructura, por ejemplo, en una central de energía eléctrica en la India, un puerto en Madagascar y líneas aéreas en América Central. Con todo, son muchas las naciones cuya competitividad y acceso a los mercados y servicios todavía se ven obstaculizados por escollos de transporte y un suministro de energía eléctrica poco fiable.
- Hemos movilizado más de \$1.000 millones a través de operaciones de financiamiento estructurado en sectores tales como vivienda, educación y microfinanciamiento. Sin embargo, los sueños de muchas empresas y aspirantes a empresarios continúan quedando postergados o el crecimiento de sus empresas todavía se ve obstruido por la inexistencia de mercados bien desarrollados y de financiamiento a largo plazo en moneda nacional.
- Por intermedio de nuestros mecanismos financieros regionales y las inversiones en el sector financiero, hemos ayudado a mejorar la capacidad de gestión de instituciones que prestan servicios a la pequeña y mediana empresa y facilitado el acceso al financiamiento de miles de ellas. No obstante, son muchas las naciones en desarrollo que siguen enfrentando condiciones para la inversión caracterizadas por excesivos trámites burocráticos y por la falta de los conocimientos y experiencia necesarios para una gobernabilidad eficaz.
- Hemos ayudado a financiar proyectos innovadores que permiten conservar la diversidad biológica, promover el uso sostenible de la energía y la eficiencia energética y desarrollar el mercado del carbono. Con todo, la amenaza que suponen la degradación de los ecosistemas y el cambio climático hace necesario multiplicar en medida apreciable esos esfuerzos.



CORTESIA DE SASOL



CORTESIA DEL PUERTO DE MANZANILLO

En los últimos meses, la CFI ha esbozado una ambiciosa estrategia de crecimiento para los próximos años que constituirá un gran desafío para todo el personal. Esta estrategia se funda en el reconocimiento de que las necesidades de las naciones en desarrollo son enormes. Se



*Assaad J. Jabre, vicepresidente ejecutivo interino,  
acompañado del Grupo Directivo de la CFI*

*De izquierda a derecha:*

*Adelante: Nina Shapiro, Assaad Jabre, Javed Hamid,  
Farida Khambata, Jennifer Sullivan*

*Atrás: Edward Nassim, Declan Duff, Dorothy Berry*

*Michael Klein y W. Paatii Ofosu-Amaah, secretario de la CFI,  
no aparecen en la fotografía*

funda en el hecho de que el crecimiento del sector privado, a través tanto de las empresas nacionales como de la inversión extranjera directa, es la principal fuerza impulsora para reducir la pobreza. Se funda en la convicción de que la CFI se ha convertido en una institución con una propuesta de singular interés para sus clientes y los gobiernos que son sus accionistas; una institución que promueve el desarrollo sostenible no sólo como financista, sino también como proveedor de servicios de asesoría y promotor de prácticas óptimas.

Nuestra ambición no es crecer por crecer. Nuestra ambición es marcar una diferencia en nuestros mercados mejorando el clima de negocios para los inversionistas privados y extendiendo los beneficios del crecimiento económico a la población desatendida; fortaleciendo la capacidad en el ámbito empresarial y aumentando la competencia en el mercado, y colaborando con asociados que comparten nuestra firme determinación de mejorar el gobierno de las empresas y elevar el nivel de exigencia de las normas ambientales y sociales. Éstos son objetivos amplios, pero se reflejan en las victorias que se logran paso a paso, a nivel local, por la senda que permite salir de la pobreza: un nuevo negocio, un primer sueldo, una familia con vivienda propia, un niño con mejor educación. También se reflejan en el progreso regional y mundial hacia la sostenibilidad: aire más limpio, agua más pura y ecosistemas saludables.

Nuestros fundadores previeron el creciente papel del sector privado en el proceso de desarrollo cuando la CFI fue creada en 1956. Nuestro legado de una experiencia ganada a costa de grandes esfuerzos, el liderazgo de Jim Wolfensohn y de Peter Woicke en años recientes, y el compromiso de nuestro nuevo presidente, Paul Wolfowitz, con la misión de la CFI nos permitirán celebrar el próximo año el quincuagésimo aniversario de la Corporación con un potencial más brillante que nunca. Si llegáramos a realizar ese potencial, el logro será compartido a través del tiempo. Continuaremos mirando hacia el pasado con gratitud, hacia el exterior con espíritu de colaboración, y hacia el futuro con una renovada claridad de objetivos.

La CFI es un elemento catalizador del progreso en un mundo que evoluciona a paso acelerado. Somos muy afortunados de poder cumplir un papel importante a la hora de encarar el desafío decisivo que enfrenta nuestra generación.

Assaad J. Jabre  
Vicepresidente Ejecutivo Interino

TRAM TRIET





# Invertir en progreso

con experiencia, innovación y espíritu de colaboración

La Corporación Financiera Internacional se encuentra a la vanguardia del desarrollo del sector privado: está redefiniendo la manera en que se puede reducir la pobreza y elevar el nivel de vida de las personas mediante el fortalecimiento del sector privado en los mercados emergentes.

Para alcanzar esta meta es necesario llegar a las personas, a las regiones y a los sectores que aún no participan del crecimiento global de los mercados emergentes. Es necesario innovar, forjando nuevas alianzas con los gobiernos y otras instituciones multilaterales, identificando nuevos roles para el sector privado, creando instrumentos que permitan desarrollar los mercados financieros, y mejorando las condiciones para que las personas desfavorecidas puedan iniciar su propio negocio o adquirir su propia vivienda. Es necesario aprovechar las ventajas significativas que existen en muchos países y sectores, ayudando a que las empresas establecidas sean más competitivas y sostenibles a medida que amplían sus operaciones o incursionan en nuevos mercados. También es necesario llevar a las economías en desarrollo técnicas y productos comprobados procedentes de países industrializados y, en medida creciente, de otros países en desarrollo. Y, sobre todo, es necesario que la CFI adapte su experiencia internacional a las necesidades locales. La Corporación reconoce que su tarea de ayudar a que el sector privado marque una diferencia mayor y más positiva en beneficio de los habitantes de los países en desarrollo es fuera de lo común. Los ejemplos que se presentan a continuación muestran la manera en que la CFI encara y procura resolver los problemas que enfrentan los países que recurren a sus servicios.



# Objetivos estratégicos



1

## **Ampliar el acceso al financiamiento**

La CFI trabaja con instituciones financieras para ampliar el acceso al financiamiento; el énfasis se centra en las pequeñas empresas, el financiamiento para la vivienda y el arrendamiento financiero. Sus servicios de asesoría y sus innovadores productos también ayudan a desarrollar y robustecer los mercados financieros.

2

## **Promover una mayor participación privada en sectores clave**

En los sectores de infraestructura, salud y educación, la CFI elabora nuevas estrategias para aumentar la participación del sector privado en la prestación de servicios.



3

## **Contribuir al crecimiento de empresas exitosas**

Muchos clientes de la CFI están en condiciones de convertirse en participantes globales y competitivos en sus mercados, pero se siguen beneficiando del financiamiento a largo plazo y la experiencia internacional de la Corporación a medida que elevan el nivel de exigencia de sus normas y mejoran su desempeño.



4

## **Concentrar los esfuerzos donde las necesidades son mayores**

En los países de ingreso bajo o alto riesgo, la CFI ayuda a los gobiernos a mejorar las condiciones para la inversión. También utiliza su capital y asistencia técnica para demostrar la viabilidad de las empresas privadas en esos mercados.



5

## **Asegurar la sostenibilidad**

Junto con sus conocimientos financieros, la experiencia de la CFI en el gobierno de las empresas y los aspectos ambientales y sociales del proceso de desarrollo es fundamental para ayudar a que las actividades comerciales de sus clientes produzcan resultados satisfactorios y duraderos. Las normas establecidas por la Corporación también ejercen gran influencia en las instituciones dedicadas al financiamiento de proyectos.





TANG CHHIN SOTHY

# Ampliar el acceso al financiamiento

*La CFI ayuda a establecer instituciones de microfinanciamiento, compañías de arrendamiento financiero y centrales de riesgo en mercados emergentes.*

*Sus transacciones innovadoras y la asesoría que brinda a las entidades reguladoras están ayudando a crear mercados de valores en muchos países clientes.*

La CFI está ayudando a robustecer los mercados financieros de los países en desarrollo, poniendo énfasis en ampliar el acceso al financiamiento de las personas pobres y de los negocios que ellas emprenden, por considerar que ello es fundamental para un crecimiento económico sostenible. Por medio de inversiones y asistencia técnica, la CFI contribuye a establecer intermediarios financieros y a crear infraestructura financiera. También colabora con el Banco Mundial y con los gobiernos para asegurar que las leyes y regulaciones de los mercados emergentes apoyen el establecimiento de un sector financiero sólido.

Los intermediarios financieros comprenden las instituciones bancarias y no bancarias a través de cuyo financiamiento la CFI llega a las empresas pequeñas y a otras de mayor tamaño que producen un impacto positivo en el desarrollo. La Corporación invierte en instituciones financieras y les proporciona asistencia técnica para intensificar sus actividades en ámbitos clave como el financiamiento a pequeñas empresas, el microfinanciamiento, el financiamiento para la vivienda, el arrendamiento financiero y los seguros. Por medio de inversiones y tecnologías innovadoras, también ayuda a fortalecer la capacidad de esas instituciones con el fin de suministrar financiamiento para una gama más amplia de instrumentos y servicios ambientales y sociales, especialmente en sectores tales como los de energía renovable y eficiencia energética, que encierran un gran potencial aún no aprovechado en el mercado mundial.

Como parte de sus esfuerzos por desarrollar la infraestructura financiera —otro componente esencial del crecimiento sostenible en los mercados emergentes—, la CFI hace hincapié en el establecimiento de centrales de riesgo y mercados de valores. Las centrales de riesgo cumplen una función indispensable en ampliar el crédito y hacer posible el crecimiento económico, y la CFI participa en la creación de dichos centros en 34 países de distintas regiones del mundo. Un mercado de valores que funcione debidamente también aumenta la disponibilidad de financiamiento y la accesibilidad financiera a esos recursos, y la Corporación ayuda a establecer dichos mercados trabajando con los gobiernos y por medio de transacciones innovadoras que abren nuevos horizontes. (Véanse la sección sobre operaciones de inversión y los informes regionales, donde se presentan más detalles de las transacciones).



### Asistencia técnica a los mercados financieros

En el ejercicio de 2005 se encontraban activos 127 proyectos de asistencia técnica a mercados financieros de más de 60 países, que representan más de \$89 millones en compromisos de donantes. Los proyectos en este sector constituyen una parte significativa de la labor de asistencia técnica de la CFI. La mayoría (65%) correspondía a países de alto riesgo o ingreso bajo, particularmente en África y Oriente Medio. Más del 70% de los proyectos tenía por objeto principal mejorar el acceso al financiamiento, sobre todo a través de préstamos a microempresas y a la pequeña y mediana empresa, y de operaciones de arrendamiento financiero. Muchas de estas actividades se realizan conjuntamente con inversiones de la Corporación en el sector financiero; en la sección de los informes regionales se destacan algunos proyectos específicos.



CORTESÍA DE CFI ENERGÍA

Invertir en progreso



LUDWANA JOSEPH

### México: estructura innovadora ayuda a financiar viviendas

En una operación memorable, la CFI comprometió un total de 1.265 millones de pesos mexicanos (unos \$113 millones) para GMAC Financiera, filial de GMAC Residential Funding Corporation en régimen de propiedad exclusiva, para financiar la tramitación de solicitudes o la adquisición de préstamos hipotecarios admisibles otorgados a familias de medianos y bajos ingresos de México, y respaldar las operaciones de valores con garantía hipotecaria de la empresa en México. El financiamiento consiste en un préstamo de la CFI por el equivalente de hasta \$65 millones y un mecanismo de mejoramiento del crédito por el equivalente de hasta \$50 millones. Esta es la primera transacción de la CFI consistente en un préstamo hipotecario estructurado con garantía real; el préstamo será respaldado por un conjunto de hipotecas mantenidas en un fondo fiduciario con calificación AAA en el ámbito local.

Se espera que el proyecto produzca un importante impacto en el desarrollo. Permitirá a GMAC Financiera continuar otorgando financiamiento hipotecario a las sociedades financieras de objeto limitado (SOFOL), las que a su vez proporcionarán créditos para la vivienda a un gran número de personas de medianos y bajos ingresos. Con su estructura innovadora, esta operación contribuirá también al desarrollo de los mercados de capital de México.



# Promover una mayor participación privada en la infraestructura

ALEJANDRO PÉREZ

*Durante el ejercicio de 2005, las inversiones de la CFI en países en desarrollo incluyeron \$883 millones en infraestructura (servicios públicos y transporte).*

*Asimismo, invirtió \$200 millones en tecnologías de la información y las comunicaciones.*

La CFI da prioridad a la infraestructura por ser ésta la base del crecimiento económico y el desarrollo, y porque ofrece enormes posibilidades para que el sector privado cumpla un papel innovador.

La Corporación participa activamente como inversionista y asesor en los sectores de energía eléctrica, transporte, agua y saneamiento, y tecnologías de la información y las comunicaciones. Realiza inversiones con sus propios recursos, moviliza financiamiento de fuentes privadas, asesora a los gobiernos sobre la privatización de los servicios y brinda asistencia técnica para ayudar a las empresas y organismos a mejorar la competitividad y la sostenibilidad de sus operaciones.

Los pilares de los esfuerzos de la CFI en este ámbito son la promoción de alianzas entre los sectores público y privado para la prestación de servicios de infraestructura, la expansión de sus propias iniciativas de inversión y asistencia técnica para llegar a los niveles de gobierno subnacional y, como en todas sus actividades, la constante vigilancia de los efectos ambientales y sociales de las actividades de desarrollo que apoya y financia. En todas estas actividades, la Corporación actúa en asociación con las instituciones del Grupo del Banco Mundial.

## Servicios de asesoría de la CFI

La CFI proporciona asesoría a los gobiernos en lo que respecta a la estructuración e instrumentación de la participación privada en los sectores de infraestructura, salud y otros servicios públicos. Las actividades de la Corporación se concentran en aumentar de manera sostenible el acceso a los servicios públicos, donde puede ayudar a lograr un equilibrio entre los objetivos del gobierno y las exigencias de los inversionistas privados.

En el ejercicio de 2005, la CFI participó en 25 operaciones en los sectores de minería, energía eléctrica, agua y saneamiento, salud, desechos sólidos y riego, así como en varios subsectores del transporte: líneas aéreas, aeropuertos, puertos, ferrocarriles y tránsito urbano. Se llevaron a término cuatro transacciones: Moatize Coal en Mozambique, la concesión para operar el principal puerto de Madagascar, y alianzas entre los sectores público y privado en Marruecos y Rumania. La operación de Marruecos es la primera que la CFI realiza en el mundo en desarrollo para servicios de riego. Se encuentran en marcha nuevos proyectos en Arabia Saudita, Brasil, Filipinas e India, así como en África al sur del Sahara y las islas del Pacífico. En la oficina de la Corporación en Johannesburgo se ha establecido un centro de asesoría.



### Financiamiento a nivel subnacional: el Fondo de Financiamiento Municipal

El Fondo de Financiamiento Municipal, un programa piloto de la CFI y el Banco Mundial, continúa explorando maneras de invertir en municipios, entidades municipales, y otros niveles de gobierno local sin tomar garantías soberanas. Se han estudiado más de 20 países e identificado oportunidades en mercados tan diversos como Brasil, China, Colombia, Filipinas, India, Perú, Rusia y Tailandia. El equipo responsable del programa ha formado asociaciones y alianzas con asesores, bancos comerciales y de desarrollo, y donantes bilaterales y multilaterales.

Esta iniciativa ha permitido comprobar que el financiamiento subnacional contribuye en medida apreciable a llevar a cabo la misión de la CFI, ya que su impacto potencial en el desarrollo —al extender sus beneficios a zonas menos desarrolladas y a personas de escasos recursos— es considerable. El trabajo con las municipalidades permite apoyar varias prioridades de la Corporación, entre ellas, las pequeñas empresas, el financiamiento para la vivienda, las alianzas entre los sectores público y privado en infraestructura, y el financiamiento del carbono. También complementa sus esfuerzos orientados a ayudar a los gobiernos a simplificar las regulaciones municipales relativas a las actividades comerciales; así lo demostró la labor de la CFI durante este ejercicio en Bolivia (véase el recuadro de la página 55). La asistencia técnica es igualmente esencial para mejorar la capacidad y la solvencia de los prestamistas subnacionales, y para asegurar la ejecución satisfactoria de los proyectos.



CORTESÍA DE NEWMONT

Invertir en progreso



CORTESÍA DE CEPALCO

### Filipinas: financiamiento a largo plazo en apoyo de la energía renovable

La CFI concedió a Cagayan Electric Power and Light Company el primer préstamo en pesos filipinos por el equivalente de hasta \$15 millones. Conocida como CEPALCO, esta empresa atiende a aproximadamente 87.000 clientes en la región norte de Mindanao, que está menos desarrollada. El préstamo a 12 años otorgado a través del mercado local de *swaps* ayuda a financiar necesidades urgentes de infraestructura, al tiempo que promueve el desarrollo de los mercados de cobertura de riesgos a largo plazo del país. Hasta ahora, CEPALCO había financiado activos y la expansión de su red con financiamientos a cinco años o menos debido al limitado acceso a préstamos o financiamiento en los mercados de capital. El préstamo a largo plazo de la Corporación ayudará a la empresa a realizar inversiones esenciales en la red de distribución. Se trata de su segunda inversión en CEPALCO, ya que anteriormente le ayudó a realizar la primera demostración a escala completa de las ventajas ambientales y económicas de combinar la energía hidroeléctrica con la fotovoltaica. La empresa opera hoy la mayor instalación de energía fotovoltaica conectada a la red del mundo en desarrollo.



CORTESÍA DE CEPALCO



TED POLLETT

# Promover una mayor participación privada en la salud y la educación

Como en el caso de la infraestructura, los sectores sociales —salud y educación—, constituyen una prioridad para la CFI, porque son fundamentales para elevar los niveles de vida de la población, y porque una mayor participación privada puede ayudar a mejorar la calidad de los servicios y ampliar su cobertura.

La Corporación invierte en empresas privadas de servicios de atención de la salud o de servicios y tecnologías relacionados con la salud. El interés en la salud es también lo que explica en gran medida el énfasis de la CFI en los aspectos ambientales y sociales del desarrollo: la Corporación ayuda a sus empresas clientes a mejorar las operaciones para poder dar cumplimiento a las normas internacionales, o —cada vez en más lugares— a hacer frente a la amenaza sin precedente para sus operaciones que plantea la propagación del VIH/SIDA.

Asimismo, la CFI invierte en escuelas y universidades privadas, que con frecuencia son un complemento esencial de las instituciones estatales en los países en desarrollo que tratan de satisfacer una incipiente demanda de servicios educativos. A través de un programa innovador, la Corporación también ayuda a las escuelas de negocios de las naciones industrializadas a compartir sus conocimientos especializados con sus contrapartes en los países en desarrollo. En consonancia con la función de difundir conocimientos que desempeña el Grupo del Banco Mundial, la CFI elabora y da a conocer prácticas óptimas en muchos sectores, organiza foros para personas de negocios y autoridades responsables de las políticas con el objeto de intercambiar ideas, y ayuda a las empresas que son sus clientes a mejorar las operaciones y perfeccionar a sus empleados.

## Contribución a los objetivos de desarrollo del milenio

La comunidad internacional ha fijado metas específicas referentes a una asociación mundial para reducir la pobreza, el hambre y la mortalidad infantil; extender la educación primaria y promover la igualdad de género; combatir las enfermedades infecciosas y mejorar la salud materna, y garantizar la sostenibilidad ambiental. En el *Global Monitoring Report 2005* (Informe sobre seguimiento mundial 2005) preparado por el Grupo del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional para evaluar los progresos en la consecución de esos objetivos para el año 2015 se esboza un programa para acelerar los progresos, sobre todo en África al sur del Sahara. Dicho programa hace hincapié en la necesidad de mejorar las condiciones para un crecimiento económico más sólido impulsado por el sector privado, ámbito en el que la CFI, la institución del Grupo del Banco que se dedica a ese sector, se encuentra en una posición privilegiada para marcar una diferencia. Más que nunca, la estrategia de la Corporación es pertinente para combatir la pobreza y elevar los niveles de vida de la población. Como lo demuestran las actividades que se destacan en este informe, la CFI procura solucionar las restricciones normativas e institucionales a la actividad empresarial y al comercio; innovar a fin de mejorar la infraestructura básica; ampliar el acceso de las empresas pequeñas al financiamiento; aumentar la sostenibilidad ambiental y social de la actividad privada. Dada su participación a nivel mundial, la Corporación también cumple la función de transferir aquellas innovaciones que producen un gran impacto en los niveles de vida de la población a los países y regiones en desarrollo. Véase más información sobre los objetivos de desarrollo del milenio y los progresos realizados en esa materia en [www.developmentgoals.org](http://www.developmentgoals.org).



RONKE-AMONI OGUNSULIRE



### Ghana: nueva estrategia para financiar escuelas privadas

La CFI realizó su primera operación en el sector de educación de este país al proporcionar financiamiento en moneda local y asistencia técnica a escuelas primarias y secundarias privadas. El proyecto comprende una garantía parcial de hasta 9.500 millones de cedis (equivalentes a \$1,1 millones) al Trust Bank de Ghana para cubrir los préstamos otorgados a escuelas privadas en la región de Accra. Éstos permitirán financiar obras de construcción, la compra de materiales didácticos y otros gastos de capital. La asistencia técnica será de amplio alcance para fortalecer la capacidad financiera, educativa y de gestión de las escuelas, mejorar las condiciones de negocios en el ámbito de la educación privada, y propiciar el establecimiento de un proveedor independiente de servicios educativos a las escuelas privadas.

En Ghana son escasos los bancos nacionales que otorgan préstamos a escuelas privadas de enseñanza preescolar, primaria y secundaria, y aquellos que lo hacen generalmente otorgan préstamos a un plazo de dos años o menos, que es demasiado corto para financiar proyectos de ampliación o modernización. Ante esa situación, los proyectos se ejecutan por partes, y las escuelas pierden ingresos y no pueden satisfacer la creciente demanda de educación privada. La garantía de la CFI permitirá al Trust Bank aumentar los plazos de vencimiento de los préstamos a tres o cinco años, que son más apropiados para inversiones de capital. La Corporación espera poder establecer un modelo que se pueda aplicar en otras partes del país y adaptar y repetir en otros lugares de África al sur del Sahara.



AULICE LIN

Invertir en progreso

### Red mundial de escuelas de negocios

La CFI ha formado una asociación con escuelas de negocios de todo el mundo con el propósito de reforzar los conocimientos y aptitudes de los gerentes de empresas de países en desarrollo. Hasta la fecha la Corporación ha comprometido la participación de docentes de 18 escuelas de negocios de países industrializados para ayudar a fortalecer la capacidad institucional de sus contrapartes africanas. Los programas piloto que se están realizando con establecimientos de África al sur del Sahara permiten mejorar el acceso de los líderes del futuro a educación de alta calidad en administración, aumentar la capacidad de transferencia de las mejores prácticas en educación y perfeccionamiento, y consolidar los lazos entre las instituciones y las comunidades en que están insertas. Las iniciativas tienen por objetivo maximizar el impacto de los conocimientos y aptitudes del sector privado en el ámbito local.

Durante el ejercicio de 2005, en el marco de un proyecto piloto se reunieron más de 60 docentes africanos de 20 escuelas de negocios de toda la región para participar en un curso intensivo sobre métodos de enseñanza basados en la práctica y en estudios de casos. El taller fue organizado conjuntamente por el Gordon Institute of Business Science de Sudáfrica y el Lagos Business School de Nigeria, con la participación de las escuelas de negocios de Columbia, Harvard e IESE. Además, la CFI convocó a una conferencia de decanos y directores de escuelas de negocios de África, ocasión en que los participantes pusieron en marcha una asociación regional de escuelas de negocios africanas. Véase [www.ifc.org/gbsn](http://www.ifc.org/gbsn) para obtener más información sobre la labor de la CFI con las escuelas de negocios.



LAURA BURES



CORTESÍA DE RIO BRAVO

# Contribuir al crecimiento de empresas exitosas

*Además de realizar inversiones de capital, la CFI ayuda a las empresas a aumentar su competitividad mediante el mejoramiento de sus prácticas de gobierno y de su desempeño en el cumplimiento de las normas ambientales y sociales.*

*En medida creciente, la Corporación ayuda a sus clientes de larga data a extender sus operaciones a otros sectores o países.*

Los retos que plantea el desarrollo siguen siendo inmensos, pero numerosos mercados emergentes y muchas empresas privadas están realizando progresos impresionantes. En medida creciente, la CFI está estableciendo relaciones duraderas con clientes exitosos.

Las empresas e instituciones financieras que la CFI apoyó en las primeras etapas de su proceso de crecimiento recurren ahora a su experiencia y conocimientos especializados para mejorar sus operaciones. La Corporación ayuda a esas empresas a financiar operaciones de aumento del capital, atraer inversionistas estratégicos y movilizar financiamiento adicional de bancos comerciales. Les brinda asistencia para que sus prácticas de negocios y su desempeño en el cumplimiento de las normas ambientales sean más acordes con las normas internacionales, lo que a su vez les permite aumentar su competitividad a la hora de ampliar sus actividades o desarrollar nuevas líneas de negocios. Además, la CFI está ayudando a impulsar un rápido incremento de la inversión privada entre países en desarrollo. Estas inversiones interregionales o “del Sur en el Sur” tienen el potencial de extender el desarrollo a zonas menos adelantadas y a muchas personas que aún no reciben los beneficios del crecimiento; además, para muchos de nuestros clientes, esas inversiones se justifican desde el punto de vista comercial.

## Gobierno de las empresas

En sus inversiones y sus operaciones internas, la CFI hace hincapié en el gobierno de las empresas; también brinda asistencia técnica a compañías e instituciones financieras que quieren mejorar sus prácticas en este ámbito. Un departamento administrado conjuntamente con el Banco Mundial actúa como mecanismo de facilitación de conocimientos y recursos, entre los cuales cabe mencionar las evaluaciones de países y las recomendaciones sobre políticas a los gobiernos que realiza el Banco. En ese departamento tiene su sede el Foro mundial sobre la dirección de empresas, un centro financiado por donantes que se ocupa de las mejores prácticas relativas a este tema.

La CFI ha desarrollado una metodología que le permite reducir los riesgos relacionados con el gobierno de las empresas y, al mismo tiempo, contribuir a la elaboración de prácticas óptimas. Además, la Corporación organiza y participa en conferencias y diálogos sobre políticas para entender mejor y dar a conocer en todo el mundo las ventajas comerciales que reporta a las empresas el mejoramiento de sus prácticas de gobierno. Como se señala en los informes regionales de esta publicación, la labor de la CFI ha ayudado a muchos clientes a convertirse en líderes de sus mercados, mejorar su acceso a capital a largo plazo, y participar en mayor medida en el crecimiento económico.



### Programa mundial de financiamiento para el comercio

El Programa mundial de financiamiento para el comercio de la CFI, puesto en marcha en el ejercicio de 2005, apoyará el comercio con mercados emergentes de todo el mundo. El programa amplía y complementa la capacidad de los bancos para proporcionar financiamiento para el comercio al ofrecer instrumentos de cobertura de riesgos en mercados difíciles. Este programa, dotado de \$500 millones, está dirigido a bancos de África, Asia, América Latina y Oriente Medio, y está abierto a todos los bancos confirmantes, tanto regionales como internacionales. La red que se ha establecido permite a los participantes financiar sus operaciones de comercio en forma conveniente a través de cualquiera de las contrapartes participantes en el programa.

La CFI emitirá garantías parciales o totales para cubrir el riesgo de pago de bancos de más de 70 países en desarrollo y en transición, con el objeto de incrementar el porcentaje del comercio mundial que corresponde a países en desarrollo y promover el flujo de bienes y servicios entre ellos. Las garantías se utilizarán principalmente para respaldar operaciones de comercio a corto plazo, pero también darán cabida a plazos más largos, de hasta tres años, para importaciones de bienes de capital. Además, la Corporación hará anticipos en efectivo para actividades previas a la exportación y brindará asistencia técnica e impartirá capacitación a bancos locales para ayudarles a adoptar las más elevadas normas en materia de comercio.

La CFI está impulsando esta nueva fórmula porque el financiamiento del comercio cumple una función fundamental en el crecimiento económico. Esta iniciativa robustece las instituciones financieras nacionales y ayuda a las empresas más pequeñas que requieren financiamiento para el comercio para poder crecer.

NEERAJ JAIN



Invertir en progreso

### Kazajstán: ayuda al inicio de actividades de arrendamiento financiero

La CFI ha reunido a Bank Turan Alem, uno de los principales bancos de Kazajstán, con ORIX Corporation de Japón y ORIX Leasing Pakistan en una sociedad en participación denominada BTA-ORIX Leasing, en apoyo del arrendamiento financiero en Kazajstán. Esta inversión permitirá mejorar la capacidad institucional de la firma y aumentar su base de capital, lo que le ayudará a ampliar sus operaciones para atender las necesidades del sector privado nacional. Con los conocimientos y experiencia técnica de su contraparte en Pakistán, la empresa conjunta también robustecerá el gobierno y la gestión del riesgo de BTA-ORIX Leasing.

La CFI ha invertido \$1,2 millones para adquirir una participación del 10% del capital y otorgará un préstamo prioritario de hasta \$5 millones. El proyecto representa la primera inversión de la Corporación en el sector del arrendamiento financiero en Kazajstán tras contribuir, por intermedio de su Asociación para la Empresa Privada, al establecimiento de un marco jurídico y regulador apropiado para las actividades de arrendamiento financiero en el país.

Este proyecto demuestra el compromiso de la CFI de respaldar el arrendamiento financiero en toda Asia central, ya que éste constituye una alternativa eficaz de financiamiento a corto y mediano plazo para empresas pequeñas que quieren aumentar sus activos a largo plazo y mejorar su competitividad. Asimismo, el proyecto ayudará a BTA-ORIX Leasing a obtener acceso, por sus propios medios, a financiamiento privado sostenible una vez que establezca un buen historial crediticio. La participación de la CFI ayuda a establecer elevadas normas de operación y gobierno para el sector de servicios financieros en Kazajstán.

NULFAR MURHAMMADKULOVA







NEERAJ JAIN

# Centrar la atención donde las necesidades son mayores



CORTESÍA DE NOVOBANCO

El sector privado puede ayudar a elevar los niveles de vida de las personas pobres que viven en los países en desarrollo únicamente si las condiciones económicas son propicias para la inversión, la creación de puestos de trabajo y una mayor productividad. La CFI colabora con el Banco Mundial y el OMGI para encontrar maneras de promover condiciones favorables al crecimiento. Algunos países necesitan ayuda para crear las condiciones básicas que permitan atraer inversión privada. Otros requieren los conocimientos y experiencia de la Corporación para asegurar que el desarrollo de la actividad comercial y empresarial sea equitativo y beneficie, por ejemplo, a las zonas menos urbanizadas, a más mujeres y a los grupos que han estado marginados de una participación plena en la economía.

## Mejora de las condiciones para la inversión

La CFI y el Banco Mundial colaboran en el estudio y evaluación del clima para la inversión en los países en desarrollo. Se ha creado una base de datos que contiene los datos de encuestas a 30.000 empresas, información que se encuentra a disposición de los gobiernos que contemplan introducir reformas. Además, la Corporación y el Banco publican el informe anual *Doing Business*, que contiene indicadores objetivos y cuantificables sobre las regulaciones de las actividades comerciales y empresariales en 145 países; los datos y recomendaciones presentados en las dos primeras ediciones de dicho informe han impulsado reformas en más de 30 países. El clima de inversión es también el tema central del *Informe sobre el desarrollo mundial, 2005* del Banco Mundial.

## Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera

Administrado en forma conjunta por la CFI y el Banco Mundial, el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) asesora a los gobiernos de los países en desarrollo sobre la manera de atraer y retener inversión extranjera directa y maximizar su impacto en la reducción de la pobreza. Desde 1985, el FIAS ha asesorado a más de 130 países en relación con más de 600 proyectos. El Servicio realiza estudios de diagnóstico, ayuda a diseñar soluciones y brinda asistencia en la puesta en práctica de sus recomendaciones.

El FIAS llevó a cabo 74 proyectos en el ejercicio de 2005 que incluyeron 16 actividades de gestión de los conocimientos, entre ellas cuatro eventos regionales sobre cuestiones relativas al clima para la inversión en Bangkok, Ciudad del Cabo, Estambul y la ciudad de Washington.

El FIAS coordina sus actividades con otras partes del Grupo del Banco Mundial y con donantes bilaterales; en medida creciente trabaja con los mecanismos de financiamiento regionales de la CFI. A modo de ejemplo, cabe mencionar la colaboración con la Asociación para la Empresa Privada en Magadan, en el extremo oriental de Rusia; con la Asociación para la Empresa Privada en Norte de África y Oriente Medio en Egipto, y con el Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional, en Bangladesh.



MICHAEL WILD



ALEX BANO



MICHAEL WILD

## Nuevas iniciativas amplían la cobertura de las actividades de la CFI

En el ejercicio de 2005, la CFI y el Banco Mundial pusieron en marcha la Iniciativa para el fortalecimiento de empresas de base comunitaria, que ayuda a personas pobres y marginadas a ampliar actividades generadoras de ingresos que les permiten incorporarse a la economía de mercado. En el marco de la iniciativa se brinda asistencia técnica y se invierte “capital paciente” para mejorar el acceso de las organizaciones participantes a los mercados, su capacidad de gestión y su estructura de capital. Los beneficiarios pueden ser entidades con o sin fines de lucro. Se encuentran en marcha proyectos piloto en África, Asia meridional y América Latina, y se está elaborando una estrategia general de apoyo a empresas de base comunitaria.

La CFI también puso en marcha el Programa sobre género, espíritu de empresa y mercados, que aborda las desigualdades de género en lo que respecta a las condiciones para la inversión, el acceso al financiamiento y los conocimientos de administración de empresas, que impiden a las mujeres realizar su potencial económico en los mercados emergentes. Con el propósito de ampliar las oportunidades para las mujeres empresarias y reducir las restricciones a su participación en la economía formal, el programa integra las cuestiones de género en las actividades de la CFI. En un comienzo, la atención se centrará en África al sur del Sahara, donde aproximadamente el 40% de los negocios están en manos de mujeres con escaso acceso al financiamiento.

## Pequeñas y medianas empresas

En muchos países en desarrollo, las pequeñas y medianas empresas, es decir, firmas con entre 10 y 300 empleados y ventas anuales de entre \$100.000 y \$15 millones, son una fuente de empleo muy importante y cumplen una función clave para el crecimiento económico y la reducción de la pobreza. La consolidación de esas empresas, así como de las microempresas —negocios con menos de 10 empleados y un volumen de ventas de menos de \$100.000— constituye una prioridad para la CFI.

En el ejercicio de 2005, los compromisos para instituciones que se ocupan de las empresas pequeñas (instituciones microfinancieras, bancos o compañías de arrendamiento financiero) llegaron a \$1.100 millones, en comparación con \$718 millones en el ejercicio de 2004. La CFI también apoya a las pequeñas empresas por intermedio de sus programas de asistencia técnica, que ayudan a establecer políticas más propicias para las empresas locales, fortalecen las capacidades de las instituciones financieras que les proporcionan financiamiento, y amplían la gama de servicios a su disposición.

La Corporación brinda asistencia a las pequeñas empresas a través de una red de mecanismos financieros regionales que adaptan sus servicios para satisfacer la demanda a nivel local, así como del programa de la CFI y la AIF para el desarrollo de la microempresa y la pequeña y mediana empresa en África al sur del Sahara; programas para promover oportunidades de negocios, que extienden los beneficios de las grandes inversiones de la CFI a empresas y comunidades locales; la Iniciativa para el fortalecimiento de empresas de base comunitaria (véase el recuadro), y otras operaciones financiadas por donantes.





KENJI YUHAKU

### **Los Principios Ecuatoriales: normas más estrictas para el financiamiento de proyectos**

A través de los Principios Ecuatoriales, la CFI colabora con el sector financiero en general para cumplir las exigencias sobre una mayor responsabilidad social por parte de las instituciones proveedoras de capital. Adoptados en junio de 2003, los principios son un conjunto de directrices ambientales y sociales de aplicación voluntaria para el financiamiento de proyectos y se basan en las normas y procedimientos establecidos por la CFI. Se estima que actualmente estos principios se aplican en alrededor del 80% del mercado mundial de financiamiento de proyectos. Hasta la fecha, 32 instituciones financieras han adoptado los Principios Ecuatoriales y, en medida creciente, este grupo incluye a instituciones de mercados emergentes; durante el ejercicio de 2005 se sumaron cuatro bancos brasileños. La CFI ha ayudado a impartir capacitación sobre la manera de aplicar los principios a profesionales de los bancos que los han adoptado y, a su vez, esas instituciones han participado en el examen de las políticas de la Corporación.

El desarrollo del sector privado apoya la misión de la CFI únicamente si éste es sostenible, es decir, si hace un aporte positivo y perdurable a la economía y con ello contribuye a reducir la pobreza y a elevar los niveles de vida de la población.

La integración de los aspectos ambientales y sociales y del gobierno de las empresas con los aspectos financieros y económicos ayuda a asegurar que los esfuerzos de la Corporación produzcan beneficios perdurables para las personas, las regiones y los sectores más necesitados. También permite a la CFI participar de una manera más integral con sus clientes, reduce el riesgo que entraña la inversión privada para todas las partes involucradas, y refuerza los lazos entre las empresas y las comunidades en las que desarrollan sus actividades. La CFI se ha convertido en un líder de la promoción de la sostenibilidad en el desarrollo del sector privado, por todas las razones antes mencionadas, y porque existe una justificación comercial para hacerlo. Sus conocimientos y experiencia en materia de sostenibilidad, a su vez, son la razón principal por la que los clientes que tienen otras opciones para obtener financiamiento deciden trabajar con la CFI.

La Corporación incorpora la diligencia debida en materia ambiental, social y de gobierno de las empresas en sus operaciones de inversión. La sostenibilidad es también el foco de atención de gran parte de la asistencia técnica y servicios de asesoría que brinda a los clientes, como se detalla a lo largo de todo este informe. Además, la CFI se asegura de que funcionarios clave reciban capacitación integral en esta materia; hasta ahora unos 555 funcionarios han participado en el Programa de aprendizaje sobre sostenibilidad. Estos cursos se han impartido en los centros regionales y en la ciudad de Washington, con la asistencia de clientes, asociados y otras partes interesadas. La Corporación también colabora con la comunidad internacional en muchas iniciativas importantes, incluidos los objetivos de desarrollo del milenio (véase la página 16).

Durante el ejercicio de 2005, la CFI incrementó sus recursos para medir el impacto en el desarrollo y la impronta de sus propias operaciones en el medio ambiente y en materia social. Estas cuestiones se analizan en detalle en el informe sobre la sostenibilidad que prepara anualmente la Corporación. (Véase también la sección sobre el Grupo de Evaluación de Operaciones, en la página 68).

### **Actualización de las políticas y directrices de la CFI**

Las normas ambientales y sociales elaboradas por la CFI producen un amplio impacto en el sector privado, a través de su labor con los clientes y como resultado de la adopción generalizada de los Principios Ecuatoriales por importantes bancos comerciales (véase el recuadro). A fin de asegurar que estas normas sigan siendo pertinentes en un mercado que evoluciona a un ritmo acelerado, durante el ejercicio de 2005 la Corporación realizó un examen integrado de sus políticas de salvaguardia, la política sobre libre acceso a la información, y las directrices sobre medio ambiente, salud y seguridad.

El examen comprendió un amplio proceso de consulta con partes interesadas de todo el mundo, incluidos gobiernos, clientes y asociados de la Corporación, y representantes de la sociedad civil. El resultado fue una completa actualización de las políticas y directrices de la CFI, que fueron presentadas a la administración en julio de 2005, para su posterior análisis por la Junta de Directores. Está previsto que la nueva política sobre sostenibilidad social y ambiental y normas de desempeño entren en vigor durante el ejercicio de 2006. Para obtener más información, véase [www.ifc.org/policyreview](http://www.ifc.org/policyreview).



## La CFI contra el SIDA

A través de su iniciativa La CFI contra el SIDA, la Corporación ayuda a empresas que son sus clientes a participar en mayor medida en la lucha contra el VIH/SIDA. Por intermedio de este programa, la CFI colabora con sus clientes en el análisis de los riesgos que plantea la enfermedad para sus negocios, y les da orientación sobre el diseño y ejecución de programas de educación, prevención y tratamiento dirigidos a los trabajadores y las comunidades cercanas.

Durante el ejercicio de 2005, la Corporación comenzó a brindar asistencia técnica estratégica en Asia meridional, donde empresas indias aportan fondos de contrapartida en igual cantidad que los recursos que reciben a través del Fondo de fomento del civismo empresarial administrado por la CFI. Las primeras dos empresas, Ambuja Cement Foundation y Apollo Tyres, ya han ampliado la escala de sus programas de sensibilización y prevención del VIH/SIDA en el lugar de trabajo y la comunidad, y están reforzando la capacidad de sus clínicas para tratar enfermedades de transmisión sexual y prevenir y detectar el VIH en los camioneros que recorren grandes distancias. La formación de alianzas con empresas africanas, incluida la capacitación dirigida a pequeñas empresas, también sigue siendo un tema de especial atención de esta iniciativa (véase el recuadro de la página 32). Para obtener más información, véase [www.ifc.org/lifcagainstaids](http://www.ifc.org/lifcagainstaids).



VLASSIS TIGKARAKIS

## Contribución a las mejoras en las industrias extractivas

En asociación con el Banco Mundial y el OMGI, la CFI ha comenzado a poner en práctica un conjunto de propuestas dirigidas a mejorar la gobernabilidad y la gestión de los ingresos de las industrias extractivas —petróleo, gas y minería— en las que realiza inversiones, así como su participación en las comunidades. Esta iniciativa obedece al reciente examen de las industrias extractivas, que consistió en evaluaciones independientes de la participación del Grupo del Banco Mundial en este sector. Durante el ejercicio de 2005, la Junta de Directores ratificó una respuesta de la administración de la CFI, el Banco Mundial y el OMGI. El Grupo del Banco creará un equipo asesor sobre industrias extractivas que recurrirá a la experiencia de destacados representantes de diversos grupos de interesados para dar asesoría y ofrecer un foro para analizar cuestiones de importancia fundamental para este sector. Como parte de su compromiso global con la sostenibilidad, el Grupo del Banco también incrementará sus inversiones en gas natural y energías renovables, así como en proyectos que aumentan la eficiencia del uso de la energía.

## Financiamiento del carbono: prepararse para el futuro

La CFI ayuda a los países en desarrollo a participar en el mercado de los créditos de carbono, que crece a ritmo acelerado. Aprovecha su experiencia y conocimientos en evaluación y financiamiento de proyectos privados en países en desarrollo para ayudar a mitigar los riesgos asociados con las reducciones de las emisiones en el marco de los mecanismos flexibles de compra-venta establecidos por el Protocolo de Kyoto. Por ejemplo, la inversión en capital accionario que realizó la CFI durante el ejercicio de 2005 en AgCert International ayudará a más de 500 explotaciones ganaderas de América Latina a captar y eliminar el gas metano obtenido de los desechos animales, con la consiguiente generación de ingresos procedentes de créditos de carbono. La CFI también ha empezado a colaborar con socios del sector privado en el diseño, lanzamiento y gestión de instrumentos financieros conexos, con el objetivo de que la Corporación asuma riesgos por cuenta propia en esas transacciones. Además, la CFI administra dos mecanismos para la compra de reducciones de emisiones en nombre de los Países Bajos. En el ejercicio de 2005, estos mecanismos celebraron contratos de compra de reducciones de emisiones con dos clientes: Brascan Energetica de Brasil, que construirá y explotará centrales hidroeléctricas de pasada para reemplazar la generación de electricidad a partir de combustibles fósiles; y Balrampur Chini Mills Limited, una de las fábricas de azúcar más grandes de la India, que con la asistencia de la CFI ha desarrollado dos proyectos de cogeneración que utilizan bagazo para reducir la dependencia de combustibles fósiles. Estos acuerdos representan en conjunto 4,5 millones de créditos de emisión y, según las proyecciones, contratos por más de \$25 millones.



MAX YACOUB



### ACLEDA Bank recibe el premio a la iniciativa de los clientes otorgado por la CFI

Cada año la CFI otorga un premio a la iniciativa en reconocimiento de una institución cliente de destacada trayectoria que, en consonancia con la misión de la CFI, haya hecho un aporte significativo al desarrollo sostenible. En 2005, el premio recayó en ACLEDA Bank Plc, un prominente banco privado que presta servicios a pequeñas empresas y microempresas de Camboya.

Con el apoyo de la CFI, ACLEDA se ha transformado de una organización no gubernamental centrada en el desarrollo rural en un importante banco comercial. Creada en 1993, la Association of Cambodian Local Economic Development Agencies inició su transición hasta convertirse en un multibanco en 1998, con la asistencia del Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong de la CFI, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y otros organismos internacionales de ayuda. Por medio de inversiones realizadas en 2000 y 2004, la Corporación tomó una participación de capital en ACLEDA, movilizó a otros inversionistas y proporcionó financiamiento para extender las actividades crediticias del banco a las microempresas. La transformación ha sido un éxito: hoy día ACLEDA es el segundo banco más importante de Camboya en lo que respecta a su participación de mercado en los préstamos pendientes. Su sólida rentabilidad ha superado los objetivos comerciales de la entidad y la sitúan entre las instituciones de microfinanciamiento de mejor desempeño de todo el mundo.

ACLEDA tiene 136 sucursales y oficinas y ha ampliado su cobertura a más de 130.000 prestatarios activos y a zonas que habitualmente no son atendidas por instituciones financieras formales. Alrededor del 66% de sus clientes son mujeres. Como parte de sus esfuerzos por elevar los niveles de vida de la población, ha introducido un instrumento de préstamo dirigido a pequeñas centrales de generación de energía eléctrica que abastecen a distritos aislados; además, ha invertido en infraestructura de comunicaciones para poder hacer transferencias de dinero entre sus sucursales ubicadas en zonas rurales. ACLEDA aplica las mejores prácticas del sector en lo que respecta a la capacitación y remuneración del personal, y se ha valido de los conocimientos y la experiencia de la CFI en su eficaz gestión de los aspectos ambientales.

El éxito de ACLEDA demuestra que desde el punto de vista comercial se justifica prestar servicios financieros a empresarios de bajos ingresos de los mercados emergentes. Además, sirve de modelo para otras instituciones similares en todo el mundo.



CORTESÍA DE ACLEDA (3)







JOHN KELLS



SANIVA SENANAYAKE



SANIVA SENANAYAKE

## Asistencia al sector privado para prestar ayuda tras el maremoto del océano Índico

El devastador maremoto de diciembre de 2004 afectó a varias economías de Asia oriental y meridional. La CFI estableció de inmediato un programa de donaciones de contrapartida para un grupo seleccionado de empresas asociadas de Indonesia, Maldivas, Sri Lanka y Tailandia. Al igualar el monto de los gastos en que incurrieron esas empresas en su respuesta tras el maremoto, la CFI las ayudó a intensificar su participación en las actividades de socorro. El programa permitió eliminar obstáculos en materia de infraestructura y distribución para las operaciones de socorro y proporcionó servicios de salud, electricidad, comunicaciones y agua potable. La Corporación comprometió \$1,4 millones en apoyo de 11 proyectos que incluyen plantas de tratamiento de agua y establecimientos escolares de emergencia en Indonesia; alimentos, agua, materiales de emergencia, y reparación y reconstrucción de viviendas en Maldivas; servicios logísticos en puertos y aeropuertos, campamentos de socorro, y telecomunicaciones de emergencia en Sri Lanka, y limpieza y reconstrucción de edificios y embarcaciones en Tailandia.

Asimismo, la CFI estableció un servicio especial de préstamos para apoyar la reanudación del turismo en Maldivas, Sri Lanka y Tailandia. Además, ha realizado seminarios y consultas sobre seguros en Maldivas y Sri Lanka, y entregó \$150.000 de sus fondos para imprevistos a un programa administrado por el National Development Bank Group de Sri Lanka que permitió reparar o reemplazar embarcaciones y equipo de pesca destruidos por el maremoto.

En el momento de su creación, la Corporación Financiera Internacional se convirtió en la primera organización multilateral cuyo objetivo primordial era promover la iniciativa privada. Hoy día sigue siendo una de las pocas instituciones multilaterales que asume la totalidad del riesgo comercial junto con inversionistas privados en los mercados emergentes. El concepto de una institución que impulsara la inversión privada en países pobres —como complemento del financiamiento del Banco Mundial a los gobiernos— se había planteado con ocasión de la fundación del Banco y del Fondo Monetario Internacional en 1944. En el verano boreal de 1956, los primeros préstamos de la CFI, para proyectos de manufactura en Brasil y México, pusieron al Grupo del Banco Mundial en la senda de hacer realidad aquella visión.

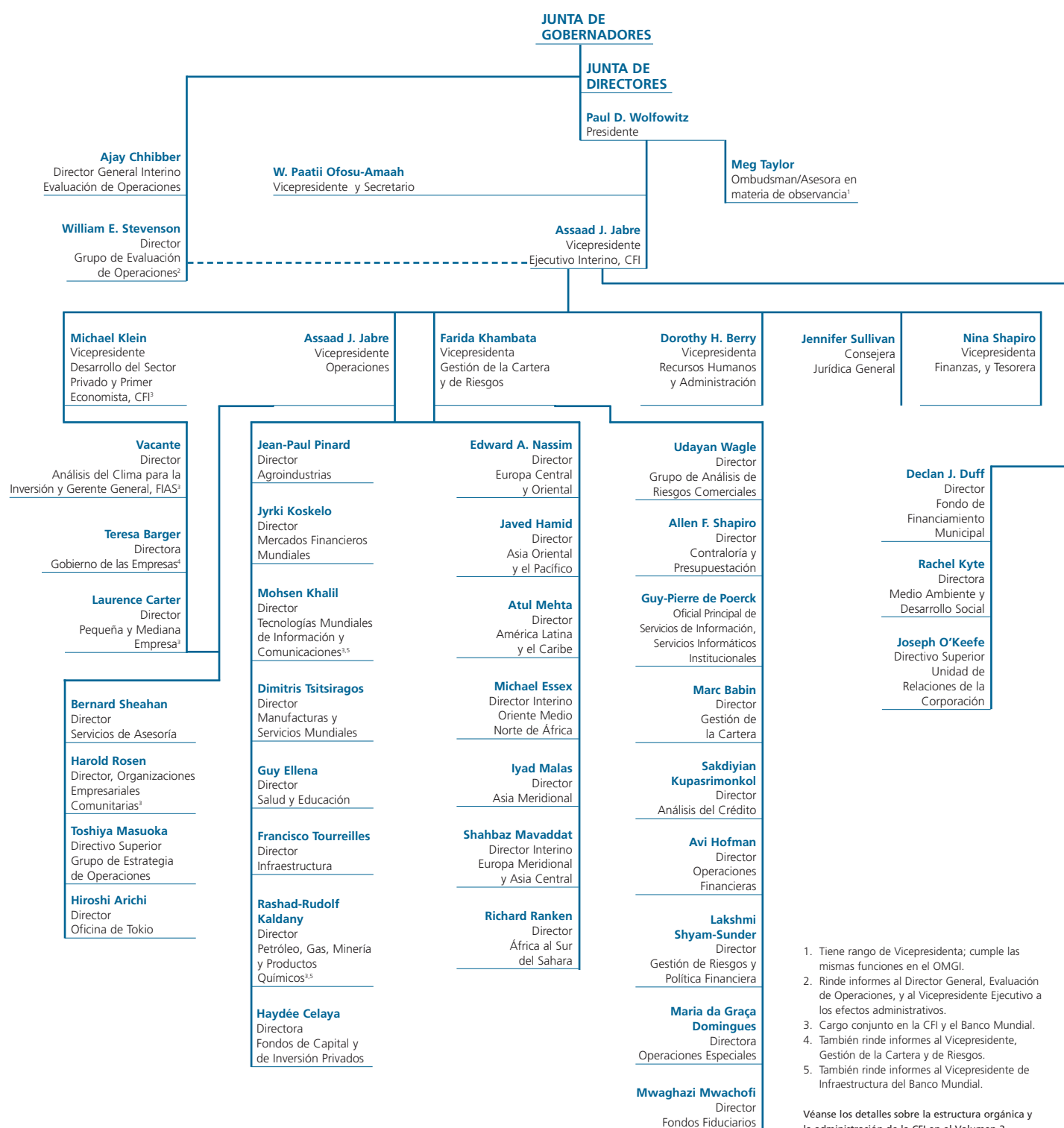
Tras medio siglo de evolución, la CFI sigue siendo la principal fuente multilateral de financiamiento en forma de préstamos y capital accionario para proyectos del sector privado en países en desarrollo, e incluso ha acuñado la expresión “mercados emergentes” para los clientes a los que presta servicios. La Corporación ha sido un inversionista clave en más de 3.300 empresas, un elemento catalizador de alianzas en inversiones comerciales y asistencia técnica y, gracias a sus conocimientos y experiencia a nivel mundial, un promotor de prácticas óptimas para ayudar tanto a las empresas como a las entidades de gobierno que trabajan con ellas. La CFI ha cumplido una función de vanguardia en el reconocimiento de que los países en desarrollo y en transición ofrecen oportunidades de negocios convenientes y sostenibles. En 2006 la Corporación celebrará sus logros con un renovado compromiso de entregar a sus clientes los productos y servicios innovadores que necesitan, y de aumentar su impacto en el desarrollo.

**50**  
AÑOS  
1956-2006



# Estructura orgánica de la CFI

La CFI tiene más de 2.400 funcionarios que representan a más de 120 nacionalidades. Como reflejo de la descentralización estratégica de las operaciones, el 45% del personal trabaja en oficinas fuera de la sede en aproximadamente 70 países. Para asegurar una mayor proximidad con sus clientes y adaptar las estrategias y los servicios a las circunstancias de los países en que operan, los departamentos regionales tienen sus sedes centrales en El Cairo, Hong Kong, Estambul, Johannesburgo, Moscú, Nueva Delhi y Río de Janeiro. Cada uno de estos centros aprovecha los conocimientos y experiencia a nivel internacional de los departamentos sectoriales que funcionan en la ciudad de Washington.



1. Tiene rango de Vicepresidenta; cumple las mismas funciones en el OMGI.
2. Rinde informes al Director General, Evaluación de Operaciones, y al Vicepresidente Ejecutivo a los efectos administrativos.
3. Cargo conjunto en la CFI y el Banco Mundial.
4. También rinde informes al Vicepresidente, Gestión de la Cartera y de Riesgos.
5. También rinde informes al Vicepresidente de Infraestructura del Banco Mundial.

Véanse los detalles sobre la estructura orgánica y la administración de la CFI en el Volumen 2.



## Informes regionales





TED POLLETT

# África al sur del Sahara

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido			
por cuenta de la CFI	140	405	445
Préstamos	93	242	357
Capital accionario	28	81	36
Garantías y gestión de riesgos	20	82	52
Préstamos de consorcios suscritos	26	0	0
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>167</b>	<b>405</b>	<b>445</b>

Cartera de compromisos			
por cuenta de la CFI	1.448	1.608	1.698
Préstamos	974	1.010	1.185
Capital accionario	414	461	336
Garantías y gestión de riesgos	60	137	177
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	254	225	194
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>1.702</b>	<b>1.832</b>	<b>1.892</b>

Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

\* Se incluye la parte de la inversión en LNM Holdings que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Se incluye la parte de la inversión en BAPTF que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

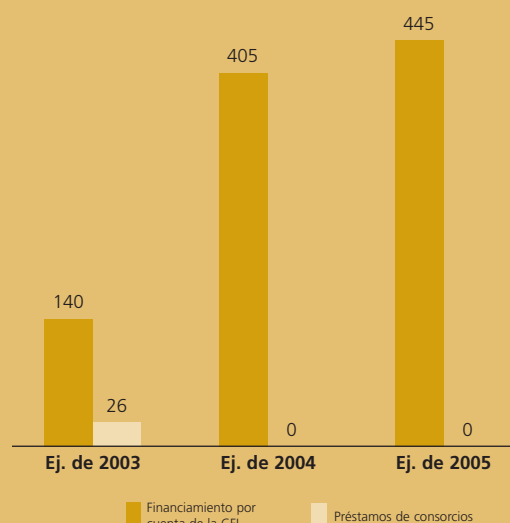
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\* (en millones de dólares de EE.UU.)

Nigeria	419
Sudáfrica	191
Mozambique	139
Camerún	121
Kenya	115

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	21	25	30*
Número de países	13	12	14

\* Se incluye la inversión en BAPTF.



ANGOLA, BENIN, BOTSWANA, BURKINA FASO, BURUNDI, CABO VERDE, CAMERÚN, CHAD, COMORAS, CÔTE D'IVOIRE, DJIBOUTI, ERITREA, ETIOPÍA, GABÓN, GAMBIA, GHANA, GUINEA, GUINEA-BISSAU, GUINEA ECUATORIAL, KENYA, LESOTHO, LIBERIA, MADAGASCAR, MALAWI, MALÍ, MAURICIO, MAURITANIA, MOZAMBIQUE, NAMIBIA, NÍGER, NIGERIA, REPÚBLICA CENTROAFRICANA, REPÚBLICA DEL CONGO, REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO, REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA, RWANDA, SENEGAL, SEYCHELLES, SIERRA LEONA, SOMALIA, SUDÁFRICA, SUDÁN, SWAZILANDIA, TOGO, UGANDA, ZAMBIA, ZIMBABWE

## Nuevas oportunidades para el sector privado

En el año civil de 2004, África registró un crecimiento del 4,4%, en comparación con el 3,1% alcanzado en 2003. La región obtuvo beneficios gracias a la recuperación de la economía mundial, el alza de los precios de los productos básicos, la mayor estabilidad macroeconómica y factores específicos de cada país. No obstante, el crecimiento aún se mantiene por debajo de la meta del 7% necesario para alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio en el año 2015. África enfrenta enormes dificultades para impulsar el desarrollo del sector privado y superar un clima poco propicio para la inversión, la falta de infraestructura, el VIH/SIDA, los conflictos y la escasez de capital humano.

En el ejercicio de 2004, la Corporación puso en marcha una nueva estrategia con el propósito de abordar el desarrollo de África de una manera más integral. Los compromisos de inversión en el ejercicio de 2005 ascendieron a \$445 millones y, por primera vez, la CFI ha invertido más de \$400 millones en la región durante dos ejercicios consecutivos. Esta estrategia hace hincapié en la ampliación del programa con miras a incluir a las pequeñas empresas, que constituyen gran parte del sector privado en África. En el caso de los proyectos de mayor magnitud, la estrategia prevé un mayor apoyo en las etapas iniciales de la preparación de los proyectos, ampliando de ese modo la función que desempeña la CFI mucho más allá de la concesión de financiamiento. Con el propósito de mejorar el clima general para la inversión, la Corporación también se vale de sus conocimientos en el plano mundial y de su experiencia en la región para reducir los obstáculos a la inversión que enfrenta el sector privado.

Esta estrategia propugna un aumento de la asistencia técnica. En consecuencia, la CFI ha elaborado un programa que parte de la labor realizada por la Unidad de Preparación de Proyectos para África pero tiene un mandato más

amplio: promover el desarrollo del sector privado. Esta nueva Asociación para la Empresa Privada en África (AEP-África) fue aprobada en marzo de 2005 por la Junta de Directores y contempla inicialmente el financiamiento por la Corporación de su personal básico y de los costos de operación. La AEP-África ya ha movilizado financiamiento de donantes por valor de \$9,5 millones y ha puesto en marcha cinco programas de asistencia técnica que abarcan varios años, a saber: un programa regional en apoyo de las operaciones de arrendamiento financiero en África oriental; un programa simultáneo de arrendamiento financiero en Ghana que forma parte de la iniciativa para la microempresa y la pequeña y mediana empresa (PYME) emprendida conjuntamente con la Asociación Internacional de Fomento (AIF); un programa para mejorar la regulación de las empresas en Burkina Faso; un programa de fomento de las exportaciones para pequeñas empresas en Madagascar, y una iniciativa de fomento empresarial, que proseguirá con algunas actividades de desarrollo de la pequeña y mediana empresa que puso en marcha con resultados satisfactorios la Unidad de Preparación de Proyectos para África.

Como parte de la asistencia integral a la pequeña empresa, en el ejercicio de 2005 la CFI estableció un segundo centro de soluciones para la PYME en Kenya. La iniciativa para la microempresa y la PYME emprendida conjuntamente con la AIF está financiando actividades en Ghana, Kenya, Malí y Uganda. También en el marco de esta iniciativa, la Corporación ha invertido \$1,9 millones en ACCIÓN Nigeria para poner en marcha un nuevo banco comercial de microfinanciamiento (véase el recuadro); esta inversión se complementará con un crédito de la AIF destinado a asistencia técnica.



ABIGAIL TAMAKLOE

La CFI también ha invertido en un nuevo banco de microfinanciamiento en la República Democrática del Congo. A pedido del Banco Mundial y del gobierno de Mozambique, la Corporación puso en marcha la iniciativa para la PYME en el país. El programa ofrece a algunas empresas, en forma experimental, un paquete integrado de capital de riesgo y asistencia técnica.

La CFI ha dedicado especial atención a identificar nuevas oportunidades de inversión en la región. Gracias a ese esfuerzo, se han creado novedosos instrumentos financieros para escuelas en Ghana (véase el recuadro en la página 17). También ha financiado una fábrica de cemento totalmente nueva en Nigeria, en lo que constituye la mayor inversión privada en el país, fuera del sector del petróleo, de los últimos años (véase el recuadro), y ha comprometido \$30 millones para FirstRand Empowerment Trust con el propósito de contribuir a la realización del potencial económico en Sudáfrica (véase el recuadro).

La CFI se esmera en consolidar las relaciones con los clientes actuales. Por ejemplo, ha invertido \$35 millones en MTN Nigeria, la empresa de telecomunicaciones más importante del país, tras

una inversión de \$100 millones en el ejercicio anterior. También ha realizado varias inversiones en Celtel, un proveedor regional de servicios de telefonía celular; la Development Finance Company de Uganda; Banque Nationale de l'Industrie en Madagascar; Guaranty Trust Bank y Diamond Bank en Nigeria, y Générale de Banque de Mauritanie en Mauritania. En el ejercicio de 2005, las inversiones en antiguos clientes alcanzaron en total la suma de \$158 millones.

La Corporación también procura ayudar a los países que salen de un conflicto. Tomando como base su primera inversión en Angola, ahora ha invertido en NOSSA Seguros, una compañía de seguros que contribuirá a aumentar la eficiencia y agregará nuevos productos en el sector de seguros del país.

Otro tema central es la inversión privada en infraestructura. La Corporación ha invertido en Scancom, un proveedor de servicios de telefonía celular en Ghana; también inició varias misiones de asesoría en infraestructura y concluyó el servicio de asesoría sobre el puerto de Tamatave, en Madagascar, concertando satisfactoriamente una concesión privada.

## Nigeria: medidas que permiten a las empresas más pequeñas acceder al financiamiento



La falta de acceso al financiamiento plantea graves obstáculos al desarrollo del sector de microempresas y pequeñas empresas en Nigeria; el 85% de las firmas del país sólo tienen acceso a créditos a corto plazo. La CFI está ayudando al gobierno de Nigeria a abordar este problema. Ahora, los bancos comerciales están obligados a reservar el 10% de las utilidades antes de deducir los impuestos para inversiones en el capital social de empresas pequeñas. La Corporación les presta ayuda a través de la Micro Finance Institution, creada recientemente, que se especializa en el financiamiento de microempresas y pequeñas empresas.

Esta institución comenzó a operar con un capital inicial de \$5 millones y ACCIÓN International aporta los conocimientos técnicos y de gestión. La CFI y varios bancos importantes del país han tomado una participación en el capital accionario, y ACCIÓN es el inversionista principal. El Programa para la microempresa y la PYME, una iniciativa conjunta de la CFI y la AIF, aporta el financiamiento para la asistencia técnica. Esta inversión es la primera que realiza la Corporación en el marco del programa.

La especialización de la institución le permitirá simplificar los procedimientos de evaluación crediticia y adoptar sistemas adecuados para la gestión de la información y el seguimiento de los micropréstamos. Se espera que sus servicios de financiamiento alcancen un alto grado de eficiencia en un plazo relativamente corto.



## Nigeria: asistencia a una industria que desempeña un papel fundamental en el desarrollo

La CFI proporcionará \$75 millones para la construcción y el funcionamiento de una planta de cemento totalmente nueva con una capacidad de 4,4 millones de toneladas al año en Obajana, en el estado de Kogi. Dangote Industries Limited, uno de los principales conglomerados de empresas de Nigeria, está ejecutando el proyecto. Éste constituye una de las inversiones más importantes realizadas por la Corporación en el país o la región y llenará un vacío en la oferta de cemento a nivel nacional. En la actualidad se importa más del 75% de los 10,6 millones de toneladas que se consumen anualmente, y en el marco del proyecto se utilizará piedra caliza, yeso y gas natural de producción local para fabricar cemento a un precio competitivo. La mayor disponibilidad de este producto fomentará la inversión en infraestructura, así como en la construcción de edificios para uso industrial, comercial y residencial. Estas inversiones son sumamente necesarias en una nación con 134 millones de habitantes.

El proyecto generará empleo y permitirá mejorar el nivel de vida en una parte de Nigeria en la que la actividad industrial es limitada. También creará puestos de trabajo en forma indirecta a través de las empresas formales e informales que presten servicios a la planta y a sus empleados. La CFI colabora con Dangote Industries a fin de fortalecer su capacidad para llevar a cabo programas de desarrollo comunitario en las esferas de abastecimiento de agua, desarrollo de la pequeña empresa, enseñanza de oficios, y salud, incluido el VIH/SIDA y el paludismo.



## Sudáfrica: realización del potencial económico en el sector financiero

En 2003, el sector financiero de Sudáfrica emitió una normativa en la que se establece que las instituciones financieras deben destinar parte de los intereses que perciben, hasta alcanzar el 25% de los mismos en 2010, a sudafricanos históricamente desfavorecidos. En apoyo de este programa de empoderamiento, la CFI ha aprobado un préstamo "mezzanine" a cinco años denominado en rands por el equivalente de \$30 millones para FirstRand Empowerment Trust que le permitirá financiar la adquisición del 6,5% de las acciones ordinarias de un banco importante, FirstRand Limited. El proyecto forma parte de la transformación del banco para poder cumplir con la normativa; las acciones adquiridas se mantendrán en el fondo fiduciario en beneficio de cuatro grupos orientados a realizar el potencial económico de las personas de raza negra.

El proyecto permite transferir la propiedad de una importante institución financiera, y los beneficios económicos conexos, a un amplio espectro de asociados acreditados. Con el tiempo, a medida que se atiende el servicio de la deuda del fondo fiduciario, los flujos de fondos a estos grupos serán mayores, lo que incrementará sus recursos financieros y entregará a personas de raza negra la propiedad y el control parciales de FirstRand. Los grupos también se beneficiarán a través de la obtención de conocimientos, la capacitación para profesionales y directivos, las designaciones en cargos superiores dentro de la institución, el acceso a servicios financieros, el financiamiento para la realización del potencial, y la concertación de adquisiciones y contratos con empresas pertenecientes a personas de raza negra. Se espera que la transacción establezca un punto de referencia para futuros proyectos de transformación en el sector financiero del país y contribuya a aumentar las oportunidades para los sudafricanos de raza negra.



## Ayuda a las empresas para afrontar el grave problema del VIH/SIDA

A través de su programa La CFI contra el SIDA, la Corporación colabora con empresas clientes de África para acelerar sus esfuerzos en la lucha contra el VIH/SIDA. Durante el ejercicio de 2005, MTN Nigeria recibió orientación para formular una política sobre el SIDA, realizar una encuesta especializada, ofrecer educación inter pares, y proporcionar tratamiento antirretroviral a los empleados y sus familiares a cargo. En Kenya, Magadi Soda también comenzó a proporcionar este tratamiento; la iniciativa La CFI contra el SIDA continuará fortaleciendo el programa interno de la empresa y elaborará propuestas de financiamiento para extenderlo a toda la comunidad. El programa de la Corporación también colaboró con la empresa sudafricana Hernic Ferrochrome ayudándola a dar forma a su programa de educación y prevención del VIH/SIDA. En Nigeria, la CFI prestó asistencia al Grupo Dangote en la preparación de una política sobre SIDA, la elaboración de los lineamientos de una estrategia de intervención y la identificación de las organizaciones no gubernamentales que podían participar como asociados en un programa que abarcará todas las operaciones del grupo. En cooperación con la Asociación para la Empresa Privada en África, el programa está creando herramientas que ayudarán a las empresas más pequeñas de muchas partes del continente a controlar los riesgos derivados del VIH/SIDA que afrontan las empresas. Durante el ejercicio de 2005, el programa La CFI contra el SIDA también destacó personal en régimen de jornada completa en Johannesburgo para respaldar las actividades que se llevan a cabo en la región.



ABIGAIL TAMAKOIE

## Kenya: una vida mejor para los agricultores más pobres

En el ejercicio de 2005, la CFI concedió un préstamo de \$178.000 a Honey Care Africa Limited, una pequeña empresa de Kenya que demuestra su responsabilidad social vendiendo colmenas a agricultores de subsistencia locales y comprando la miel que producen a precios garantizados. El mercado que Honey Care crea para la miel producida en el ámbito local incrementa los ingresos en las zonas rurales que cuentan con pocas oportunidades económicas, y por lo general duplica los ingresos de los apicultores. La empresa también imparte capacitación en apicultura y suministra equipos y apoyo técnico a los agricultores. Muchos de ellos son mujeres y la mayoría gana menos de \$1 al día. Hasta la fecha, la empresa ha ofrecido oportunidades económicas sostenibles a más de 2.500 agricultores pobres de las zonas rurales de Kenya. A través de la Iniciativa para el fortalecimiento de las empresas comunitarias, la Corporación también colabora con Honey Care en la modernización de su capacidad de elaboración para que pueda cumplir las normas internacionales, fortalecer sus sistemas de información a la administración y ofrecer mejores servicios de extensión a los apicultores, centros de acopio e instalaciones de distribución. De esta manera, la empresa podrá incrementar su cobertura geográfica en Kenya y prestar asistencia a un mayor número de agricultores, y estará en condiciones de ingresar al mercado de exportación.



ALICE UN





## África: el éxito de una empresa ofrece incentivos para la inversión interregional

La experiencia adquirida por la CFI a través de sus operaciones con Celtel International, B.V., una compañía de telecomunicaciones que desarrolla actividades en toda África al sur del Sahara, demuestra que la región se está convirtiendo en un destino atractivo para los inversionistas extranjeros. Desde 1994 la Corporación ha realizado varias inversiones en Celtec que han permitido a esta última establecer redes de telefonía móvil en más de 12 países. Además de ofrecer a los consumidores africanos modernas comunicaciones móviles a precios asequibles, la empresa ha sido un ejemplo de buena dirección empresarial y de participación comunitaria, compromiso y dedicación que la CFI reconoció en 2004 otorgando a Celtel el premio a la iniciativa instituido ese mismo año. En el ejercicio de 2005, el éxito alcanzado por Celtel llevó a que Mobile Telephone Corporation of Kuwait adquiriera la empresa por \$3.340 millones. La transacción es un claro ejemplo de las inversiones interregionales o "del Sur en el Sur" que la CFI propicia entre los países en desarrollo. Es, además, un indicio del cambio que se está produciendo en la manera en que los inversionistas perciben a África al sur del Sahara. La empresa combinada tiene la intención de promover un mayor grado de crecimiento en la región, y la Corporación seguirá designando a uno de los miembros de su directorio.



OU YANGJIE

# Asia oriental y el Pacífico

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Financiamiento comprometido			
por cuenta de la CFI	573	730	740
Préstamos	135	427	520
Capital accionario	178	239	195
Garantías y gestión de riesgos	260	64	25
Préstamos de consorcios suscritos	10	33	72
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>583</b>	<b>763</b>	<b>811</b>
Cartera de compromisos			
por cuenta de la CFI	2.791	2.897	2.940
Préstamos	1.354	1.503	1.572
Capital accionario	850	961	910
Garantías y gestión de riesgos	587	433	458
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	1.138	907	821
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>3.929</b>	<b>3.804</b>	<b>3.761</b>

Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

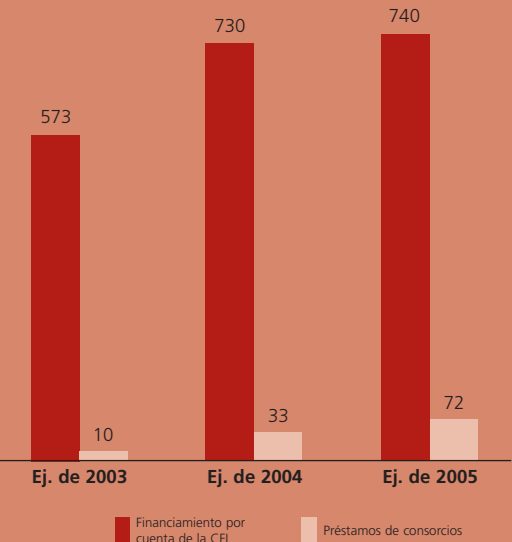
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\* (en millones de dólares de EE.UU.)

China	999
Indonesia	494
Filipinas	480
Tailandia	336
República de Corea	155

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	31	40	40
Número de países	7	7	11



CAMBOYA, CHINA, ESTADOS FEDERADOS DE MICRONESIA, FIJI, FILIPINAS, INDONESIA, ISLAS MARSHALL, ISLAS SALOMÓN, KIRIBATI, MALASIA, MONGOLIA, MYANMAR, PALAU, PAPUA NUEVA GUINEA, REPÚBLICA DE COREA, REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO, SAMOA, TAILANDIA, TIMOR-LESTE, TONGA, VANUATU, VIET NAM

# La demanda interna y el comercio producen un auge de la economía

En 2004 se produjo un auge de la economía de Asia oriental y el Pacífico, región que creció 8,5% gracias a la fuerte demanda interna y el aumento del comercio en China. El crecimiento también ha sido sólido en Filipinas, Malasia, Tailandia y Viet Nam, y en menor grado en Indonesia. Este repunte tiene su fundamento en las reformas relacionadas con el ingreso a la Organización Mundial del Comercio (OMC), una actitud más favorable frente al capital extranjero y las medidas para recapitalizar y reestructurar el sector financiero en los países más afectados por la crisis financiera de 1997.

Sin embargo, para mantener este impulso las economías de la región deberán consolidar y diversificar sus sistemas financieros, fortalecer el gobierno de las empresas y otras prácticas comerciales responsables, y mejorar las condiciones para la inversión privada en infraestructura. En los programas de inversión y asistencia técnica de la CFI en la región se presta especial atención a las áreas donde las reformas son más urgentes.

En Asia oriental, la Corporación está trabajando para establecer bancos nuevos y más sólidos, en particular en los países con economías en transición. En Camboya concedió un préstamo a Canadia Bank para ayudarlo a ampliar sus operaciones de financiamiento, y le está brindando asistencia técnica para que se convierta en un líder en gestión de riesgos y otras prácticas óptimas. En Viet Nam, la CFI incrementó su participación en el capital de Sacombank, como parte de su apoyo permanente para fortalecer la base de capital y la capacidad institucional del banco. En China, la inversión de la Corporación en el capital social del Banco de Beijing respalda el desarrollo estratégico y la modernización de esa entidad bancaria (véase el recuadro).

La CFI también alienta la consolidación y el fortalecimiento del sector financiero brindando asistencia técnica e invirtiendo en instituciones financieras no bancarias. En Filipinas colaboró con la National Housing Mortgage Finance Corporation en la realización, por primera vez en el país, de una subasta de préstamos hipotecarios improductivos; esta venta es un mecanismo modelo para liquidar activos improductivos y contribuye a crear un mercado para los mismos. En Tailandia, la Corporación concedió un préstamo a Siam Industrial Credit Public Company Limited, una institución

financiera que presta servicios bancarios a particulares y ofrece financiamiento en condiciones comerciales a la pequeña y mediana empresa. El importe del préstamo se utilizará principalmente para financiar el incremento en las operaciones de arrendamiento financiero de la empresa. En Indonesia, la CFI concedió el primer préstamo denominado en rupias a Austindo Nusantara Jaya Finance, una institución financiera independiente. El préstamo permitirá a la empresa expandir sus actividades de arrendamiento financiero, diversificar su base de financiamiento, y lograr una mejor correspondencia entre la moneda de sus activos y de sus pasivos. Como contribución al desarrollo del mercado de capital privado en China, la Corporación invertirá hasta \$5 millones en el BioVeda China Fund, a través del cual inversionistas institucionales suministrarán capital para desarrollar empresas chinas de biotecnología y ciencias biológicas. En Malasia, la CFI fue la primera institución supranacional en realizar una emisión de bonos de conformidad con los principios del islam relativos a las finanzas; la emisión de 500 millones de ringgits (equivalentes a \$132 millones) contribuye a consolidar el mercado nacional de capital.

Otra de las prioridades de la CFI en Asia oriental es la expansión de la infraestructura privada, inclusive mediante privatización. Durante el ejercicio de 2005 la Corporación prestó asistencia para la expansión de Minsheng Shipping, una empresa naviera que opera en el río Yangtze en China (véase el recuadro). En Filipinas, concedió un préstamo a largo plazo en moneda local a la compañía de distribución de electricidad CEPALCO para financiar su programa de inversiones (véase el recuadro en la página 15). También en Filipinas, la CFI concedió un préstamo de \$22 millones a un consorcio de accionistas locales para informatizar y conectar las oficinas de la Dirección de Registro Catastral (véase el recuadro).

La Corporación continúa promoviendo el crecimiento de las empresas nacionales de la región en apoyo de sus esfuerzos para competir en los mercados regionales e internacionales. Esta labor es especialmente intensa en China, donde en el ejercicio de 2005 se amplió considerablemente el programa destinado a las manufacturas generales. La CFI concedió un préstamo y realizó una inversión en el capital de Fenglin, una de las principales fábricas nacionales de tableros aglomerados de

## Filipinas: participación privada en los procedimientos de registro catastral

Los derechos de propiedad pueden sustentar el crecimiento económico y el desarrollo únicamente cuando han sido reconocidos formalmente, por ejemplo, a través de la concesión e inscripción de títulos de propiedad. Esta cuestión es crucial para los pobres, que muchas veces tienen activos —vivienda básica, negocios informales— pero carecen de derechos formales a los mismos. La falta de esos derechos menoscaba la capacidad de las personas para usar los activos como garantía cuando desean obtener capital para pequeñas empresas. También impide que los empresarios se conecten a la economía formal, con las consiguientes dificultades o impedimentos legales para obtener servicios públicos.

La CFI colabora con el gobierno de Filipinas en la solución de este problema. El país, que es líder en materia de privatización, ha otorgado en concesión varios servicios públicos y algunos servicios gubernamentales. Con el propósito de atender la urgente necesidad de otorgar e inscribir títulos de propiedad, se adjudicó a Land Registration Systems, Inc., una empresa privada local, una concesión para informatizar y conectar las 162 oficinas de la Dirección de Registro Catastral. A través de la privatización se crearán una base de datos e infraestructura de red que permitirán incrementar la eficiencia de la Dirección, la seguridad y la calidad de la información sobre títulos de propiedad, así como el acceso a la misma, y también se mejorará el proceso de emisión de registros de propiedad sobre la tierra.

La Corporación ha otorgado un préstamo de \$22 millones y un instrumento de cuasicapital de \$2,7 millones para respaldar esta privatización, confiando en que ésta dará una señal positiva al mercado y demostrará a otros gobiernos que las concesiones de servicios son viables. El proyecto también complementa otras medidas adoptadas por el Banco Mundial para promover reformas institucionales amplias relacionadas con la administración de tierras.



OU YANGTZE

## China: provincias del interior se abren al comercio

En poco más de 20 años, China se ha convertido en una de las naciones con mayor volumen de intercambio del mundo. Sin embargo, los beneficios del crecimiento no han llegado al interior del país, razón por la cual el gobierno chino está aplicando medidas para acelerar su desarrollo económico. La CFI respalda este objetivo a través, por ejemplo, de la Unidad de Preparación de Proyectos para China, financiada por donantes, que ofrece asistencia técnica para mejorar las condiciones para los negocios y crear servicios de financiamiento y apoyo para las empresas más pequeñas de la provincia de Sichuan, situada en la zona sudoccidental del país.

Las inversiones más importantes de la CFI también tienen un efecto positivo. Con sede en la ciudad de Chongqing, Minsheng Shipping es una de las mayores empresas de transporte a lo largo del río Yangtze, la arteria principal que conecta el interior de China con la costa. Minsheng realiza operaciones en el río con casi 70 embarcaciones, que incluyen buques para transporte de contenedores, gabarras, remolcadores y naves especiales para transporte de vehículos. También cuenta con seis buques oceánicos para transporte de contenedores, que realizan viajes, principalmente, entre China y Japón.

Para atender a sus clientes de una manera más eficaz, Minsheng está reemplazando sus operaciones fluviales con gabarras y remolcadores por operaciones de transporte de contenedores y vehículos. Con una inversión de \$15 millones, la CFI habrá ayudado a la compañía a adquirir 20 embarcaciones nuevas para el año 2007. El proyecto permitirá a Minsheng optimizar la estructura de su flota, aumentar su eficiencia y obtener los beneficios del aumento de la demanda de transporte por el río Yangtze.

## China: modernización de las operaciones bancarias y captación de inversiones extranjeras

Las dificultades que afrontan los bancos chinos en general —altos niveles de préstamos improductivos, una base de capital muy pequeña, la necesidad de fortalecer la gestión y la dirección— se acrecientan en el caso de los bancos comerciales que se crearon tras la consolidación de 2.000 cooperativas de crédito urbano en ciudades grandes y medianas de China. Estas instituciones también están sometidas a una fuerte influencia de los gobiernos locales y sólo pueden realizar operaciones dentro de los límites de su ciudad. La CFI está colaborando con el Banco de Beijing para consolidar sus actividades a pesar de estas dificultades.

Poco después de su fundación en 1996, el banco recibió asistencia técnica de la Corporación para mejorar la gestión de los riesgos crediticios y formular estrategias comerciales generales. Desde entonces, el banco considera que la CFI es uno de sus mejores asociados y la consulta sobre las medidas que aplica constantemente para mejorar la gestión y la calidad de los activos. Además, recientemente solicitó su asesoría para elegir un inversionista estratégico internacional. Los organismos de regulación chinos han promovido la participación de la Corporación, pues consideran que la evolución del banco comercial de la ciudad de Beijing, el segundo del país por su tamaño, podría tener un poderoso efecto de demostración para la reforma del sector financiero en todo el país.

En el ejercicio de 2005, la CFI realizó una inversión en el capital social del Banco de Beijing por valor de hasta RMB479 millones (alrededor de \$58 millones). El ING Bank de los Países Bajos tomará una participación ligeramente inferior al tope máximo del 20% fijado para las inversiones que un inversionista extranjero individual puede realizar en un banco chino. En conjunto, la inversión alcanzará el tope máximo del 25% impuesto por los organismos de regulación bancaria del país a la participación extranjera combinada en el capital accionario de un banco nacional. Con el financiamiento se pone en marcha una alianza estratégica integral. ING proporcionará al Banco de Beijing el apoyo técnico y de gestión que le permitirá ampliar sus servicios bancarios a particulares, impartir capacitación al personal y proponer candidatos para ocupar cargos administrativos superiores. El banco utilizará su sólida red de sucursales en los 12 distritos de la ciudad para promover las actividades de seguros de las sociedades en participación de ING en China.





WANG QINGXIAN

madera de mediana densidad, para la construcción y el funcionamiento de una fábrica de tableros y productos conexos con valor agregado. Como parte del proyecto también se establecerán más de 13.000 hectáreas de plantaciones forestales de crecimiento rápido a fin de aumentar la sostenibilidad ambiental de las actividades de la empresa. Fenglin tendrá más capacidad para atender la demanda de las fábricas de muebles y la industria de la construcción de China, y al mismo tiempo incrementará la actividad económica en una de las zonas más pobres del sur del país. La Corporación también ha invertido en North Andre, una importante fábrica de jugo de manzanas situada en la provincia de Shandong, proporcionándole capital de trabajo permanente y un préstamo a largo plazo; esta operación permitirá a la empresa completar un proyecto de expansión y beneficiará, al mismo tiempo, a miles de agricultores que abastecen sus plantas de elaboración. En Filipinas, la CFI sigue colaborando con Manila Water, la empresa concesionaria que atiende la zona oriental de Manila, en la formulación de una estrategia más integrada y sostenible para la gestión de sus actividades.

La Corporación también contribuye a fortalecer la capacidad de las empresas privadas y los organismos reguladores, y el financiamiento destinado a asistencia técnica en la región se ha duplicado con creces en los últimos dos ejercicios, alcanzando la cifra de \$20 millones. Esta asistencia, que la CFI brinda principalmente a través de cuatro mecanismos de financiamiento regionales, es su principal actividad en algunas economías más pequeñas y aisladas. En Samoa, el Servicio de Fomento Empresarial en el Pacífico contribuye al desarrollo del sector de capital de riesgo, la privatización de infraestructura y el fomento del turismo. En La República Democrática Popular Lao, el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong ha establecido un foro para promover la colaboración entre los sectores público y privado con la finalidad de mejorar el clima para los negocios. En las regiones menos desarrolladas de China e Indonesia, los mecanismos de financiamiento de la CFI forjan alianzas para establecer cadenas de suministro que beneficien al medio ambiente (véase el recuadro). Durante el ejercicio de 2005, la Corporación también evaluó oportunidades de inversión en el sector privado de Timor-Leste y colaboró con una nueva institución de microfinanciamiento en Papua Nueva Guinea en la elaboración de un plan estratégico.

## Asia oriental: alianzas innovadores para abordar los problemas ambientales

Los mecanismos y servicios de asistencia técnica de la CFI están estableciendo relaciones con organizaciones de la sociedad civil para ayudar a las compañías privadas y a los empresarios a realizar una mayor contribución al desarrollo sostenible. Algunos ejemplos de las actividades que realizan esos servicios en Indonesia oriental y en el interior de China demuestran que existen estrategias adecuadas para las empresas y también para el medio ambiente.

En Indonesia, en el marco del Programa de asistencia para la PYME en Indonesia oriental y en asociación con el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) y The Nature Conservancy, se ha creado un programa para asegurar la sostenibilidad de las cadenas de suministro. A través de este programa se crean alternativas de mercado para la tala ilegal y otras prácticas que están agotando los bosques tropicales. Un programa experimental promueve el uso de la madera de acacia —una especie de rápido crecimiento— en lugar de teca para la fabricación de muebles. Para comprobar si existía un mercado para productos de acacia, se exhibieron muestras de cinco fabricantes en una exposición de muebles que tuvo lugar en marzo de 2005 en Singapur. Los pedidos iniciales superaron los \$40.000 y las consultas son constantes. Una compañía suscribió un acuerdo de exclusividad para la venta de camas al mercado británico, mientras que otra recibió un pedido de 900 unidades de un producto fabricado con acacia y bambú.

La Unidad de Preparación de Proyectos para China ha establecido su propia alianza innovadora con el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) con el propósito de contribuir a preservar hábitats naturales de importancia fundamental en la zona norte de Sichuan. El proyecto fue iniciado por WWF y ayudará a los campesinos de Minshan a desarrollar la agricultura sostenible como alternativa de la explotación ilegal de los bosques y la caza furtiva de monos y ciervos en peligro de extinción, en un hábitat que también alberga osos panda. La Corporación proporciona servicios de asesoría y recursos adicionales para crear programas experimentales que se puedan realizar en zonas con más de 500 poblados. La contribución de la CFI incluye ayuda para identificar productos que tengan un impacto positivo en el ámbito local y buenas perspectivas de mercado. Así pues, por ejemplo, presta apoyo a una compañía que compra miel, nueces, setas y especias a las comunidades locales. El respaldo de la Corporación despertó el interés de Carrefour, la cadena mundial de comercio al detalle, que ofrece un precio garantizado y exhibe estos productos en su local de Chengdu. La labor de esta unidad de la CFI permite reducir los costos de esta cadena de suministro y aumentar la calidad de los productos para cumplir las normas establecidas por una exigente empresa internacional. El proyecto ofrece una nueva fuente de ingresos para los agricultores locales, y Carrefour también se beneficia a través de los vínculos con las comunidades que le permiten ofrecer productos chinos exclusivos a los consumidores locales.

WANG QINGXIAN





ANASTASIA GEEKS

# Asia meridional

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Financiamiento comprometido			
por cuenta de la CFI	386	405	443
Préstamos	355	379	384
Capital accionario	28	18	57
Garantías y gestión de riesgos	3	9	2
Préstamos de consorcios suscritos	37	109	200
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>422</b>	<b>514</b>	<b>643</b>
Cartera de compromisos			
por cuenta de la CFI	1.447	1.518	1.634
Préstamos	929	1.101	1.326
Capital accionario	345	265	214
Garantías y gestión de riesgos	172	152	93
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	140	237	416
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>1.587</b>	<b>1.755</b>	<b>2.050</b>

Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

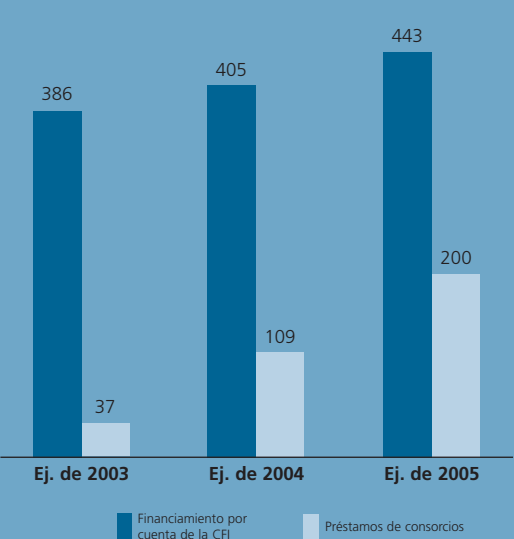
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\* (en millones de dólares de EE.UU.)

India	1.268
Bangladesh	111
Sri Lanka	102
Maldivas	55
Nepal	47
Bhután	10

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	18	19	20
Número de países	4	5	2



# Fortalecimiento de la competitividad en el ámbito internacional

Durante el ejercicio de 2005, Asia meridional siguió siendo una de las regiones de más rápido crecimiento en el mundo, y en la India, éste fue particularmente sólido. Muchas de las empresas de la región están realizando grandes esfuerzos por alcanzar competitividad en el ámbito internacional y aprovechando nuevas oportunidades de inversión en Asia meridional y otros lugares. La CFI promueve el crecimiento sostenible del sector privado mediante inversiones en proyectos que producen un gran impacto en el desarrollo, y el suministro de asistencia técnica. Esta última ayuda a los clientes a aumentar su sostenibilidad y permite fortalecer a las empresas más pequeñas y apoyar programas de desarrollo comunitario. En el ejercicio de 2005, la Corporación comprometió inversiones por valor de \$443 millones por cuenta propia y \$200 millones en préstamos de consorcios.

Las inversiones de la CFI en empresas de manufacturas de la India demuestran que la Corporación está contribuyendo a crear un sector privado competitivo a nivel internacional. La concesión de un préstamo a Tata Steel facilitará la expansión de la empresa en Asia oriental, y le permitirá incrementar su capacidad de producción y su productividad en la India. La segunda inversión de la CFI en Apollo Tyres servirá de ayuda para aumentar la producción de neumáticos para autobuses y camiones. A través de una inversión en el capital social de Cosmo Films, una fábrica de productos de empaque, la Corporación está ayudando a un antiguo cliente a consolidar su estructura de capital y, al mismo tiempo, a respaldar sus perspectivas de crecimiento. DCM Shriram Consolidated, una empresa de productos químicos diversificada, está usando la inversión de la CFI para mejorar las condiciones ambientales de una de sus plantas, crear más capacidad de producción y generación propia de electricidad, y ampliar su red rural de comercios minoristas dedicados a productos agrícolas. La Corporación también realizó tres inversiones en capital accionario para respaldar la incipiente industria de biotecnología en la India (véase el recuadro); concedió un préstamo y realizó una inversión en el capital social de Andhra Pradesh Paper Mills, la cuarta empresa manufacturera de pasta papelería y papel de

la India por su tamaño; concedió préstamos a antiguos clientes (United Riceland Limited, uno de los principales molinos arroceros del país, y Rain Calcining Limited, una empresa productora de coque de petróleo), y otorgó otro a SRF Limited, una fábrica de cuerdas de nailon para neumáticos y de gases químicos. Con el propósito de respaldar el sector de tecnologías de la información de la India, la CFI concedió un préstamo a KPIT Cummins Infosystems Limited, una empresa subcontratista de servicios especializada en manufacturas y servicios financieros, que ha emprendido una nueva estrategia de crecimiento y adquisiciones.

La Corporación también ayuda los países de Asia meridional a seguir creciendo en la esfera del turismo, sector que adquirió especial urgencia tras el maremoto de diciembre de 2004 en el océano Índico. Como parte de su apoyo integral a las medidas de respuesta y recuperación, la CFI estableció una línea de crédito para apoyar la reactivación del turismo tras el maremoto. En Maldivas, una empresa afectada ya ha recibido asistencia a través de este mecanismo financiero, que también respaldará la recuperación de ese sector en Sri Lanka y Tailandia (véase el recuadro en la página 25).

En las inversiones y la asistencia técnica de la CFI en la región se asigna alta prioridad a la infraestructura en razón de su importancia crucial para mantener el ritmo de crecimiento y reducir la pobreza. Mediante inversiones y asesoría para formar alianzas entre los sectores público y privado, la Corporación ayuda a aumentar la disponibilidad de electricidad, agua y servicios de telecomunicaciones. En el ejercicio de 2005, concedió un préstamo e invirtió en el capital social de AD Hydro Power Limited para establecer una de las primeras centrales hidroeléctricas que se han de financiar en condiciones comerciales en Asia (véase el recuadro). Una inversión en Sealion Sparkle permitirá que esta empresa amplíe sus servicios de administración portuaria dentro de la India y en otros países (véase el recuadro). La Corporación también realizó una inversión en el capital social del Grupo Ramky de la India, contribuyendo de ese modo a la expansión de la principal empresa privada del país



NEERAJ JAIN

## Bangladesh: un consorcio promueve el crecimiento de la pequeña empresa

Una manera importante de aumentar la competitividad y mejorar el desempeño de la pequeña y mediana empresa es incrementar su acceso a servicios comerciales. El Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional de la CFI está ayudando a los proveedores de servicios de Bangladesh a ofrecer asistencia más amplia y sostenible a la pequeña y mediana empresa. Una de estas iniciativas es el Consortium for Business Development Services, creado en el año 2003 con una inversión inicial de \$8.500 realizada por un grupo de consultores locales. Con la ayuda del Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional, los miembros del consorcio han coordinado e integrado sus capacidades y ahora pueden ofrecer una amplia gama de servicios de consultoría y capacitación en gestión a las empresas más pequeñas del país. Entre estos servicios cabe mencionar el análisis de precios de productos avícolas, forraje, criaderos y semillas; la evaluación de las necesidades de capacitación de las empresas que forman parte de ciertas cadenas de suministro; un estudio de diagnóstico sobre la Cámara de Comercio e Industria de Dhaka, y la publicación de un conjunto de estudios de casos sobre empresas. Las actividades de capacitación y consultoría del consorcio ya generan ingresos. El Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional seguirá respaldando la transformación del consorcio en una central que ofrezca servicios clave para el perfeccionamiento de la función de gestión a pequeñas empresas situadas en el todo el territorio de Bangladesh.

dedicada al manejo de desechos sólidos. La CFI ha suscrito un acuerdo con la ciudad de Bangalore, en la India, para proporcionar asesoría con respecto a la participación privada en sus sistemas de abastecimiento de agua y tratamiento de aguas servidas.

La Corporación apoyará el desarrollo de la infraestructura de manera indirecta a través de un préstamo a Infrastructure Development Finance Company Limited, que realiza inversiones y ofrece servicios de asesoría para la preparación de proyectos en los principales sectores de infraestructura de la India. También en el sector financiero, un préstamo a Kotak Mahindra Bank le permitirá incrementar el financiamiento que concede a empresas pequeñas, en particular a las que se dedican a la exportación.

Mediante asistencia técnica, el Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional amplía el alcance de la CFI en Bangladesh, Bhután y Nepal, así como en el nordeste de la India. Este servicio, que funciona desde el año 2002, realiza actividades encaminadas a mejorar el clima para los negocios, consolidar a los proveedores de servicios comerciales e incrementar los servicios financieros a empresas pequeñas. Ha respaldado, por ejemplo, la creación de un consorcio para ayudar a empresas pequeñas a mejorar su acceso a servicios comerciales (véase el recuadro). También durante el ejercicio de 2005, el equipo a cargo de la iniciativa La CFI contra el SIDA puso en marcha un programa junto con clientes de la Corporación en Asia meridional (véase el recuadro en la página 23).



NEERAJ JAIN



## India: inversiones en biotecnología y productos farmacéuticos

La biotecnología y los productos farmacéuticos podrían llegar a convertirse en importantes sectores de crecimiento en la economía de la India. Durante el ejercicio de 2005, la CFI realizó tres inversiones en apoyo de estas industrias incipientes. La primera es una inversión en el capital del APIDC Biotechnology Fund, que realizará inversiones en capital accionario y relacionadas con éste último para la puesta en marcha y las actividades iniciales de empresas de ciencias biológicas en las esferas de atención de la salud, investigación de medicamentos, agricultura, productos lácteos, y aplicaciones ambientales e industriales. Gracias a la inversión de la Corporación, el fondo podrá adquirir importantes participaciones minoritarias en empresas indias y tiene previsto formar una cartera de entre 20 y 25 compañías con una inversión, en promedio, de \$1,5 millones por transacción. La CFI también realizó su primera inversión directa en una empresa de biotecnología, Bharat Biotech India Limited, situada en Hyderabad, que desarrolla, fabrica, distribuye y comercializa vacunas y productos biofarmacéuticos. La inversión de la Corporación en su capital accionario permitirá a la compañía intensificar el desarrollo y la producción de nuevos productos, y mejorar sus actividades de comercialización y venta. En su condición de primer inversionista institucional internacional en Bharat Biotech, la CFI le prestará asistencia para establecer una buena dirección empresarial, asegurar que los informes financieros sean presentados oportunamente y realizar una adecuada gestión financiera. La Corporación también invirtió en el capital social de Dabur Pharma, una importante empresa de productos farmacéuticos de la India. Como resultado de esta inversión, la compañía podrá ampliar y modernizar sus instalaciones de fabricación a los efectos de cumplir la normativa de los Estados Unidos y la Unión Europea, obtener las aprobaciones de las entidades reguladoras para la venta de productos oncológicos genéricos en esos mercados, y mejorar sus prácticas de dirección empresarial.

## India: hacer frente a la competencia en el rubro de servicios portuarios

Ante el aumento de la competencia entre los puertos de la India y en vista de que las empresas nacionales se han propuesto aumentar su competitividad en los mercados internacionales, la CFI está ayudando a mejorar la eficiencia, la productividad y la seguridad de las operaciones en los puertos del país. Ocean Sparkle Limited, una de las primeras compañías privadas de la India en ofrecer servicios portuarios integrales, posee y administra una de las mayores flotas privadas de remolcadores y presta servicios de administración y de otro tipo a ocho puertos importantes del país. Con el propósito de fortalecer su capacidad financiera y técnica, así como su capacidad para competir por contratos de administración portuaria de mayor magnitud, Ocean Sparkle ha formado una sociedad en participación con Port of Singapore-Marine Limited, subsidiaria de la Dirección Portuaria de Singapur. El consorcio se ha adjudicado tres importantes contratos por servicios de administración portuaria en la India y está en busca de otras oportunidades tanto en el país como en el resto del mundo. El préstamo de \$4,9 millones concedido por la CFI al consorcio Sealion Sparkle ayudará a financiar estos planes de expansión a nivel nacional e internacional y contribuirá al desarrollo general de infraestructura crucial para el crecimiento de la India.

## India: una inversión de vanguardia en energía menos contaminante

La CFI ha concedido un préstamo y realizado una inversión en el capital social de AD Hydro Power Limited que en conjunto totalizan \$49 millones. La empresa está situada en la región de los Himalaya, en el norte de la India. El proyecto consiste en establecer una de las primeras centrales hidroeléctricas del mundo en desarrollo que se han de financiar en condiciones comerciales, mediante una operación en la que el sector privado asume el riesgo de mercado. El financiamiento de la Corporación respalda la construcción, el funcionamiento y el mantenimiento de una central hidroeléctrica de pasada de 192 megavatios y una línea de transmisión de 220 kilovoltios con una longitud de 185 kilómetros. La central permitirá atender la creciente demanda de electricidad y reducir su escasez en horas y temporadas de máximo consumo en la región. En la obra intervendrán, principalmente, contratistas y proveedores indios, y se generarán empleos de corto plazo y permanentes, así como importantes ingresos para el gobierno del estado y el gobierno nacional a través de regalías e impuestos. Al usar una fuente renovable de energía, la central contribuirá a reducir la dependencia de la energía térmica, que produce gases de efecto invernadero y resulta en la emisión de partículas. El proyecto fomenta la participación privada en el sector de electricidad de la India y en la explotación de la energía hidroeléctrica. La CFI proporcionará asistencia técnica para promover la conservación de los bosques y la fauna y flora silvestres, oportunidades de negocios con empresas locales más pequeñas y el turismo sostenible en la zona, todo lo cual permitirá que las comunidades locales reciban los beneficios de la inversión.

CORTESÍA DE SEALION SPARKLE

KENJI YUJAKU



BRYCE MEEKER

# Europa y Asia central

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido			
por cuenta de la CFI	1.203	1.667	1.938
Préstamos	1.058	1.374	1.751
Capital accionario	50	292	187
Garantías y gestión de riesgos	95	1	0
Préstamos de consorcios suscritos	191	363	419
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>1.394</b>	<b>2.030</b>	<b>2.357</b>
Cartera de compromisos			
por cuenta de la CFI	3.575	4.548	5.423
Préstamos	2.899	3.768	4.602
Capital accionario	521	667	719
Garantías y gestión de riesgos	156	113	102
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	785	935	1.008
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>4.360</b>	<b>5.482</b>	<b>6.431</b>

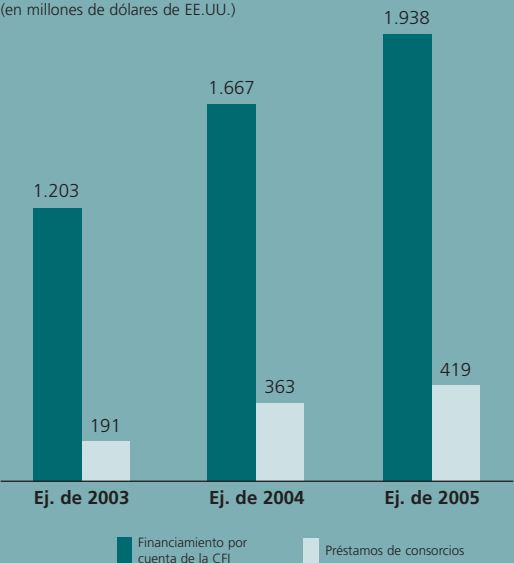
Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

\* Se incluye el oleoducto BTC y la parte de la inversión en LNM Holdings que corresponde a esta región; los proyectos están clasificados oficialmente como proyectos de alcance mundial.

\*\* Se incluye la parte de la inversión en el Melrose Facility que corresponde a esta región; el proyecto está clasificado oficialmente como proyecto de alcance mundial. La cartera de compromisos incluye el oleoducto BTC, que está oficialmente clasificado como proyecto de alcance mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\*  
(en millones de dólares de EE.UU.)

Federación de Rusia	1.432
Turquía	981
Rumania	409
Ucrania	265
Bulgaria	253

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	60	65*	67
Número de países	18	17	15

\* Incluye el oleoducto BTC.



ALBANIA, ARMENIA, AZERBAIYÁN, BELARÚS, BOSNIA Y HERZEGOVINA, BULGARIA, CROACIA, ESLOVENIA, ESTONIA, EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA, FEDERACIÓN DE RUSIA, GEORGIA, HUNGRÍA, KAZAJSTÁN, LETONIA, LITUANIA, POLONIA, REPÚBLICA CHECA, REPÚBLICA DE MOLDOVA, REPÚBLICA ESLOVACA, REPÚBLICA KIRGUISA, RUMANIA, SERBIA Y MONTENEGRO, TAYIKISTÁN, TURKMENISTÁN, TURQUÍA, UCRANIA, UZBEKISTÁN

# El aumento de la inversión produce un mayor impacto

El crecimiento de Europa y Asia central, que alcanzó el 7,2% durante 2004, se ha mantenido firme. Las actividades de la CFI en la región abarcan numerosos sectores, principalmente el financiero, donde las inversiones, la experiencia en la estructuración de transacciones y el asesoramiento a empresas y gobiernos que ofrece la Corporación están ayudando a fortalecer los mercados de capital y a ampliar el acceso al financiamiento. Asimismo, en el ejercicio de 2005 la CFI continuó aumentando las actividades de asistencia técnica, especialmente en Europa sudoriental.

## Europa meridional y Asia central

### Cambios acelerados y diversidad de oportunidades

Europa meridional y Asia central es una región de gran diversidad económica, donde el ingreso anual per cápita oscila entre \$200 en Tayikistán y \$6.500 en Croacia. La mayoría de los países se encuentran en proceso de transición de economías dirigidas por el Estado a economías de libre mercado, o se están recuperando de un conflicto. Sin embargo, la mayor parte de estas naciones está cambiando rápidamente, con un sector privado en expansión e incipientes empresas locales, y atrayendo en medida creciente el interés de los inversionistas extranjeros. En el ejercicio de 2005 las economías de Europa sudoriental y Turquía registraron un fuerte crecimiento, que también fue vigoroso en la mayor parte de Asia central y en Azerbaiyán. El desarrollo económico de la región necesitará de importantes inversiones para acelerar el crecimiento, aumentar el empleo y facilitar la integración en los mercados internacionales. Durante el ejercicio de 2005, los nuevos compromisos de inversión de la CFI en la región llegaron a \$811 millones, frente a \$842 millones en el ejercicio precedente; la Corporación movilizó asimismo \$174 millones mediante la formación de consorcios.

La CFI también ha participado en la reestructuración y privatización del sector financiero de gran parte de la región. Durante el ejercicio, continuó apoyando a los bancos privados, los que, a su vez, contribuyeron a mejorar el acceso de compañías privadas y pequeñas empresas locales al financiamiento. La Corporación también fomenta el desarrollo de instituciones financieras no bancarias, especialmente de financiamiento para la vivienda y de arrendamiento financiero. En Kazajstán, invirtió en Bank Turan Alem Leasing, la primera compañía comercial de arrendamiento financiero del país (véase el recuadro en la

página 19). La Corporación adquirió una participación accionaria del 10% y ayudó a atraer asociados extranjeros de importancia estratégica y técnica; su intervención contribuyó a fijar nuevas pautas de gobierno empresarial y alentó a otros inversionistas a desarrollar actividades en el país. En Turquía, mediante un paquete de financiamiento en forma de préstamo e inversión en capital accionario, la CFI respaldó a Intercity, una compañía de arrendamiento financiero de vehículos, lo que refleja la estrategia de la Corporación de ayudar a clientes y empresarios innovadores (véase el recuadro). La CFI prestó su apoyo a TSKB, importante institución de crédito a mediano y largo plazo, para aumentar el financiamiento a disposición de las empresas turcas. Invirtió en instituciones financieras de Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Rumania y Tayikistán, operaciones que en varios casos incluyeron asistencia técnica para el fortalecimiento de las capacidades. Sólo en Serbia y Montenegro, la Corporación comprometió durante el ejercicio \$108 millones para el sector bancario.

En cuanto a las manufacturas y los servicios, y en consonancia con su estrategia de promover las inversiones “del Sur en el Sur”, la CFI ayudó a un patrocinador libanés a invertir en el sector del cemento de Albania; la oferta de cemento nacional a precios competitivos reducirá la dependencia albanesa de las importaciones (véase el recuadro). En otro ejemplo de inversión interregional, la Corporación colaboró con la empresa turca Arcelik para instalar en Rusia una planta de fabricación totalmente nueva que mejorará las posibilidades de la compañía de competir como proveedor internacional de grandes electrodomésticos. En Bulgaria y Croacia, la CFI invirtió en locales de venta al detalle con descuento e hipermercados; se espera que, de este modo, mejore la distribución de productos adquiridos localmente a precios competitivos, en beneficio de los consumidores de todo el país.

En los sectores sociales, la CFI apoyó dos proyectos en Turquía, donde el mercado está en condiciones de prestar servicios privados de educación y salud. La CFI está ayudando a un destacado proveedor de servicios de salud a instalar dos hospitales, uno en Estambul, especializado en oncología y neurocirugía, y el otro en Bursa, dedicado a la asistencia sanitaria general. En el ámbito de la educación, la CFI otorgó su primer préstamo en liras turcas para ayudar a un jardín de infantes, escuela primaria e instituto de formación profesional a ampliar sus servicios, especialmente



CORTESÍA DE FUSHE KRUIJE

## Albania: primera inversión en el sector industrial privatizado

En el presente ejercicio, la CFI otorgó un préstamo de \$30 millones para la rehabilitación y ampliación de Fushe Kruje Cement Factory, en Albania, que instalará una nueva línea de producción para aumentar la capacidad a 1,3 millones de toneladas anuales. Buen ejemplo de inversión interregional o “del Sur en el Sur”, el proyecto está patrocinado por Seament Holding, un importante grupo cementero libanés. Permitirá construir la única fábrica de cemento moderna en un mercado que consume 1,5 millones de toneladas de ese producto al año, dos tercios de las cuales son importadas. Situada cerca de yacimientos económicos de arcilla y piedra caliza, y con un bajo costo de inversión, la fábrica producirá clínker y cemento aproximadamente a la mitad del precio de los productos importados.

Con un costo total de \$130 millones, el proyecto constituye la primera inversión en el sector industrial de Albania desde su privatización. Introduce en el país moderna tecnología de producción y conocimientos prácticos, al tiempo que permite ofrecer sueldos interesantes a 400 trabajadores, en una zona donde escasean las oportunidades de empleo. Fushe Kruje se basará en los procedimientos de diligencia debida y supervisión que promueve la CFI en la esfera del medio ambiente para elevar su gestión ambiental y social a la altura de las prácticas óptimas internacionales. Los trabajadores también se beneficiarán de un programa de seguridad más organizado.

La intervención de la CFI fue decisiva para completar el plan financiero, que presentó dificultades debido al tamaño del proyecto y la escasez de fuentes nacionales y externas de financiamiento. La presencia de la Corporación infundió confianza a otras instituciones financieras y las alentó a participar. Esta operación ayudará a demostrar la viabilidad del financiamiento de proyectos en Albania y a fomentar la inversión extranjera directa en el país.

los relacionados con la tecnología de la información y los programas informáticos.

En el sector de infraestructura, la Corporación está ayudando a los países que podrían ser candidatos a la adhesión a la Unión Europea a privatizar sus empresas de servicios públicos. En Rumanía, la CFI participó en un paquete de financiamiento para DistrigazSud, compañía distribuidora de gas privatizada recientemente. El suministro privado de servicios de infraestructura, en especial a través de alianzas entre el sector público y el sector privado, cobrará cada vez más importancia, particularmente en Europa sudoriental, y la CFI procurará apoyar las oportunidades que surjan en esta esfera.

La Corporación continúa dando prioridad a los mercados de frontera de Asia central, donde las oportunidades de inversión se encuentran seriamente limitadas. En ellos, mediante la Asociación para la Empresa Privada, que cuenta con financiamiento de donantes, la CFI ha prestado asistencia técnica, en especial para pequeñas y medianas empresas. Para producir un efecto sostenible a largo plazo, se han establecido programas regionales y nacionales relacionados con el arrendamiento financiero, los préstamos para la vivienda y el financiamiento hipotecario, el microfinanciamiento, el gobierno de las empresas y los vínculos entre pequeñas y grandes empresas de la cadena de suministro. Una nueva e



## Tayikistán: apoyo al crecimiento de la pequeña empresa

Uno de los países más pobres de la antigua Unión Soviética, Tayikistán necesita del crecimiento del sector privado para poder mejorar el nivel de vida de la población. Como las oportunidades de inversión son limitadas, la CFI presta asistencia técnica con el objeto de mejorar el clima para la inversión y respaldar programas innovadores que ayuden a proveer de capital a las pequeñas y medianas empresas. En el ejercicio de 2005, la Corporación realizó una encuesta entre las pequeñas empresas, como complemento de la que llevó a cabo el ejercicio pasado con el apoyo de Suiza. Como resultado de la encuesta se determinaron los principales obstáculos normativos que enfrentan los empresarios, como los complejos procedimientos necesarios para la obtención de licencias, y la reiteración y superposición de inspecciones. La CFI





ALBANO FÉIZ

*La asesoría sobre gobierno institucional prestada por la CFI durante el ejercicio ayudó a la Banca Comercială Română, de Rumania, a mejorar su calificación crediticia.*

importante iniciativa en la esfera del arrendamiento financiero combinará el suministro de asistencia técnica con capital para proyectos de inversión para algunos intermediarios financieros de cuatro países de Asia central.

Durante el ejercicio, la CFI también comprometió recursos para una nueva iniciativa, la Asociación para la Empresa Privada en Europa Sudoriental, que permitirá ampliar la asistencia técnica que la Corporación presta a los países de la zona y se ocupará principalmente de la pequeña empresa, las cuestiones ambientales y la infraestructura. Asimismo, la CFI colaboró con Serbia y Montenegro para redactar leyes que disponen la creación de la industria del arrendamiento financiero. En la ex República Yugoslava de Macedonia, inició un programa destinado a ayudar a la industria del reciclaje del acero a trabajar con pequeñas empresas que emplean a más de 5.000 personas de la etnia romaní. En Bosnia y Herzegovina, introdujo mecanismos alternativos de solución de diferencias para casos comerciales, lo que permite a las empresas ahorrar tiempo y dinero y, al mismo tiempo, solucionar satisfactoriamente problemas de liquidez y flujos de fondos.

Los esfuerzos de la CFI han surtido un efecto favorable, aunque todavía existen serias dificultades. Para superarlas eficazmente, la Corporación continuará esforzándose por poner en marcha programas innovadores que se ajusten a las prioridades nacionales.

## Serbia y Montenegro: respaldo para la privatización de un banco importante

La CFI ha adquirido una participación accionaria en Podgoricka Banka, el principal banco de Montenegro, para ayudar al gobierno con la privatización de dicha entidad. Fundada en 1906, Podgoricka Banka fue una de las primeras instituciones bancarias de la región. Es el único banco relativamente grande de Montenegro, con sucursales en toda la república y 230 empleados, y se ha mantenido de propiedad mayoritaria del Estado.

La Corporación también ha otorgado a la institución un nuevo préstamo a mediano o largo plazo por valor de cinco millones de euros para ampliar su cobertura y permitirle conceder, por primera vez, préstamos a largo plazo. Asimismo, la CFI le dará asistencia técnica para reforzar su capacidad de gestión antes de la privatización: un asesor residente apoyará a la administración, mientras que especialistas ofrecerán asistencia con respecto a algunas funciones bancarias. La inversión y la asistencia técnica contribuirán a mejorar el desempeño, la gestión y la posición de Podgoricka Banka en el mercado, así como su atractivo para posibles inversionistas estratégicos. Se prevé que la reestructuración y el apoyo de la CFI producirán un fuerte impacto en la economía de Montenegro, ayudarán a atraer inversión extranjera directa y mejorarán considerablemente las perspectivas de privatización del banco.

ha convocado a las partes interesadas para reunir consenso sobre estas cuestiones, ha establecido una estrecha relación de colaboración con varias dependencias de inspección de importancia clave y ha ayudado al poder legislativo a redactar una nueva ley sobre inspecciones comerciales.

También en este ejercicio, la CFI invirtió en el First MicroFinance Bank de Tayikistán, a través de un proyecto conjunto de inversión y asesoría implementado con la Aga Khan Development Network y KfW, el banco de desarrollo alemán. El nuevo banco otorga crédito y ofrece instrumentos de ahorro a microempresas y pequeñas empresas, y ya cuenta con más de 7.000 clientes. La CFI ha emprendido un amplio programa de asistencia técnica orientado a ayudar al banco a mejorar sus operaciones, capacitar al personal y ampliar sus servicios para atender a un mayor número de clientes, especialmente mujeres. Estos esfuerzos deberían ayudar a la entidad bancaria a alcanzar la sostenibilidad financiera dentro de los próximos cuatro años.





## Un modelo exitoso de asistencia técnica

La Asociación para la Empresa Privada (AEP) es un programa de asistencia técnica de la CFI para la ex Unión Soviética. Está financiado en forma conjunta por la CFI, que le ha asignado un presupuesto anual de \$4,6 millones hasta el ejercicio de 2006, y gobiernos donantes, que aportaron un total de \$73 millones desde la fundación en 2000 hasta el cierre del ejercicio de 2005. La AEP implementa programas destinados a fortalecer los mercados financieros, establecer contactos de negocios entre las empresas locales y las cadenas de suministro y distribución de grandes compañías, mejorar las prácticas de gobierno de las empresas, reforzar los servicios de apoyo a las empresas y mejorar la reglamentación para la pequeña empresa. Estas actividades contribuyen al objetivo de la AEP de construir y consolidar el sector privado y favorecer el crecimiento económico de aquellos países. En concepto de asistencia técnica, la AEP ha invertido \$493 millones, \$100 millones de los cuales fueron aportados por la CFI. Su éxito ha resultado un modelo para las nuevas asociaciones que la Corporación está promoviendo en África al sur del Sahara, Oriente Medio y Norte de África, y Europa sudoriental.

## Georgia y Turquía: el arrendamiento financiero de vehículos impulsa el crecimiento económico

En toda Europa y Asia central, la CFI promueve el arrendamiento financiero como fuente clave de financiamiento para las empresas en expansión. En Georgia, por ejemplo, la Asociación para la Empresa Privada ha colaborado con el gobierno para mejorar la legislación sobre arrendamiento financiero, ha evaluado el mercado para determinar qué sectores necesitan más esta modalidad de financiamiento y ha capacitado y asesorado a las empresas sobre sus beneficios. En el ejercicio de 2005, la CFI hizo un préstamo de \$3 millones a TBC Leasing, una de las primeras empresas de arrendamiento financiero de Georgia, y de este modo le permitió atender la demanda de esta nueva forma de financiamiento.

Una de las compañías a las que TBC Leasing ayudó es Clauss, un pequeño negocio en crecimiento cuyos 42 empleados reparten alimentos y bebidas en los alrededores de Tbilisi. En los dos años transcurridos desde el inicio de actividades, Clauss se ha convertido en el líder en el mercado de los servicios de distribución. Para mantener el ritmo de expansión, la compañía necesitaba más camionetas, pero descubrió que le resultaba mejor el arrendamiento con opción de compra que la compra. El arrendamiento financiero no necesita de garantías ni de historia crediticia, y suele ofrecer vencimientos más prolongados que los bancos. Gracias a TBC Leasing, Clauss cuenta con seis nuevas camionetas Ford Transit. Al aumentar la flota, las ventas registraron un incremento del 45% y la empresa creó 12 nuevos puestos de trabajo.

En Turquía, la CFI organizó un paquete de financiamiento por valor de \$45 millones para Intercity, empresa independiente que arrienda automóviles, camionetas y camiones al sector privado. Una gran variedad de clientes comerciales utiliza los vehículos de Intercity en visitas de ventas, tareas de gestión de inventario, y transporte y reparto de mercaderías. Fundada en 1992 por un empresario local, Intercity se ha convertido en la principal compañía de arrendamiento financiero y gestión de flotas de vehículos del país, con ingresos anuales que superan los \$20 millones. Posee el 20% del mercado, cuenta con 90 empleados y administra más de 6.000 vehículos.

Al suministrar a Intercity financiamiento en forma de capital accionario y préstamo a largo plazo, la CFI está ayudando a una pequeña empresa a convertirse en un participante más grande e importante en el mercado turco. Mediante el proyecto se aborda la escasez de financiamiento a mediano plazo para la industria del arrendamiento financiero de automóviles en el país y se promueve el desarrollo del arrendamiento de explotación. Se espera que el apoyo de la CFI aliente a otros intermediarios financieros de Turquía a considerar la posibilidad de ofrecer el arrendamiento de explotación como otra alternativa de financiamiento.



CORTESÍA DE CLAUSS



CORTESÍA DE CLAUSS





TED POLLETT

## Europa central y oriental

### Apoyo a las oportunidades de expansión de la región

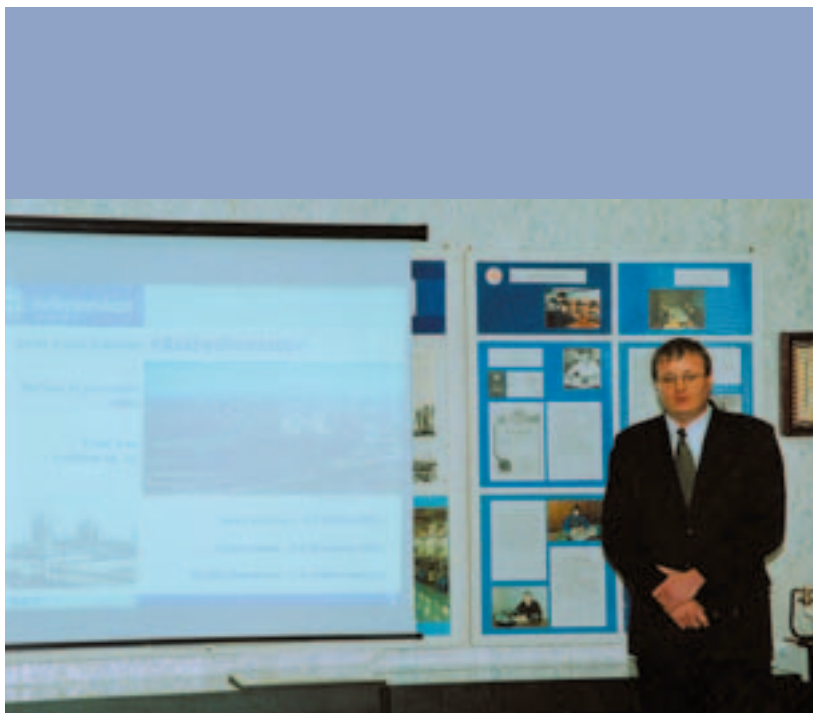
Los compromisos de la CFI en Europa central y oriental superaron los \$1.100 millones, a los que hay que añadir otros \$245 millones en préstamos de consorcios, la cifra más alta registrada hasta el momento, lo que denota el constante crecimiento de la región y el aumento de las oportunidades de inversión. La mayor parte de esos recursos se destinó a Rusia, donde la CFI invirtió más de \$832 millones en 21 proyectos, principalmente en el sector financiero y en infraestructura. El aumento más pronunciado se observó en Ucrania, donde el fuerte crecimiento y el ímpetu que adquirieron las reformas permitieron a la CFI cuadruplicar el volumen de inversiones, hasta alcanzar los \$255 millones. La asistencia técnica continuó cumpliendo un importante papel en los países de la antigua Unión Soviética, puesto que contribuyó a desarrollar las instituciones financieras, mejorar el clima para los negocios de la pequeña empresa, fortalecer el gobierno de las empresas y fijar como objetivo las industrias estratégicas afianzando las cadenas de suministros y el acceso a los mercados.

La falta de infraestructura adecuada sigue obstaculizando el crecimiento de la actividad empresarial de la región, pero el sector privado está ayudando a abordar el problema. En este ejercicio, entre los proyectos emprendidos por la CFI para reforzar la infraestructura del transporte de Rusia se cuentan sendas inversiones en Volga Shipping y Northwest Shipping Company para la construcción de buques de carga, e inversiones para aumentar la capacidad de dos compañías de transporte ferroviario, EuroSibtrans y Russkiy Mir. En Ucrania, la CFI respaldó a dos

empresas privadas de distribución de electricidad (véase el recuadro).

El acceso al financiamiento continúa siendo dificultoso, particularmente para las compañías más pequeñas. La CFI siguió proporcionando financiamiento y conocimientos especializados para fortalecer las instituciones financieras locales, entre ellas una de las primeras compañías de arrendamiento financiero de Georgia (véase el recuadro). En Belarús, la CFI otorgó un préstamo a Belgazprombank; la organización de actividades de asistencia técnica financiadas por Suecia permitirá al banco consolidar sus operaciones. En Ucrania, la Corporación suministró \$35 millones a Aval Bank, uno de los principales bancos con capital nacional del país. En Rusia, apoyó la expansión del Sibakadembank en Siberia. También concedió un préstamo subordinado y un préstamo vinculado al rublo a Center-Invest, cliente del oblast de Rostov que ya había recurrido a sus servicios, operación que ha permitido al banco otorgar financiamiento a largo plazo en rublos a pequeñas empresas. La CFI efectuó un préstamo al Banco de Crédito de Moscú y continuó respaldando al Russian Standard Bank, con un préstamo por valor de \$20 millones vinculado al rublo. Por otra parte, la Corporación no dejó de atender a los pequeños prestatarios, por ejemplo, mediante líneas de crédito vinculadas al rublo para la Russian Women's Microfinance Network. La CFI aprovechó su vasta experiencia en la prestación de servicios de asesoría sobre gobierno de empresas para poner en marcha proyectos con bancos rusos y ucranios.

La Corporación complementó su colaboración con bancos locales respaldando a dos clientes internacionales que prestan servicios bancarios y de arrendamiento financiero en toda Europa oriental: Raffeisen



CORTESÍA DE KUJAZ

## Rusia: una mejor gestión de gobierno atrae la inversión

Kuibyshevazot Joint Stock Company elabora productos químicos para fibras artificiales y plásticos industriales. Ubicada en la región de Samara, a unos 1.000 kilómetros al sudeste de Moscú, la empresa es también uno de los principales productores de fertilizantes nítricos de Rusia. Tiene buena reputación en el mercado y en la comunidad donde desarrolla actividades.

En 2002, cuando los directivos de la compañía tomaron parte en un programa de gobierno empresarial organizado por la Asociación para la Empresa Privada con financiamiento de los Países Bajos y Suiza, se dieron cuenta de que, para atraer financiamiento internacional a largo plazo a tasas competitivas, la empresa necesitaba adoptar prácticas de gobierno acordes con las mejores prácticas internacionales. Con el asesoramiento de la CFI, los directivos y los accionistas de Kuibyshevazot elaboraron un plan para mejorar las prácticas de gobierno en toda la compañía.

Tales esfuerzos convirtieron a la compañía en líder regional en gobierno empresarial y, al mismo tiempo, sentaron las bases para una relación más profunda con la CFI. Como parte de la ayuda proporcionada a la compañía para prepararse para la búsqueda de financiamiento internacional, la Corporación prestó asistencia con una auditoría ambiental, que culminó en un sistema integrado de gestión sanitaria, ambiental y de seguridad que la compañía está organizando actualmente. En el ejercicio de 2005, la CFI otorgó a Kuibyshevazot un préstamo de \$15 millones para refinanciar un bono en moneda nacional y financiar el programa de gastos de capital de la compañía. Varios bancos internacionales que desarrollan actividades en Rusia también manifestaron interés en trabajar con la compañía.

## Hacer realidad el sueño ruso

Con 144 millones de habitantes, Rusia tiene posibilidades de convertirse en el mercado más grande para el financiamiento hipotecario, cuyo desarrollo podría mejorar los niveles de vida y ayudar a la población rusa a hacer realidad el sueño de la vivienda propia. Desde hace varios años la CFI se ha convertido para el país en el principal proveedor de fondos destinados al financiamiento para la vivienda, con inversiones que ascienden a \$245 millones. La Corporación ha suministrado líneas de crédito a importantes instituciones de financiamiento para la vivienda —entre ellas, el Banco de Crédito de Moscú en el ejercicio de 2005— que introducen prácticas modernas en un mercado incipiente.

En el presente ejercicio la CFI también emprendió un proyecto de asistencia técnica orientado a contribuir al desarrollo del mercado primario de hipotecas de Rusia. Trabjará en estrecha colaboración con hasta cinco bancos rusos y los ayudará a implementar prácticas óptimas internacionales en materia de tramitación, evaluación de solicitudes y servicio de hipotecas, complementados posteriormente con líneas de crédito. La CFI también capacitará a otros bancos y proveedores de servicios relacionados con hipotecas y asesorará a organismos públicos.

Para que las instituciones financieras puedan disponer de más recursos para otorgar préstamos hipotecarios asequibles, la CFI está promoviendo la titulización mediante la asociación de esfuerzos con participantes en el mercado y el Parlamento ruso. También ha impulsado la formación de un grupo técnico de trabajo que ha señalado los principales obstáculos jurídicos a las operaciones de titulización y ha formulado recomendaciones para superarlos. Actualmente el Servicio Federal para los Mercados Financieros está redactando leyes basadas en esas recomendaciones y otros aportes del grupo de trabajo.







FABIANA FELD

International, que ampliará sus filiales en Belarús, Rusia, y Serbia y Montenegro, y Société Générale, que encauzar   hacia sus sucursales de Rusia y Ucrania los recursos suministrados por la CFI.

El financiamiento para la vivienda es otra de las prioridades de la Corporación. Entre las iniciativas emprendidas en Rusia se cuentan líneas de crédito hipotecario, un programa de asesoría financiado por los Países Bajos y Suiza para contribuir al desarrollo del mercado primario de préstamos hipotecarios, y la actual colaboración con el gobierno ruso con respecto a operaciones de titulización (véase el recuadro). En Letonia, la CFI estructuró y lanzó al mercado la primera venta internacional de pagarés con garantía hipotecaria, lo que aumentó el financiamiento a disposición de los prestatarios finales de la región. Esta transacción sent   un precedente en la región y tiene buenas posibilidades de repetirse en otros países. En Belarús, a pedido del National Bank, la CFI organizó un seminario sobre financiamiento hipotecario, que incluyó un análisis de la experiencia internacional y las prácticas óptimas en la materia.

Durante el ejercicio de 2005, la CFI prestó apoyo a compañías locales mediante inversiones en tres fondos: Russia Partners, un fondo de capitales de riesgo; Quadriga Capital, un fondo de inversión de capital privado que invierte en compañías medianas de San Petersburgo y Nizhniy Novgorod, y Baring Vostok Private Equity Fund, que trabaja con compañías rusas. Además, la Corporación prestó \$8 millones a ABOLmed para producir antibióticos en Novosibirsk, y se unió a inversionistas extranjeros para financiar la elaboración de uno de los principales recursos naturales de Rusia —la madera— mediante dos inversiones destinadas a la producción de madera aglomerada.

La agroindustria, importante sector de la economía de Ucrania, continuó siendo prioritaria a la hora de invertir y prestar servicios de asesoramiento en el país. La CFI efectuó una segunda inversión de \$80 millones en la principal empresa avícola de Ucrania, Mironovsky, para ayudarla a ampliar sus operaciones y reducir los costos. Asimismo, la Corporación ayudará a Mironovsky a mejorar el gobierno de la empresa, prepararse para una oferta pública inicial y seguir mejorando su programa de higiene de los alimentos. Además de esta fuerte inversión, la CFI implementar   nuevos proyectos de asesoría financiados por Suecia y Austria y dirigidos a los sectores hortícola, frutícola y lechero de Ucrania. Por medio de estos proyectos, en los próximos tres años la CFI proporcionará asesoría y capacitación a explotaciones agrícolas pequeñas y medianas a fin de que puedan trabajar con más eficiencia y mejorar su capacidad para atender la creciente demanda de productos de alta calidad por parte de la industria de elaboración de alimentos.

## Ucrania: revitalización del sector de energía eléctrica

Ucrania fue la economía de más rápido crecimiento de Europa oriental en 2004, pero su anticuada infraestructura obstaculiza ese crecimiento. El sector de energía eléctrica, por ejemplo, enfrenta varios problemas, como el deterioro de las centrales y las líneas de transmisión, la escasa confiabilidad del suministro, las elevadas pérdidas durante la transmisión, la falta de pago y la ausencia de inversión. La CFI está ayudando a modernizar el sector.

En 2001, Ucrania privatizó varias compañías de distribución de electricidad y el gobierno continuó reformando y privatizando el sector. En el ejercicio de 2005, la CFI otorgó sendos préstamos a dos de esas empresas: Kyivoblenergo y Rivneenergo. De propiedad mayoritaria de AES Corporation, en conjunto las compañías atienden a 1,4 millones de clientes en las regiones de Kyiv y Rivne en una zona de casi 50.000 kilómetros cuadrados. Los préstamos por un total de \$45 millones otorgados por la CFI a Kyivoblenergo y Rivneenergo las ayudará a reducir las pérdidas de electricidad, renovar el equipamiento de la red y aumentar la capacidad de la red en zonas de gran crecimiento. Las compañías también mejorarán la eficiencia global de su gestión mediante inversiones en modernos sistemas de comunicaciones y tecnologías de la información. El préstamo permitirá asegurar un suministro eléctrico más confiable y un mejor servicio para unos tres millones de clientes, y contribuirá a potenciar el crecimiento del país.



JOUNI EERIKAINEN

# América Latina y el Caribe

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Financiamiento comprometido			
por cuenta de la CFI	1.258	1.218	1.398
Préstamos	1.147	1.119	1.221
Capital accionario	63	60	75
Garantías y gestión de riesgos	47	39	103
Préstamos de consorcios suscritos	918	374	385
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>2.176</b>	<b>1.593</b>	<b>1.783</b>
Cartera de compromisos			
por cuenta de la CFI	6.145	6.076	6.125
Préstamos	4.963	5.033	5.113
Capital accionario	1.099	928	799
Garantías y gestión de riesgos	82	115	213
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	3.447	2.504	2.179
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>9.592</b>	<b>8.580</b>	<b>8.305</b>

Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

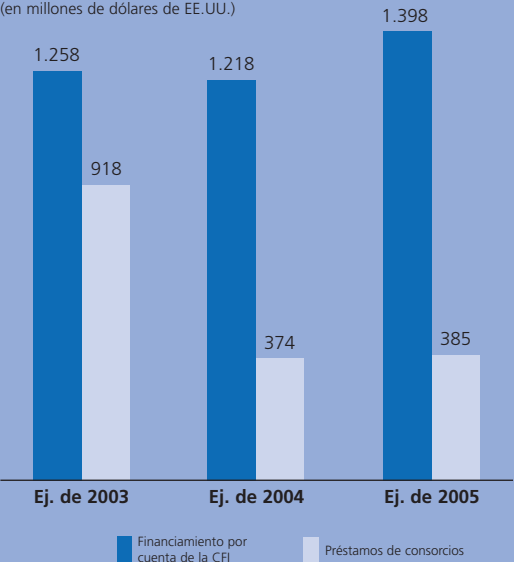
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\*  
(en millones de dólares de EE.UU.)

Brasil	1.398
México	1.104
Argentina	731
Colombia	387
Perú	320

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	53	45	54
Número de países	16	16	17



## Recuperación económica en una difícil coyuntura

La economía de América Latina y el Caribe se está recuperando notablemente tras años de crisis. El crecimiento fue del orden del 6% en 2004 —un fuerte aumento frente al 1,9% registrado el año anterior— y se ha mantenido firme en lo que va de 2005, como resultado del repunte de las exportaciones de productos básicos a China, la expansión de la economía estadounidense y una eficaz gestión de la política fiscal y la deuda, que ha reducido el riesgo país. Sin embargo, la región continúa enfrentando serias dificultades. Va a la zaga de otros mercados emergentes en cuanto a las condiciones para la inversión, los sectores financieros nacionales y la infraestructura, y sufre mayores tensiones sociales que los demás. Estos factores han entorpecido el desarrollo de un sector privado amplio, y los beneficios del crecimiento aún no han llegado a los segmentos más pobres de la población. Después de reaccionar ante las crisis de la región con intervenciones anticíclicas en los últimos años —por ejemplo, apoyando proyectos destinados a aumentar los ingresos de exportación en Argentina y ayudando a reactivar el financiamiento del comercio en Brasil— la CFI ha reorientado sus actividades para proveer financiamiento a largo plazo y escoger proyectos que contribuyan en mayor medida a la integración social y económica. En todo momento, la Corporación ha hecho hincapié en la competitividad, ha respaldado las industrias de alto grado de crecimiento y ha ayudado a las empresas de la región a participar en los mercados mundiales.

En el ejercicio de 2005, la CFI comprometió \$1.400 millones en la región, incluidos \$385 millones en préstamos de consorcios, en especial para aquellos sectores que favorecen el alivio de la pobreza y la competitividad económica. La CFI continuó buscando formas creativas de intensificar al máximo el efecto que producen sus intervenciones, por medio de la formación de alianzas con sus clientes, organizaciones no gubernamentales, donantes, gobiernos de países receptores y comunidades locales, así como a través de una mayor colaboración dentro del Grupo del Banco

Mundial. La Corporación logró llegar a sectores de la economía insuficientemente atendidos, en particular, en el ámbito de la vivienda para la población de bajos ingresos; las microempresas y la PYME, y los grupos indígenas. También ayudó a las empresas a afrontar muchos de los problemas que plantea la globalización: la necesidad de consolidar los mercados nacionales de capital, mejorar el gobierno de las empresas, aumentar la competitividad en los mercados mundiales y abordar las cuestiones ambientales (véase el recuadro).

La asistencia técnica es un componente clave de la labor de la CFI en la región. La Corporación presta este tipo de asistencia por intermedio de la Unidad de Preparación de Proyectos para América Latina y el Caribe, los servicios de asesoría sobre privatización y los equipos especializados en el desarrollo de pequeñas empresas. Estas actividades, muchas de ellas financiadas por donantes, se están traduciendo en la simplificación de la reglamentación que deben cumplir las empresas (véase el recuadro), un mejor acceso a los mercados, el aumento de la responsabilidad social de las empresas y una mayor competitividad de la pequeña empresa. En Brasil, Colombia y Perú, la CFI está colaborando con el Banco Mundial para llevar a la práctica las conclusiones específicas del informe *Doing Business*, donde se señalan distintas formas concretas de mejorar las condiciones para los negocios. La asistencia técnica también está orientada a apoyar las inversiones de la CFI en industrias estratégicas —petróleo, gas, minería y agroindustrias— en las que la Corporación suele tener especialistas excepcionales que ponen sus conocimientos a disposición de los clientes. Asimismo, la CFI da asesoría sobre varias operaciones de privatización, principalmente en Brasil y Panamá.

Las deficiencias de infraestructura siguen limitando el crecimiento en toda la región. La insuficiente inversión en el sector obstaculiza la actividad económica y, en muchos países, la población más pobre no dispone de los servicios públicos básicos. En el ejercicio de 2005, la CFI financió tres operaciones del sector de



CORTESÍA DE NEWMONT

energía, por un valor total de \$96 millones, que ponen el acento en fuentes de energía inocuas para el medio ambiente y la reducción de emisiones nocivas. Puesto que reconoce que los exportadores de la región enfrentan escollos y costos elevados, la Corporación también realizó inversiones en el sector de transporte y logística. Participó en proyectos relacionados con puertos en Brasil y Panamá, aeropuertos en la República Dominicana y una compañía de logística en Perú. Las inversiones de la CFI en dos líneas aéreas regionales, Copa y Taca, de América Central, ayudarán a fomentar la integración regional y la competitividad. La Corporación otorgó, asimismo, un préstamo de \$15 millones para un proyecto de telecomunicaciones en Paraguay.

La Corporación también ayuda a sus clientes a entender de qué manera la sostenibilidad impulsa el crecimiento. Muchas compañías están obteniendo beneficios comerciales al adoptar prácticas ecológicamente racionales, mejorar su sistema de gobierno y prestar mayor atención al desarrollo social y económico de las comunidades donde desarrollan sus actividades. En industrias clave, la CFI combina inversiones financieras con

asistencia, con el objeto de promover la participación de las comunidades y el fortalecimiento de la capacidad local para utilizar eficientemente los ingresos fiscales; el proyecto Yanacocha, en Perú, es un buen ejemplo (véase el recuadro). En este proyecto y en otros, la CFI aborda los problemas y desafíos específicos que plantean los proyectos de las industrias extractivas, como parte de su compromiso integral con el desarrollo sostenible. Durante el ejercicio también financió dos proyectos del sector del petróleo y el gas en Bolivia y Venezuela.

La CFI está introduciendo novedosos instrumentos financieros en los mercados nacionales de capital para ofrecer a sus clientes nuevas fuentes de financiamiento a largo plazo y ayudarlos a evitar el riesgo cambiario. Esta estrategia ha redundado en beneficio de los sectores sociales: en el ejercicio de 2005, la Corporación otorgó una garantía parcial para un bono a siete años denominado en dólares estadounidenses y soles peruanos para la Universidad San Martín de Porres, una importante institución privada de educación superior de Perú. Además, la CFI utiliza los mercados locales de *swaps* para organizar préstamos directos en moneda nacional y



CORTESÍA DE EMBRAER

## Las empresas latinoamericanas se globalizan

La CFI trabaja con grandes empresas de los países más grandes de la región cuando puede ayudarlas a mejorar su competitividad en el mercado mundial. Les presta asistencia con financiamiento a largo plazo, las asesora en materia de gobierno empresarial y desempeño ambiental, y las alienta a invertir en otras economías emergentes. A través de todas estas actividades, la CFI procura fomentar el desarrollo.

La Empresa Brasileira de Aeronáutica (Embraer), compañía brasileña que cotiza en la Bolsa de Valores de Nueva York, se encuentra entre los principales fabricantes de aeronaves del mundo y es el segundo exportador brasileño en orden de importancia. Sin embargo, debido a las percepciones respecto del riesgo país, Embraer —como otros prestatarios brasileños de primera categoría— tiene acceso limitado a los préstamos a cinco o más años de plazo en el mercado internacional. Esta restricción limita el crecimiento de una industria en la que el ciclo de los productos llega hasta 10 años. La operación de préstamo de la CFI, por valor de \$180 millones, \$145 millones de los cuales corresponden a financiamiento a largo plazo concedido por los bancos participantes, financiará la etapa final del programa de lanzamiento de la serie 170/190 de nuevos aviones de pasajeros de Embraer. El proyecto ayudará a la compañía a consolidar su actuación en los mercados mundiales y a diversificar su base de financiamiento.

Asimismo, la CFI está ayudando a Embraer a reducir las emisiones de compuestos volátiles e integrar las normas internacionales de información financiera en sus actividades de control financiero interno. Además del plazo del préstamo, la diligencia debida y la constante relación de negocios de la CFI con Embraer permitirán a la compañía afianzar su posición en los mercados mundiales de deuda.

En el ejercicio de 2005, la CFI también otorgó un préstamo de \$50 millones a Carvajal, una de las principales multinacionales privadas colombianas. Carvajal, una empresa con amplia responsabilidad social, opera en 17 países de toda América Latina; sus rubros comerciales incluyen fabricación de papel, artículos escolares y de oficina, envases plásticos y publicaciones. Con su préstamo, la CFI ayuda a Carvajal a seguir ampliando sus actividades en la región, aumentar la eficiencia y mejorar las normas ambientales.





MATTHIAS HEDINGER

## Compromiso permanente con el microfinanciamiento

La cartera de inversiones de la CFI en operaciones de microfinanciamiento en América Latina y el Caribe abarca países tan diversos como Bolivia, El Salvador, Haití, México, Nicaragua y Perú. Comprende inversiones clave en fondos especializados de carácter regional que son administrados en forma privada. La CFI hace hincapié en actividades y transacciones que conecten eficazmente a las instituciones microfinancieras con los mercados financieros y de capital; además, colabora con fondos e inversionistas del sector privado dedicados al microfinanciamiento y contribuye a su desarrollo. Asimismo, la Corporación está respondiendo a la demanda de instrumentos de inversión novedosos observada entre las instituciones microfinancieras —por ejemplo, emisiones de bonos y titulaciones— que les permitan llegar a nuevos grupos de inversionistas, como los fondos de pensiones.

En este ejercicio, la CFI invirtió \$430 millones en tres operaciones de microfinanciamiento en Brasil, Chile y México. Al desarrollar estructuras e instrumentos creativos y asociarse con instituciones bilaterales, multilaterales y ONG, la Corporación está llegando a empresarios de sectores tradicionalmente excluidos de la economía formal, como las mujeres, los grupos indígenas y la población de zonas rurales.

La inversión efectuada en Financiera Compartamos, de México, constituye un ejemplo clave. Con ayuda de la CFI, Compartamos ha cerrado una operación de bonos que mejora notablemente su acceso al financiamiento proveniente de inversionistas institucionales. Unas 300.000 pequeñas empresas mexicanas, la enorme mayoría de ellas administradas por mujeres, dependen de los micropréstamos otorgados por Compartamos, inscrita en México como sociedad financiera de objeto limitado (SOFOL) no dedicada a la captación de depósitos. La posibilidad de acceder a los mercados es crucial para la expansión de la compañía. En julio de 2004, Compartamos emitió un bono a cinco años denominado en pesos mexicanos por el equivalente de \$15 millones. La emisión contó con la garantía parcial de la CFI, que cubrió el 34% del monto del principal pendiente. Dicha garantía ayudó a la emisión de bonos a obtener altas calificaciones, tanto de Standard & Poor's como de Fitch. *LatinFinance* galardonó a la operación como el mejor bono estructurado del año.



CORTESIA DETCL

## El Caribe: financiamiento en beneficio de la actividad comercial y el medio ambiente

La CFI contribuye a asegurar que los proyectos que traen aparejados importantes beneficios para el medio ambiente resulten comercialmente viables en los mercados emergentes. En consonancia con su promesa de aumentar el financiamiento para proyectos de energía renovable, la CFI ha proporcionado \$23 millones al Consorcio Energético Punta Cana-Macao SA, una pequeña compañía eléctrica privada, no conectada a la red pública, que atiende a los distritos de Bávaro y Punta Cana, en la República Dominicana. El proyecto comprenderá la construcción, operación y mantenimiento de una central eólica de 8,25 megavatios en Cabo Engaño. Al utilizar un recurso renovable y no contaminante en lugar de quemar combustibles fósiles para generar electricidad, la central evitará la emisión anual de 17.000 toneladas de carbono en el transcurso de los 20 años de duración del proyecto. De este modo, se espera demostrar la viabilidad de la energía eólica en muchos mercados emergentes.

La CFI también está apoyando a Trinidad Cement Limited, la única fábrica de cemento integrada del Caribe de habla inglesa, que ha emprendido un proyecto de ampliación y modernización de su filial jamaíquina. Además de prestarle \$35 millones, la Corporación ayudó a la compañía a organizar operaciones de financiamiento en el mercado local, en especial una emisión de bonos en dólares de Trinidad y Tabago y un préstamo concedido por un consorcio. Los recursos permitirán a la empresa proteger más el medio ambiente, al introducir mejoras en el proceso de producción que se traducirán en la reducción de emisiones de carbono en más de 100.000 toneladas anuales. Gracias a ello, la compañía podrá reunir los requisitos necesarios para obtener créditos de emisión en el marco del Fondo del Carbono establecido por la CFI y los Países Bajos.





CORTESÍA DE NEWMONT (3)



operaciones de cobertura para sus clientes, y trabaja en estrecha colaboración con contrapartes del mercado de América Latina para ampliar los plazos y aumentar la liquidez de estos instrumentos.

En el ejercicio de 2005, la CFI comprometió \$622 millones para 21 proyectos del sector financiero, en áreas que incluyen financiamiento para las microempresas y la PYME (véase el recuadro); financiamiento para la vivienda (véase el recuadro en la página 13); reestructuraciones financieras, y banca regional. Como parte de sus esfuerzos por desarrollar los mercados nacionales de capital y ampliar las opciones de financiamiento para las empresas locales, la CFI otorgó una garantía a Corporación Drokasa S.A., de Perú, y su participación ayudó a asegurar una calificación crediticia AAA para el bono. En otra transacción novedosa, la CFI organizó, para una empresa de cemento de Trinidad y Tabago, una operación de

financiamiento consistente, en parte, en un bono que permitió movilizar el equivalente a \$50 millones (véase el recuadro). Una línea de crédito para el Banco Real de Brasil permite a esta institución destinar parte de sus préstamos específicamente a compañías que están mejorando la sostenibilidad ambiental (véase el recuadro).

La CFI comprometió \$217 millones para cinco proyectos que contribuyen al financiamiento para la vivienda destinado a familias de bajos ingresos, así como al desarrollo de los mercados nacionales de capital. Además, mediante su asistencia técnica, la Corporación está mejorando el acceso al financiamiento para la vivienda: por medio de un programa financiado por Canadá e Italia, procura integrar los mercados primarios de hipotecas de América Central y colabora con el Fondo Mivivienda de Perú para crear un mercado secundario de hipotecas.

## Perú: mayores beneficios a partir de la minería

La CFI está ayudando a las compañías del sector minero a mejorar su desempeño en materia social y ambiental, para poder beneficiar así a un mayor número de pobladores locales. Además de financiamiento, proporciona capacitación y asistencia técnica que permiten crear lazos más sólidos entre esas compañías y las comunidades vecinas y también benefician a pequeñas empresas que pueden proveer bienes y servicios. El objetivo es promover un desarrollo económico sostenible en torno a los proyectos mineros en los que invierte la Corporación. En Perú, por ejemplo, la CFI y el Banco Mundial están reforzando la capacidad de las municipalidades pertinentes para administrar los fondos generados por la mina Yanacocha y están ayudando a difundir información sobre la empresa minera con el objeto de aumentar la transparencia y la rendición de cuentas. A través de la colaboración con proveedores de servicios y ONG locales, la Corporación ha ayudado a pequeñas y medianas empresas de la zona a mejorar la capacidad para realizar negocios y el acceso al financiamiento, en algunos casos convirtiéndose en proveedores de la mina. Alentada por la CFI, Yanacocha ha creado una fundación que está emprendiendo programas de desarrollo comunitario más amplios en los campos de la atención de la salud, la educación, la agricultura, la silvicultura y el microfinanciamiento. Yanacocha también respalda directamente un importante programa de desarrollo rural para comunidades próximas a la mina.





## Brasil: una alianza a largo plazo que fomenta la sostenibilidad

La CFI ha comprometido recursos para una línea de crédito de \$115 millones para ABN AMRO Banco Real, de Brasil, destinada a financiar préstamos a largo plazo con fines de fomento de la sostenibilidad. Los recursos se utilizarán para financiar proyectos relacionados con el medio ambiente y con pequeñas y medianas empresas cuyas actividades abordan el cambio climático, la pérdida de biodiversidad, la degradación de la tierra y los contaminantes orgánicos persistentes. ABN AMRO ha sido cliente de la CFI desde hace largo tiempo y fue una de las primeras entidades en adoptar los Principios Ecuatoriales, un conjunto de directrices de aplicación voluntaria basadas en las normas ambientales y sociales establecidas por la CFI. Ahora su filial brasileña, Banco Real, es la primera institución financiera del mundo que destinará una importante línea de crédito de la CFI específicamente para propiciar la sostenibilidad ambiental. La inversión permite al Banco Real concentrarse en empresas familiares del mercado intermedio de Brasil. Según se espera, el financiamiento proveniente de esa línea de crédito alentará en estas compañías una gran variedad de reformas que permitirán fomentar la sostenibilidad.



MARCEY VIEIRA

## Reducción de los obstáculos a la inscripción de empresas

Los gobiernos locales constituyen el primer punto de interacción para muchas empresas y suelen imponer a éstas una pesada carga administrativa. Por ello, la CFI, a través de su Unidad de Preparación de Proyectos para América Latina y el Caribe, está ayudando a simplificar los procedimientos normativos, en especial la inscripción de empresas en los registros municipales. Tras comenzar como proyecto piloto en la capital de Bolivia, La Paz, la labor de racionalización desplegada por la Unidad se amplió hasta convertirse en dos años en un programa de carácter regional que aplica una metodología común en distintos países e intercambia conocimientos especializados entre ellos, pero, al mismo tiempo, adapta la asistencia a las necesidades específicas de cada cliente. La Unidad ha ayudado a agilizar los procedimientos administrativos en Bolivia, Honduras y Nicaragua, y está ampliando sus actividades a Brasil y Perú. Mediante la simplificación de los trámites de inscripción, estas reformas alientan a un mayor número de firmas a cumplir la reglamentación. A la vez que aumenta la recaudación de las municipalidades, la agilización de los trámites impulsa la incorporación de un mayor número de microempresas y PYME a la economía formal y les facilita el acceso al financiamiento.





CORTESÍA DE MERLON EGYPT

# Oriente Medio y Norte de África

## Financiamiento de proyectos y cartera

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido			
por cuenta de la CFI	287	236	315
Préstamos	164	186	257
Capital accionario	0	13	20
Garantías y gestión de riesgos	123	37	38
Préstamos de consorcios suscritos	0	0	0
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>287</b>	<b>236</b>	<b>315</b>

Cartera de compromisos			
por cuenta de la CFI	1.337	1.144	1.210
Préstamos	803	840	926
Capital accionario	253	191	161
Garantías y gestión de riesgos	281	113	123
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	837	739	664
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>2.174</b>	<b>1.882</b>	<b>1.874</b>

Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamo. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.  
 \* Se incluye la parte de la inversión en LNM Holdings que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.  
 \*\* Se incluye la parte de la inversión en BAPTF y en el Melrose Facility que corresponde a esta región; los proyectos se clasifican oficialmente como de alcance mundial.

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

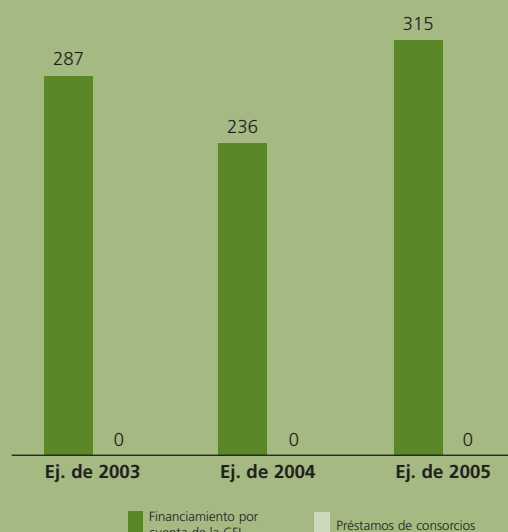
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\*  
 (en millones de dólares de EE.UU.)

Pakistán	315
Egipto	297
Omán	105
Marruecos	80
Argelia	72

\*No se incluye la parte que corresponde a cada país de los proyectos de alcance regional o mundial.

## Compromisos

(en millones de dólares de EE.UU.)



## Compromisos para proyectos y países

	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Número de proyectos	17	18*	21**
Número de países	6	7	8

\* Se incluye la inversión en LNM Holdings.  
 \*\* Se incluye la inversión en el Melrose Facility.



## Fortalecimiento de la capacidad en el sector privado

En el ejercicio de 2005 se produjeron grandes cambios en las actividades que la CFI lleva a cabo en la región de Oriente Medio y Norte de África. Con la puesta en marcha de la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África (AEP-OMNA), la Corporación ha aumentado su capacidad para brindar no sólo financiamiento tradicional, sino también una amplia gama de asistencia técnica en toda la región. También ha ampliado su presencia en el terreno con la apertura de nuevas oficinas en los Emiratos Árabes Unidos, Jordania y la República del Yemen.

Mediante esta estrategia, la CFI procura abordar los principales desafíos de la región, entre ellos, la creación de empleo y el incremento de la inversión, con el propósito de acelerar el crecimiento y crear economías más abiertas. La Corporación pone el acento en los sectores que fomentan el desarrollo, como la vivienda y la pequeña empresa, y en el ejercicio de 2005 destinó alrededor del 40% de sus compromisos a estos sectores. También ofrece asistencia técnica, por sí sola o junto con capital a largo plazo, para alcanzar sus objetivos e introducir prácticas óptimas en la región.

El programa de inversiones de la Corporación es muy amplio y comprende los sectores financiero, de manufacturas, petróleo y gas, educación, agroindustria e infraestructura. En sus actividades en los países de alto riesgo, como Afganistán e Iraq, la CFI hace hincapié en el sector financiero y en otros aspectos básicos para el desarrollo del sector privado. A través de su oficina en Dubai, contribuye a movilizar recursos privados desde los países del Golfo Pérsico con superávit de capital hacia las economías de la región y de otras zonas que precisan inversión extranjera directa.

La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África se puso en marcha oficialmente en octubre de 2004 y es financiada en gran medida por donantes; se concentra en el sector financiero, la pequeña y mediana empresa, la creación de condiciones propicias para los negocios, la formación de alianzas entre los sectores público

y privado, y la privatización o reestructuración de empresas estatales (véase el recuadro). A partir de iniciativas anteriores orientadas a respaldar a las pequeñas empresas de la región, la AEP-OMNA ha puesto en marcha programas en muchos países, desde mercados de frontera hasta otros más desarrollados, y está evaluando las posibilidades para llevar a cabo otros programas en toda la región.

Durante el ejercicio de 2005, la CFI invirtió \$315 millones por cuenta propia en 21 proyectos en varios sectores. En el sector financiero, proporcionó apoyo destinado a financiamiento para la vivienda, principalmente en Arabia Saudita (véase el recuadro) y en Omán; en otros casos, las inversiones se concentraron en la pequeña y mediana empresa, el sector de seguros y el sector bancario. La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África ofrecerá asistencia técnica para fines de fortalecimiento de la capacidad como complemento del préstamo de \$45 millones concedido por la Corporación al Alliance Housing Bank de Omán, la primera institución de su tipo en los Estados del Golfo. La CFI comprometió sus primeras inversiones en Iraq, con proyectos de vanguardia en el sector financiero, y fue la primera institución supranacional en realizar una emisión de bonos en Marruecos (véase el recuadro).

En el ejercicio de 2005, las actividades de la Corporación en el sector de infraestructura registraron un aumento como resultado de los mayores esfuerzos en el ámbito del fomento empresarial, en particular, los servicios de asesoría. La CFI amplió su inversión en el sector portuario de Pakistán y emprendió actividades de asesoría sobre distribución de energía eléctrica. Los proyectos de asesoría incluyen, entre otros, una terminal aérea en Arabia Saudita (véase el recuadro) y, en Marruecos, una alianza entre el sector público y el privado para un proyecto de riego, que constituye la primera en su género en todo el mundo. En este caso, un consorcio privado dirigido por marroquíes se asociará con el gobierno para abastecer de agua a una zona donde se cultivan cítricos. El proyecto permitirá establecer una tarifa considerablemente inferior a la que los agricultores

## Arabia Saudita: modernización de una importante terminal aérea

La CFI está asesorando a la Administración de Aviación de Arabia Saudita sobre cuestiones relativas a la participación del sector privado en las obras de ampliación y rehabilitación de la terminal Hajj del Aeropuerto Internacional Rey Abdulaziz, situado en Jeddah y utilizado por los musulmanes para visitar la ciudad sagrada de La Meca durante las peregrinaciones de *hajj* y *umrah*. La temporada de *hajj* se extiende a lo largo de seis semanas y genera un intenso tráfico aéreo en un período breve. Debido al gran número de peregrinos que deben ser atendidos y a los diversos requisitos que entraña el *hajj*, las instalaciones se diseñaron y construyeron en 1981 siguiendo el modelo de una gran aldea en la que se presta una amplia gama de servicios. Tras la mejora en el transporte aéreo, el número de peregrinos ha aumentado considerablemente, alcanzado en 2004 una cifra estimada en 2,5 millones de personas. Las instalaciones de la terminal ya no son suficientes y su limitada capacidad impide que aumente el número de peregrinos.

Para aliviar esta situación y establecer las bases que permitan el crecimiento en el futuro, la Administración de Aviación ha recurrido a la CFI para que ayude a atraer la participación del sector privado en el marco de un plan de "construcción y propiedad". El proyecto constituye la primera intervención en gran escala del sector privado en una terminal aérea en Oriente Medio. El gobierno saudita tiene previsto usar la terminal Hajj como un modelo de participación privada que pueda ser repetido en otras terminales aéreas del país.



TOREK FARHADI

pagan actualmente para usar el agua subterránea, que se está agotando a un ritmo acelerado.

La participación en el sector bancario de Iraq es un ejemplo de la manera en que la asistencia técnica que brinda la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África complementa el programa de inversión de la CFI. En este proyecto, la AEP-OMNA se unió a la Arab Academy for Banking and Financial Services para impartir cursos intensivos de capacitación a funcionarios bancarios de Iraq. La iniciativa, de cinco meses de duración, estaba dirigida a personal de operaciones y versó sobre varios temas importantes, entre ellos, los servicios bancarios a particulares, la gestión de riesgos y la evaluación crediticia. Posteriormente se llevó a cabo un seminario sobre estrategia para directivos superiores de bancos iraquíes. Durante el

ejercicio, la Corporación comprometió también su primera inversión en el sector bancario de Iraq, consistente en una participación en el capital social del Banco de Crédito de Iraq conjuntamente con el Banco Nacional de Kuwait. El Banco de Crédito de Iraq participó en los cursos de capacitación impartidos por la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África y los recursos financieros le permitirán contribuir a la reconstrucción del país. Además, la CFI invirtió en el primer subproyecto del Servicio de financiamiento para la pequeña empresa en Iraq, un programa financiado por donantes a través del cual la Corporación puede proporcionar financiamiento y asistencia técnica a bancos locales (véase el recuadro).

Durante el ejercicio de 2005, la CFI realizó varias inversiones en el sector financiero de Irán,

## Marruecos: una novedosa emisión de bonos en moneda nacional

Durante este ejercicio, la CFI tomó nuevos derroteros en la región al realizar novedosas transacciones financieras. Fue la primera institución supranacional en realizar una emisión de bonos en el continente africano y en la región de Oriente Medio. Los bonos, denominados en dirhams marroquíes y colocados en el mercado nacional de capital, permitirán desarrollar ese mercado y constituirán un punto de referencia para futuros emisores. La emisión por un valor total de 1.000 millones de dirhams (equivalente a unos \$117 millones) consistió en títulos con vencimiento a siete años destinados a inversionistas institucionales locales. La transacción se cotizó en la bolsa de valores de Casablanca y los bonos fueron adquiridos por más de 20 inversionistas, entre ellos, compañías de seguros, fondos comunes de inversión y administradoras de fondos de pensiones. El éxito de la emisión muestra que Marruecos ha realizado grandes avances en la aplicación de reformas estructurales en sus mercados financieros. Durante dos años, la CFI trabajó en estrecha colaboración con las autoridades marroquíes para que esta transacción llegara a feliz término. Los resultados demuestran que la Corporación puede establecer asociaciones eficaces con los gobiernos para respaldar el desarrollo de los mercados de capital.







AEP-OMNA



REEM HAMDY

## La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África: un mayor impacto a través de la asistencia técnica

La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África (AEP-OMNA) es un nuevo servicio de asistencia técnica que respalda el desarrollo del sector privado en todos los países de la región. Su amplio programa de actividades incluye asistencia al sector financiero, desarrollo de la pequeña y mediana empresa, asesoría sobre privatización y creación de condiciones propicias para los negocios, y respaldo para las alianzas entre los sectores público y privado.

A través de su programa de asesoría para bancos comerciales, la AEP-OMNA está incrementando el acceso de las pequeñas empresas al financiamiento, y ya presta servicios en Arabia Saudita, Argelia, Egipto, Marruecos y Túnez. También está ayudando a la primera compañía de arrendamiento financiero de Afganistán a uniformar los procedimientos de suscripción y controles internos, y colabora con el Banco Central de Yemen en la revisión de la ley de arrendamiento financiero. La AEP-OMNA está realizando una encuesta sobre las prácticas de gobierno institucional en los bancos de Líbano y ha comenzado a prestar asesoría a estas instituciones. Además, colabora con el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) en un estudio para reducir las barreras administrativas con que tropiezan las empresas en Egipto. Este estudio, que forma parte de una evaluación del clima para la inversión emprendido por el Grupo del Banco Mundial, servirá de base para las nuevas actividades de asistencia técnica y de modelo para los programas que se realicen en otros países.

En Arabia Saudita, Jordania, Omán, la Ribera Occidental y Gaza, y Yemen, la AEP-OMNA también está poniendo en marcha un programa de la CFI de desarrollo de la capacidad de gestión dirigido a la pequeña y mediana empresa. El programa respalda a organizaciones locales que imparten capacitación en este tema para atender las necesidades de las pequeñas empresas.



KEITH MARTIN

## Arabia Saudita: la CFI aporta fondos para el financiamiento de viviendas de acuerdo con los principios del islam

Por primera vez, la Corporación otorgó financiamiento para un instrumento financiero conforme a los principios del islam (*Murabaha*), a través de una transacción con el Saudi British Bank. La inversión de la CFI por valor de 187,5 millones de riales sauditas (equivalentes a \$50 millones) respaldará el crecimiento de la cartera de financiamiento para la vivienda de acuerdo con los principios financieros islámicos. El proyecto es un elemento esencial de los esfuerzos que realiza la Corporación para fomentar el desarrollo de un mercado viable para el financiamiento de viviendas en Arabia Saudita. La CFI procura impulsar el mercado de préstamos hipotecarios del país y ofrece servicios técnicos y de asesoría a las autoridades nacionales cuando éstas los requieren. Además, ha previsto aplicar este novedoso método en toda la región con el propósito de incrementar el acceso de personas de bajos y medianos ingresos al financiamiento para la vivienda. También es la primera vez que la Corporación utiliza el capital pagado al Banco Mundial en moneda nacional para financiar un proyecto.

incluido el otorgamiento de dos líneas de crédito a bancos privados iraníes, Karafarin Bank y Saman Bank, que conceden préstamos a empresas privadas. A través de este proyecto y de un programa conexo de asistencia técnica —el primero de su tipo que se lleva a cabo en el país en 25 años— se introducirán en estos incipientes bancos privados prácticas de mercado en materia de servicios bancarios y gestión de riesgos. Al igual que en la mayor parte de la economía de Irán, el sector público ha predominado también en el ámbito bancario. En consecuencia, las líneas de crédito de la Corporación tienen un importante efecto de demostración que fomenta las inversiones de otras instituciones financieras internacionales en los bancos privados del país.

También en Irán, la CFI invirtió en la Karafarin Leasing Company. La Corporación considera que el arrendamiento financiero debe tener prioridad en muchas economías de la región porque es adecuado para financiar empresas pequeñas, es compatible con los principios financieros del islam, y se trata de un sector en el que la CFI tiene amplios conocimientos y experiencia a nivel mundial. En el ejercicio de 2005, una compañía de arrendamiento financiero de Pakistán, ORIX Leasing Pakistan, participó con la CFI y otros asociados en una inversión interregional en Kazajstán (véase el recuadro en la página 19). La Corporación también patrocinó, en forma conjunta con el banco central de Yemen, una conferencia sobre arrendamiento financiero.

En respaldo de su objetivo de promover la inversión privada en el ámbito de la salud y la educación, la CFI invirtió en la International School of Choueifat, que está construyendo una escuela en Adma (Líbano). El nuevo establecimiento será la escuela “estrella” de Intered, una sociedad libanesa de educación que es propietaria de las escuelas Choueifat en toda la región y en Occidente.

## Iraq: financiamiento destinado a empresas pequeñas

En el ejercicio de 2005, la CFI y sus asociados comprometieron \$12 millones para el Iraq National Bank en el marco del Servicio de financiamiento para la pequeña empresa en Iraq, que respalda el desarrollo de la microempresa y la pequeña empresa a través de intermediarios financieros locales.

La CFI aportará \$50 millones al servicio para la concesión de préstamos a empresas pequeñas, que se sumarán al financiamiento de donantes de España, Estados Unidos, Japón y Reino Unido por valor de \$40 millones. Mediante asistencia técnica se desarrollará la capacidad de los bancos iraquíes para que puedan funcionar de una manera moderna y transparente, sobre una sólida base financiera, y otorgar préstamos a empresas pequeñas. Al proporcionar a estos bancos asociados recursos a largo plazo destinados a préstamos, el servicio contribuirá a la recuperación de las empresas y a la creación de puestos de trabajo en el sector privado.

El Iraq National Bank ha establecido una sociedad en participación con el Export and Finance Bank de Jordania, el que se ha hecho cargo de las funciones de gestión. Se prevé que el proyecto tendrá un gran impacto en términos de desarrollo y permitirá que los ciudadanos corrientes adquieran nuevos activos de capital para sus empresas, contribuyendo de ese modo a elevar su nivel de vida.



ISIFF





# Informe sobre las operaciones





CORTESÍA DE NEWMONT

# Operaciones de inversión

## Panorama general

En el ejercicio de 2005, más del 55% de las inversiones nuevas de la Corporación Financiera Internacional (CFI) se realizaron en los sectores de servicios financieros, infraestructura, tecnología de la información, y salud y educación. Aproximadamente el 28% de las inversiones por cuenta de la Corporación se llevaron a cabo en países de alto riesgo o de ingreso bajo.

## Compromisos de inversión

En el ejercicio de 2005, la CFI suscribió compromisos de inversión por un total de \$6.450 millones, incluidos \$5.370 millones por cuenta propia y \$1.080 millones en operaciones mediante consorcios, en comparación con \$5.630 millones en compromisos totales en el ejercicio de 2004, de los cuales \$4.750 millones correspondieron a inversiones por cuenta propia y \$879 millones a operaciones mediante consorcios. La Corporación ofrece una serie de productos y servicios a sus clientes, como préstamos, capital accionario, cuasicapital, financiamiento estructurado e instrumentos de gestión de riesgos, que se financian con recursos propios. También concierne la participación de otras instituciones financieras internacionales en consorcios para préstamos. Del total de compromisos de inversión suscritos por cuenta propia, \$4.540 millones correspondieron a convenios de préstamo (incluidos instrumentos de cuasicapital con características de préstamo), \$612 millones a inversiones de capital (incluidos instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario), \$216 millones a garantías y \$4 millones a instrumentos de gestión de riesgos. Sobre la base del costo total de los proyectos del ejercicio de 2005, por cada dólar que la CFI comprometió con cargo a sus propios recursos se generó una inversión adicional de \$3,38 de otras fuentes de financiamiento.

La Corporación comprometió inversiones para un total de 236 proyectos en 67 países, frente a 217 proyectos en 65 países en el ejercicio de 2004. La cartera de inversiones al 30 de junio de 2005 incluía \$19.300 millones por cuenta propia de la CFI y \$5.300 millones en préstamos de consorcios en poder de la CFI por cuenta de copartícipes. Durante el ejercicio se sumaron a la cartera 174 compañías, y salieron de ella 176 empresas. Los proyectos de inversión se explican en detalle en los informes regionales, y están enumerados en los cuadros de proyectos del Volumen 2.

## Formación de consorcios y movilización de recursos

Las operaciones mediante consorcios son sumamente importantes para movilizar financiamiento de fuentes privadas en los mercados emergentes, donde los plazos de vencimiento son, en general, reducidos y el acceso a los mercados está abierto principalmente a las grandes empresas en los países de ingreso mediano. El programa de préstamos B ayuda a los clientes a obtener financiamiento en condiciones más favorables, muchas veces mediante transacciones fuera de lo común. La suscripción de nuevos préstamos B en el ejercicio de 2005 totalizó \$1.080 millones, en comparación con \$879 millones en el ejercicio anterior. Además, la CFI movilizó \$65 millones para el mercado al vender préstamos A existentes por intermedio del programa de préstamos

## Países donde la CFI tiene las mayores operaciones e inversiones

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2005\*  
(en millones de dólares de EE.UU.)

Federación de Rusia	1.432
Brasil	1.398
India	1.268
México	1.104
China	999
Turquía	981
Argentina	731
Indonesia	494
Filipinas	480
Nigeria	419

\*No se incluye la parte de los proyectos de alcance regional o mundial que corresponde a cada país.



## Operaciones de la CFI

(en millones de dólares de EE.UU.)	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
<b>OPERACIONES</b>					
<b>Compromisos de inversión</b>					
Número de proyectos <sup>1</sup>	201	203	204	217	236
Número de países	73	76	64	64	67
Total de compromisos suscritos <sup>2</sup>	3.934	3.494	5.037	5.632	6.449
Por cuenta de la CFI <sup>2</sup>	2.734	2.957	3.856	4.753	5.373
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	1.201	518	1.181	879	1.076
<b>Inversiones desembolsadas</b>					
Total del financiamiento desembolsado	2.370	2.072	4.468	4.115	4.011
Por cuenta de la CFI	1.535	1.498	2.959	3.152	3.456
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	835	574	1.509	964	555
<b>Cartera de compromisos<sup>3</sup></b>					
Número de empresas	1.378	1.402	1.378	1.333	1.314
Total de la cartera de compromisos <sup>2</sup>	21.841	21.569	23.379	23.460	24.557
Por cuenta de la CFI <sup>2</sup>	14.311	15.049	16.777	17.913	19.274
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	7.530	6.519	6.602	5.546	5.283

1. Se incluye el primer compromiso para proyectos efectuado en el ejercicio. Los proyectos que comprenden financiamiento para más de una empresa se cuentan cómo un solo compromiso.

2. Se incluyen las garantías de préstamos y los instrumentos de gestión de riesgos.

3. El total de la cartera de compromisos y la cartera en poder de la CFI por cuenta de copartícipes incluye los préstamos titulizados. Se han rectificado algunos datos de ejercicios anteriores. Todas las cifras en dólares han sido redondeadas.

## Aspectos más destacados del balance general

(en millones de dólares de EE.UU.)	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
<b>ACTIVOS</b>					
Activos líquidos, excluidos los instrumentos derivados	14.581	16.924	17.004	18.397	22.781
Inversiones netas-préstamos y capital accionario	8.696	7.963	9.377	10.279	11.489
Instrumentos derivados	1.143	1.077	1.734	1.092	1.516
Montos por cobrar y otros activos	1.750	1.775	3.428	2.593	3.774
<b>Total del activo</b>	<b>26.170</b>	<b>27.739</b>	<b>31.543</b>	<b>32.361</b>	<b>39.560</b>
<b>PASIVO</b>					
Empréstitos en circulación	15.457	16.581	17.315	16.254	15.359
Instrumentos derivados	1.768	1.576	1.264	1.549	2.332
Montos por pagar y otros pasivos	2.850	3.278	6.175	6.776	12.071
<b>Total del pasivo</b>	<b>20.075</b>	<b>21.435</b>	<b>24.754</b>	<b>24.579</b>	<b>29.762</b>
<b>CAPITAL</b>					
Capital social	2.360	2.360	2.360	2.361	2.364
Utilidades no distribuidas	3.723	3.938	4.425	5.418	7.433
Otros	12	6	4	3	1
<b>Total del capital</b>	<b>6.095</b>	<b>6.304</b>	<b>6.789</b>	<b>7.782</b>	<b>9.798</b>

## Aspectos más destacados del estado de ingresos y gastos

(en millones de dólares de EE.UU.)	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004	Ej. de 2005
Ingresos por concepto de intereses y cargos financieros de los préstamos	732*	547*	477	518	660
Intereses provenientes de depósitos a plazo y valores	773*	493*	318	278	533
Cargos sobre los empréstitos	-961	-438	-226	-141	-309
Ingresos netos por concepto de intereses	544	602	569	655	884
Ganancias y pérdidas netas por concepto de transacciones	87	31	157	-104	-175
Ingresos netos provenientes de inversiones en capital accionario	26	160	145	658	1.365
Liberación de/reservas para pérdidas por concepto de préstamos y garantías	-206	-389	-48	103	261
Gasto neto por concepto distinto de intereses	-210	-243	-295	-330	-344
Ingresos antes de los gastos por concepto de servicios de asistencia técnica y asesoría	241	161	528	982	1.991
Gastos en servicios de asistencia técnica y asesoría	—	—	—	—	-38
Ingresos de operación	241	161	528	982	1.953
Ganancias/pérdidas netas sobre instrumentos financieros	11	54	-41	11	62
Efecto acumulativo de los cambios en el sistema de contabilidad	93	—	—	—	—
<b>Ingresos netos</b>	<b>345</b>	<b>215</b>	<b>487</b>	<b>993</b>	<b>2.015</b>

\*Cifras que se han vuelto a clasificar para hacerlas coincidir con la presentación del ejercicio de 2005.



CORTESÍA DE ASIAN COMMERCIAL BANK

## Financiamiento en moneda nacional

La CFI utiliza financiamiento en moneda nacional para ayudar a sus clientes a mitigar el riesgo cambiario y desarrollar los mercados nacionales de capital. Valiéndose de instrumentos de mercado, la Corporación suministra financiamiento en forma de deuda en moneda nacional en diversas modalidades: préstamos en moneda nacional, *swaps* para fines de gestión del riesgo que permiten a los clientes volver a convertir a moneda nacional el pasivo denominado en divisas, y mecanismos de mejoramiento del crédito que les permiten tomar empréstitos en moneda nacional de otras fuentes.

Hasta la fecha, la CFI ha desembolsado el equivalente de más de \$1.000 millones en transacciones en moneda nacional correspondientes a 39 préstamos y operaciones de cobertura en 10 monedas. En el ejercicio de 2005, comprometió financiamiento para los primeros préstamos en rupias indonesias, pesos filipinos y liras turcas. Para este tipo de financiamiento se requieren mercados de instrumentos derivados a largo plazo, y la Corporación colabora estrechamente con sus contrapartes en el mercado y con los órganos reguladores de los gobiernos para ampliar la disponibilidad y liquidez de esos mercados.

La CFI está a la vanguardia del desarrollo de los mercados nacionales de capital. A través de su participación en operaciones de estructuración y mejoramiento del crédito, ha ayudado a introducir nuevas clases de activos. Las transacciones no sólo han permitido a los clientes de la Corporación obtener financiamiento a largo plazo en moneda nacional en condiciones atractivas, sino que también han servido de elemento catalizador para la expansión de numerosos mercados internos. La CFI llevó a cabo 28 operaciones de financiamiento estructurado en mercados internos que representan compromisos por el equivalente de \$406 millones, y a colaborado en la movilización del equivalente de más de \$2.000 millones.

RICHARD LORD



B. Al 30 de junio de 2005, la cartera de préstamos mediante consorcios era de \$5.300 millones para 204 proyectos.

En Brasil, Embraer movilizó \$145 millones con vencimientos de hasta 10 años, el plazo más largo para préstamos a empresas privadas conseguido en el país en muchos años. En Bolivia, Transierra logró movilizar \$100 millones en el mercado en tiempos de incertidumbre política; fue la primera vez que la CFI combinó su instrumento de préstamo B con un seguro de expropiación de un proveedor privado. La CFI organizó un préstamo mediante consorcios de \$65 millones, con un plazo de seis años, para Trakya Glass Bulgaria, operación que formó parte de la mayor inversión extranjera directa realizada en Bulgaria desde 1989. En Rusia, la Corporación llevó a cabo con Orient-Express Hotels Ltd. la primera operación de financiamiento mediante consorcios para la adquisición de una propiedad en San Petersburgo.

## Instrumentos de gestión de riesgos para los clientes

La CFI ofrece instrumentos de cobertura del riesgo derivado de las fluctuaciones de las monedas, las tasas de interés y el precio de los productos básicos a los clientes de mercados emergentes, quienes generalmente no tienen acceso a ellos debido al riesgo crediticio o al riesgo país. En su Programa de gestión de riesgos para los clientes, la CFI combina su experiencia en gestión de riesgos con su función tradicional de intermediación crediticia. Como está en condiciones de asumir el riesgo crediticio a largo plazo de sus clientes, la CFI puede actuar como intermediaria entre ellos y los mercados de instrumentos financieros derivados. Los clientes que utilizan los instrumentos de gestión de riesgos protegen sus posiciones financieras, y las transacciones también mejoran la calidad de la cartera de inversiones de la CFI.

En los 14 años transcurridos desde la creación del programa, la CFI ha comprometido financiamiento para 82 proyectos de gestión de riesgos en 32 países. Las transacciones han cubierto un monto teórico superior a los \$2.700 millones (el riesgo potencial o futuro de estas operaciones es una fracción del monto teórico). En el ejercicio de 2005, la Corporación comprometió financiamiento para operaciones de gestión del riesgo derivado de las tasas de interés para Laredo, compañía productora de azúcar en bruto de Perú; Merlon, empresa productora de petróleo y gas de Egipto, y Magadi Soda de Kenya.

La CFI ofrece a sus clientes instrumentos de gestión de riesgos sólo para fines de cobertura y no para especular con ellos. Se protege a sí misma de los riesgos de mercado que plantean esas operaciones y los vigila continuamente.

## Instrumentos de financiamiento estructurado

En el ejercicio de 2005, la CFI continuó ofreciendo instrumentos de financiamiento estructurado a sus clientes, como garantías parciales de créditos y operaciones de titulización. Estos instrumentos forman parte de la estrategia más amplia de la CFI para ayudar a desarrollar los mercados de capital nacionales; ofrecer a los clientes nuevas formas de financiamiento eficaces en función del costo, con énfasis en financiamiento a largo plazo en moneda nacional, y aumentar la capacidad de inversión en tipos de activos estratégicos, como préstamos a pequeñas empresas, hipotecas y financiamiento para el comercio.

En el ejercicio de 2005, la CFI invirtió \$218 millones y movilizó otros \$1.100 millones por medio de 13 operaciones de financiamiento estructurado. Entre las innovaciones que recibieron amplio reconocimiento en el sector financiero cabe mencionar la primera operación de titulización de préstamos improductivos en América Latina; la primera titulización transfronteriza de instrumentos hipotecarios para la vivienda en Europa central y oriental, en Letonia; la primera emisión de bonos estructurados para una institución de microfinanciamiento, que constituyó también la primera garantía parcial de crédito directa de la CFI en México (véase el recuadro en la página 53); el primer mecanismo estructurado de distribución de riesgos en el sector de educación en Ghana (véase el recuadro en la página 17), y la primera garantía parcial de crédito nacional en el sector de agroindustrias en Perú.





# Operaciones de asistencia técnica y asesoría

*Muchos de los servicios de asistencia técnica y asesoría se detallan en los informes regionales de esta publicación.*

*En el Volumen 2 se presenta la lista completa de proyectos.*

## Panorama general

Además de realizar inversiones, la CFI presta servicios de asistencia técnica y asesoría que robustecen a las empresas, las instituciones financieras y las entidades públicas que trabajan con el sector privado.

En el ejercicio de 2005, aproximadamente un tercio de los funcionarios de la CFI participaron en actividades de esta naturaleza, en la ciudad de Washington y en el terreno. Gran parte de esta labor se lleva a cabo a través de 24 mecanismos financieros o programas administrados por la Corporación, pero financiados por alianzas con gobiernos donantes y otras instituciones multilaterales. Estos mecanismos se concentran ya sea en una región o en un aspecto estratégico del proceso de desarrollo y cumplen una función fundamental al hacer hincapié, en consonancia con la estrategia de la CFI, en el establecimiento de condiciones propicias para los negocios, las pequeñas empresas, el gobierno empresarial y los aspectos ambientales y sociales del desarrollo. Durante el ejercicio, las operaciones financiadas por donantes representaron alrededor de \$108 millones en gastos, y la CFI aportó más de \$57 millones en financiamiento. Los aportes acumulativos a todas las operaciones financiadas por donantes administradas por la Corporación llegaron a \$1.110 millones el ejercicio de 2005 (véase una lista de los mecanismos financieros regionales en la página siguiente).

La Corporación está mejorando y reforzando los sistemas que respaldan los proyectos de asistencia técnica y asesoría. Esta labor facilita la difusión de conocimientos, la medición del desempeño y la evaluación de los resultados.

## Fondos fiduciarios y financiamiento aportado por la CFI

Además de los mecanismos financiados por donantes, la CFI ha establecido fondos fiduciarios con países y organismos donantes. Estos fondos se pueden utilizar para contratar consultores especializados en asuntos financieros, jurídicos, técnicos o ambientales en relación con proyectos específicos; algunos fondos están condicionados a la contratación de ciudadanos del país donante.



Durante el ejercicio de 2005, la comunidad de donantes hizo aportes por un total de \$203 millones para financiar el programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica, que hasta la fecha incluye \$17,8 millones procedentes de los recursos propios de la CFI. Desde la creación del programa en 1988, los donantes han aprobado más de 1.480 proyectos de asistencia técnica. Entre los proyectos financiados durante el ejercicio cabe mencionar un estudio de factibilidad sobre un programa de integración comunitaria que permita ampliar el acceso a la vivienda y a los servicios sociales en El Salvador; la expansión de los servicios bancarios para los consumidores y las pequeñas empresas en Mauritania, y asistencia a dos bancos comerciales nuevos en Irán con el fin de mejorar sus procedimientos operacionales, el análisis del crédito y la gestión de riesgos. Un proyecto realizado en la República Democrática del Congo reportó beneficios en todo el ámbito empresarial, al mejorar el acceso de las pequeñas empresas al financiamiento y a los servicios de información y consultoría. En los informes regionales de esta publicación se destacan otros proyectos financiados por este programa.

Durante el ejercicio, la CFI también creó el Mecanismo de financiamiento para servicios de asistencia técnica y asesoría, por el cual una parte de las utilidades no distribuidas de la Corporación se designa como contribución para las operaciones financiadas por donantes y otros proyectos de asistencia técnica y asesoría. De esta manera, se mejora la eficiencia y la respuesta estratégica de la asistencia técnica que brinda la CFI, especialmente para nuevas iniciativas. Este mecanismo también ayuda a separar mejor el gasto por concepto de inversiones de las operaciones financiadas por donantes, y favorece la transparencia, pero no elimina la necesidad del financiamiento proveniente de donantes para esas actividades. Con cargo a los fondos provenientes de las utilidades del ejercicio de 2004, se aprobó financiamiento para 46 actividades y proyectos que requerirán \$225 millones durante un período de seis años; en el ejercicio de 2005 el gasto llegó a \$63 millones.

## Mecanismos de la CFI financiados por donantes en las regiones en desarrollo

Además de los mecanismos financieros que se indican a continuación, la CFI cuenta con otros servicios de alcance mundial que se concentran en aspectos específicos del desarrollo, tales como la inversión extranjera, las privatizaciones y los aspectos ambientales y sociales del desarrollo. En el Volumen 2, antes del cuadro de proyectos de asistencia técnica y asesoría, se incluye una lista más completa de las operaciones financiadas por donantes.

### **Asociación para la Empresa Privada**

Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Federación de Rusia, Georgia, Kazajstán, Mongolia, República Kirguisa, Tayikistán, Ucrania, Uzbekistán

### **Asociación para la Empresa Privada en África**

África al sur del Sahara

### **Asociación para la Empresa Privada en Europa Sudoriental**

Albania, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Ex República Yugoslava de Macedonia, República de Moldova, Rumania, Serbia y Montenegro

### **Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África**

Oriente Medio y Norte de África; incluye a Afganistán y Pakistán

### **Programa de Asistencia a la PYME en Indonesia Oriental**

Islas orientales de Indonesia

### **Servicio de Asistencia Técnica para América Latina y el Caribe**

Bolivia, Honduras, Nicaragua, Perú

### **Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional**

Bangladesh, Bhután, nordeste de India, Nepal

### **Servicio de Fomento Empresarial en el Pacífico**

Islas del Pacífico

### **Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong**

Camboya, República Democrática Popular Lao, Viet Nam

### **Unidad de Preparación de Proyectos para China**

Provincia de Sichuan (China)





ELENA CHUZHAVKOVA

## Síntesis de los servicios de asistencia técnica y asesoría de la CFI

**Asistencia a empresas.** Comprende apoyo para robustecer las microempresas y pequeñas y medianas empresas y para ayudar a establecer contactos de negocios entre estas empresas, en calidad de proveedores o distribuidores, y compañías más grandes.

**Condiciones propicias para los negocios.** Las actividades incluyen la eliminación de obstáculos para la inversión, el mejoramiento de las políticas públicas relativas a la pequeña y mediana empresa (PYME), el robustecimiento de los proveedores de servicios a las empresas, el análisis de determinados sectores, asesoría sobre gobierno de las empresas y la puesta en marcha de iniciativas relacionadas con el género.

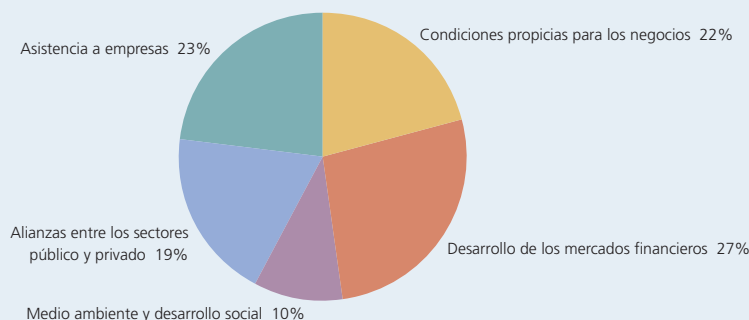
**Medio ambiente y desarrollo social.** Comprende los beneficios relacionados con la diversidad biológica, la eficiencia energética, el VIH/SIDA, las fuentes de energía renovables, la salud y seguridad de los trabajadores, el desarrollo comunitario y los pueblos indígenas.

**Desarrollo de los mercados financieros.** Incluye la promoción del arrendamiento financiero, el factoraje, el financiamiento para la vivienda, los seguros, los servicios bancarios, el microfinanciamiento y el financiamiento para el comercio.

**Alianzas entre los sectores público y privado.** Comprende servicios de asesoría (principalmente a los gobiernos) sobre la privatización y reestructuración de empresas estatales, y sobre la participación privada en el sector de infraestructura para ampliar el acceso a los servicios públicos (por ejemplo, transporte, servicios de salud y energía eléctrica).

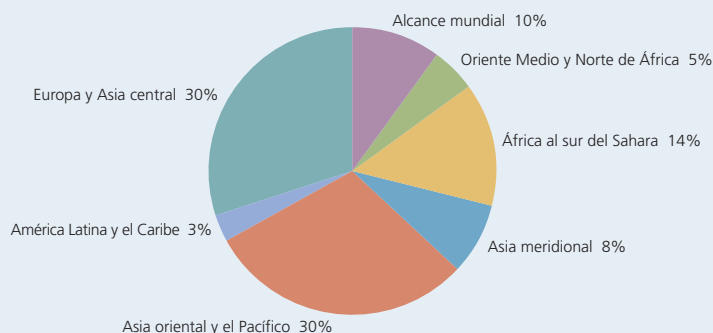
### PRINCIPALES ESFERAS DE LAS ACTIVIDADES DE ASISTENCIA TÉCNICA Y ASESORÍA

(porcentaje de los fondos aprobados para proyectos activos, ejercicio de 2005)



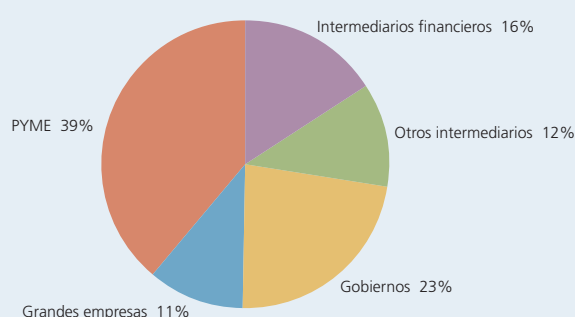
### DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS OPERACIONES

(porcentaje de los fondos aprobados para proyectos activos, ejercicio de 2005)



### BENEFICIARIOS

(porcentaje de los fondos aprobados para proyectos activos, ejercicio de 2005)



En el ejercicio de 2005 se aprobó financiamiento para proyectos de asistencia técnica y asesoría por un total de \$276 millones.

Los datos presentados en estos gráficos se recopilieron siguiendo los nuevos procedimientos adoptados en toda la CFI en el ejercicio de 2005 y no han sido auditados.

# Grupo de Evaluación de Operaciones

El Grupo de Evaluación de Operaciones (GEO), de carácter independiente, evalúa los programas y proyectos de inversión de la CFI, así como las estrategias, políticas y procedimientos conexos de la Corporación. El GEO informa a la Junta de Directores de la CFI y ésta analiza las evaluaciones, muchas de las cuales se llevan a cabo conjuntamente con las unidades homólogas del Banco Mundial y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI).

En el ejercicio de 2005, la Junta de Directores examinó evaluaciones de las unidades de preparación de proyectos de la CFI y del clima para la inversión que favorece el desarrollo del sector privado. El GEO también concluyó evaluaciones de las operaciones en Pakistán y Rumania, en las economías en transición y en el sector de arrendamiento financiero. Por otra parte, el GEO está dedicado a armonizar las normas para las evaluaciones y la presentación de informes, de manera que las partes interesadas puedan comparar el desempeño de los diversos bancos multilaterales de desarrollo sobre la base de normas apropiadas y transparentes. Un grupo de trabajo de esas instituciones ha establecido normas sobre prácticas recomendadas, y se considera que el sistema de evaluación de la CFI es el que más se ajusta a ellas.

## Conclusiones del examen anual del GEO

Todos los años, el personal de inversiones de la CFI evalúa una muestra representativa de inversiones escogidas al azar que han alcanzado la fase productiva. El GEO analiza los resultados y presenta sus conclusiones en su examen anual. En el examen del ejercicio de 2005 se analizó si la CFI está cumpliendo su misión: en qué medida promueve inversiones sostenibles del sector privado en los países en desarrollo, y ayuda a reducir la pobreza y a elevar los niveles de vida de las personas (véase el gráfico en la página opuesta). A continuación se señalan las principales conclusiones.

### Tendencia ascendente de algunos indicadores de los proyectos

La tendencia observada a partir del ejercicio de 2000 muestra una mejora de las tasas de éxito de los proyectos en lo que respecta a sus resultados en términos de desarrollo, los resultados de las inversiones y la calidad de la labor de la CFI. Sin embargo, los resultados ambientales y sociales y en materia de salud y seguridad de los proyectos en sectores productivos que fueron evaluados no han mejorado en la misma medida que otros impactos en el desarrollo, y, en consecuencia, afectan la calidad de los resultados en términos de desarrollo. El GEO ha recomendado que la CFI continúe integrando el principio de la sostenibilidad ambiental y social en los departamentos de inversiones, y la administración está haciendo progresos en esta esfera.

### La CFI invirtió más y logró mejores resultados en los sectores que considera estratégicos

Desde 1998, año en que la CFI definió como prioritarios a los sectores sociales, de infraestructura, tecnología de la información y mercados financieros, la Corporación ha encauzado sus recursos hacia ellos; en el ejercicio de 2005, la proporción que representaban dichos sectores con respecto al total de compromisos aumentó al 55%. Este incremento se logró principalmente en los servicios financieros y los seguros. En términos generales, los proyectos evaluados que corresponden a estos sectores estratégicos han registrado tasas de éxito superiores al promedio en cuanto a los resultados en términos de desarrollo y de las inversiones.

### El perfil de riesgo de los compromisos recientes ha mejorado

En general, los nuevos compromisos de la CFI entrañan menos riesgo que las inversiones aprobadas en 1996-98 que conformaron la muestra de proyectos próximos a terminarse sometidos a evaluación. Ese menor riesgo obedece a condiciones de los mercados externos que han permitido a la CFI emprender operaciones más atractivas, así como a las iniciativas de la administración, introducidas en 1998, orientadas a afianzar la calidad de sus actividades.

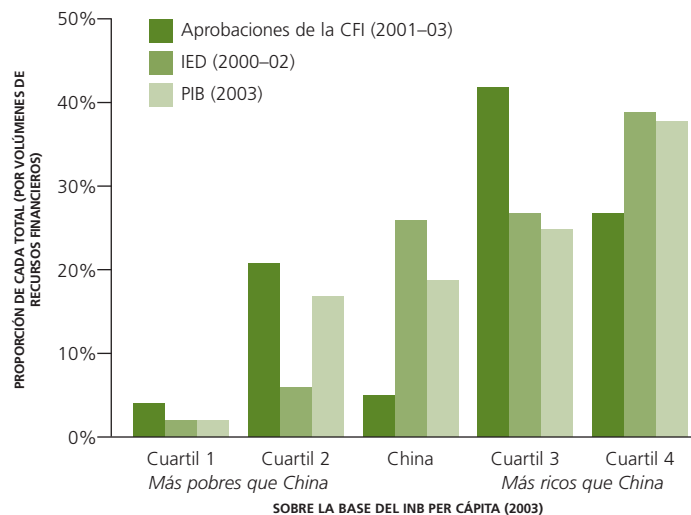
### La CFI aplicó su estrategia con respecto a los países de frontera

La CFI dio a conocer su estrategia con respecto a los países de frontera por primera vez en 1998, al reconocer la necesidad de impulsar los flujos de capital en los países de mayor riesgo y los sectores inexplorados o desatendidos. Desde entonces, la CFI ha encauzado con éxito recursos hacia los países donde el valor agregado de su participación y su asistencia para combatir la pobreza son mayores. Las inversiones de la CFI se concentran en mayor medida en países más pobres, en comparación con la proporción del total del producto interno bruto y de la inversión extranjera directa de esos países (véase el gráfico).

En el pasado, los mejores resultados en términos de desarrollo y de las inversiones se han logrado en países que han mejorado las condiciones para los negocios y reducido el riesgo a un nivel mediano o bajo. Como consecuencia de ello, el grupo de países de frontera (es decir, países de alto riesgo o ingreso bajo) es ahora considerablemente más pequeño que en 1998, tiene menos capacidad de absorción y recibe un menor porcentaje de los flujos de capital privado.

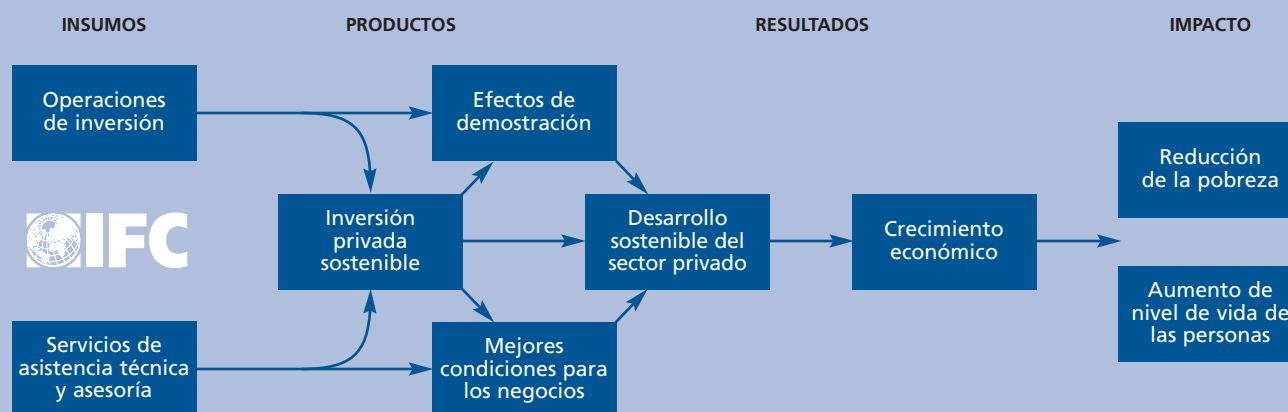
Para obtener más información sobre el GEO, véase [www.ifc.org/oeg](http://www.ifc.org/oeg).

### LAS INVERSIONES DE LA CFI SE CONCENTRAN MÁS EN LOS PAÍSES POBRES QUE EL PIB Y LA INVERSIÓN EXTRANJERA DIRECTA (IED)





## Las operaciones de la CFI contribuyen a reducir la pobreza y a elevar los niveles de vida de las personas



### Un proyecto con resultados muy insatisfactorios en términos de desarrollo

Este proyecto piloto consistió en una línea de crédito a través de agentes para aserraderos y fábricas de muebles en una economía en transición de Europa que salía de un conflicto. Anteriormente, esas empresas formaban parte de un conglomerado estatal que se había desintegrado, dejándolas sin apoyo financiero, ni de producción, comercialización y ventas.

#### Resultados económicos del proyecto: *Insatisfactorios*.

La CFI proporcionó asistencia técnica para ayudar a las empresas a fortalecer su capacidad de gestión en preparación para el proceso de privatización previsto. Este apoyo fue insuficiente para suplir la falta de conocimientos y experiencia, y los problemas se agravaron por las difíciles condiciones del mercado. Como consecuencia, todas las empresas financiadas a través de la línea de crédito cayeron en graves dificultades financieras.

**Sostenibilidad económica:** *Insatisfactoria*. El proyecto tenía por finalidad reactivar el sector maderero del país, que tradicionalmente contaba con artesanos calificados y un abastecimiento natural de madera de buena calidad. Ninguna de las empresas ha demostrado ser una fuente sostenible de empleo, ingresos tributarios ni valor agregado. El grado de contribución a la reconstrucción de posguerra que se había previsto ha sido limitado.

**Impacto ambiental:** *Insatisfactorio*. El desempeño de las empresas en lo referente a los aspectos ambientales no se ajustó a las normas establecidas. Por ejemplo, se determinó que una fábrica de muebles estaba contaminando el aire, el suelo y las aguas superficiales y subterráneas.

**Desarrollo del sector privado:** *Insatisfactorio*. La privatización no llegó a realizarse debido a la falta de interés de los inversionistas nacionales y extranjeros. Además, la línea de crédito no logró su objetivo de ayudar a los bancos agentes a adquirir conocimientos y experiencia en respaldo de la futura empresa privada en el país.

### Un proyecto con resultados muy satisfactorios en términos de desarrollo

El proyecto consistió en la instalación de una nueva red de telefonía celular digital en un país asiático con el fin de ampliar el área de cobertura al 55% y aumentar el acceso a los servicios telefónicos en las comunidades rurales pobres. Con ello se pretendía establecer una infraestructura viable y accesible financieramente en un país con una de las tasas de densidad de teléfonos más bajas del mundo, y un tiempo de espera de más de 10 años para conseguir una línea de telefonía fija.

**Resultados económicos del proyecto:** *Excelentes*. El proyecto es un gran éxito comercial. La receptividad del mercado fue extraordinaria y la empresa respondió haciendo ajustes técnicos a la red, que duplicó su capacidad. En cuatro años ha formado una base de casi medio millón de abonados, más del doble del nivel que se había previsto.

**Sostenibilidad económica:** *Excelente*. El proyecto ha producido impresionantes réditos para la economía, en forma de impuestos y derechos pagados al Estado, pagos por concepto de participación en los ingresos a la entidad reguladora, derechos de licencia y pagos de alquiler a una empresa de ferrocarriles por el uso de su red troncal de fibra óptica. El proyecto tiene un programa de servicios telefónico en los poblados que atiende a más de 50 millones de personas en todo el país y se ha convertido en un modelo eficaz para aumentar la conectividad en las zonas rurales.

**Impacto ambiental:** *Satisfactorio*. La empresa está empeñada en mantener un sólido desempeño ambiental, social y en materia de salud y seguridad, y cumple las normas establecidas por el Grupo del Banco Mundial.

**Desarrollo del sector privado:** *Excelente*. El proyecto hizo aumentar la competencia en el mercado de la telefonía celular, con la consiguiente reducción de las tarifas, aumento de la cobertura y mejora de la calidad del servicio a los usuarios. También proporcionó infraestructura esencial para un desarrollo más generalizado del sector privado. El programa de servicio telefónico en los poblados ayudó a crear microempresas en zonas rurales, ya que mujeres del lugar operan teléfonos de pago inalámbricos que son de su propiedad.

# Ombudsman y Asesor en materia de observancia

La Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia (CAO) es el mecanismo de la CFI y el OMGI, de carácter independiente, que vela por el cumplimiento de la obligación de rendir cuentas; fue creada en 1999 e informa directamente al Presidente del Grupo del Banco Mundial. La CAO cumple funciones de mediación (como ombudsman), atendiendo las denuncias de personas que han sido afectadas por los proyectos o pudieran resultar afectadas por ellos; de auditoría, evaluando el cumplimiento de las políticas de salvaguardia ambiental y social por parte de la CFI y el OMGI, y de asesoría, prestando asesoría independiente al Presidente y la administración superior de ambas organizaciones sobre políticas y cuestiones sistémicas, incluso las que surgen de las investigaciones de las denuncias y las auditorías de la observancia de las normas pertinentes.

En el ejercicio de 2005, la CAO recibió 10 nuevas denuncias y continuó trabajando en los casos que estaba atendiendo. Se recibieron denuncias relativas a proyectos en Botswana, Georgia,

Guatemala, India y Kazajstán. Para resolver las cuestiones planteadas por los denunciantes y evitar problemas en el futuro, la CAO recurre a diversos métodos, como la mediación, la negociación e investigaciones para recoger información, en las que intervienen los patrocinadores del proyecto, directivos y funcionarios de la CFI o el OMGI, y las personas afectadas. Durante el ejercicio de 2005 también se llevó a cabo una auditoría de la observancia de las normas vigentes.

La CAO publica sus directrices operacionales y demás documentos de libre acceso, incluidos los informes de evaluación sobre las denuncias recibidas, en forma impresa y en su sitio en la Web, [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org). La mayor parte de los materiales publicados en la Web se pueden consultar en español, francés e inglés; las directrices están disponibles en esos mismos idiomas, y también en árabe, chino, portugués y ruso. En las directrices y en el sitio Web se incluye un modelo de carta para ayudar a las personas a presentar una denuncia ante la Oficina de la CAO.

KENJI YUAKU





# Reseña de los resultados financieros

En el ejercicio de 2005, los ingresos de operación<sup>1</sup> totalizaron \$1.953 millones, cifra superior a los \$982 millones del ejercicio precedente y a los \$528 millones del ejercicio de 2003. Si se incluyen los \$62 millones de ganancias por concepto de actividades de cobertura y relacionadas con instrumentos derivados, los ingresos netos de la CFI totalizaron \$2.015 millones en el ejercicio de 2005, en comparación con \$993 millones en el de 2004. Los ingresos de operación correspondientes al presente ejercicio comprendieron \$1.759 millones en concepto de servicios a los clientes (en comparación con los \$911 millones del ejercicio de 2004), y \$194 millones provenientes de servicios de tesorería, descontados los gastos administrativos (lo que representa un aumento respecto de la contribución de tesorería del ejercicio precedente, que ascendió a \$71 millones). En conjunto, el rendimiento del promedio del patrimonio neto de la Corporación aumentó del 13,7% en el ejercicio de 2004 al 22,6% en el de 2005.

El fuerte incremento de las utilidades de los servicios a los clientes fue reflejo de las apreciables ganancias realizadas como producto de la venta de inversiones, los elevados ingresos en concepto de dividendos de la cartera de inversiones en capital accionario, el aumento de los ingresos procedentes de la cartera de préstamos y el efecto positivo de una liberación de reservas para pérdidas efectuada en el ejercicio de 2005. La cartera de préstamos generó ingresos de operación por valor de \$323 millones en el ejercicio de 2005 (una vez descontados los costos de los préstamos no productivos, las reservas específicas para pérdidas, los gastos administrativos internos, los costos de los empréstitos y los costos de las operaciones de cobertura de los préstamos), frente a utilidades de operación por valor de \$304 millones en el ejercicio de 2004.

Las carteras de inversiones en capital accionario y cuasicapital (es decir, las carteras financiadas con el patrimonio neto de la CFI) produjeron ingresos de operación por valor de \$1.400 millones en el ejercicio de 2005, muy por encima de los \$585 millones obtenidos por el mismo concepto en el ejercicio de 2004. Las ganancias de capital realizadas por venta de participaciones accionarias alcanzaron un récord de \$723 millones en el ejercicio de 2005, monto superior a los \$381 millones obtenidos en el ejercicio precedente.

Las carteras de activos líquidos arrojaron resultados superiores a los valores de referencia y tuvieron un rendimiento positivo durante el ejercicio. Como reflejo del mayor rendimiento de los títulos del Tesoro de los Estados Unidos, los ingresos provenientes de activos líquidos aumentaron de \$71 millones en el ejercicio de 2004 a \$194 millones en el de 2005. Este resultado se explica por los \$175 millones correspondientes a pérdidas realizadas y no realizadas por transacciones, en comparación con \$104 millones en el ejercicio de 2004.

Los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la CFI totalizaron \$5.400 millones (incluidos \$220 millones en garantías

suscritas); además se suscribieron otros \$1.100 millones en préstamos de consorcios. La cartera pendiente de inversiones desembolsadas llegaba a \$12.300 millones al 30 de junio de 2005, es decir, se mantuvo aproximadamente en el mismo nivel que tenía un año antes. Los gastos administrativos de la Corporación llegaron a \$403 millones en el ejercicio de 2005, es decir, aumentaron 12%. Como proporción del promedio de la cartera de inversiones desembolsadas, el total de gastos administrativos fue de 3,3% en el presente ejercicio, en comparación con el 3,0% en el ejercicio anterior. Dichos gastos incluyen el efecto del cálculo del valor bruto de determinados ingresos y gastos imputables al programa de asistencia técnica reembolsable de la Corporación (\$33 millones en el ejercicio de 2005, frente a \$34 millones en el ejercicio precedente). Las actividades de la CFI orientadas a obtener empréstitos se mantuvieron a la par con las de concesión de préstamos. En el ejercicio de 2005, el total de nuevos empréstitos en los mercados internacionales fue equivalente a \$2.000 millones.

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CFI

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2005	Ej. de 2004
<b>Servicios a los clientes—ingresos de operación</b>	<b>1.759</b>	<b>911</b>
Préstamos—ingresos de operación	323	304
Inversiones en capital accionario/cuasicapital—ingresos de operación	1.425	585
Asistencia técnica	(8)	(7)
Contribuciones a mecanismos de financiamiento	(38)	(29)
Comisiones institucionales y otros	57	58
<b>Servicios de tesorería—ingresos de operación</b>	<b>194</b>	<b>71</b>
Servicios de tesorería—activos líquidos	194	71
<b>Ingresos de operación de la CFI</b>	<b>1.953</b>	<b>982</b>

## Resultados financieros de las principales líneas de productos

Los préstamos desembolsados y pendientes de reembolso (sin incluir los instrumentos de cuasicapital con características de préstamo), es decir, los préstamos ordinarios, aumentaron 3%, totalizando \$8.300 millones en el ejercicio de 2005. La cartera de préstamos de la CFI generó ingresos de operación por valor de \$325 millones, frente a los \$304 millones del ejercicio de 2004. La disminución del porcentaje de préstamos excluidos del régimen de contabilidad en valores devengados, una mayor recuperación de intereses vencidos, el aumento de los ingresos por comisiones financieras y una liberación de reservas específicas para pérdidas contribuyeron al mejor desempeño de la cartera de préstamos ordinarios, cuyos ingresos de

1. Los ingresos de operación se definen como los ingresos después de descontar los gastos por concepto de servicios de asistencia técnica y asesoría, pero antes de tener en cuenta toda ganancia o pérdida resultante de la contabilidad de actividades de cobertura de riesgo e instrumentos derivados (Pronunciamento sobre Normas de Contabilidad Financiera No. 133). Se han vuelto a clasificar algunos montos correspondientes a ejercicios anteriores para hacerlos coincidir con la presentación del ejercicio actual.

operación equivalieron a una rentabilidad de 22,7% del capital invertido; este porcentaje no tuvo variaciones con respecto al ejercicio anterior.

La cartera de inversiones en capital accionario y cuasicapital pendientes (incluidos los instrumentos de cuasicapital con características de préstamo), financiada con el patrimonio neto de la CFI, alcanzó los \$4.000 millones. Esta cartera tuvo ingresos de operación sin precedentes de \$1.400 millones en el ejercicio de 2005, frente a \$585 millones en el de 2004, que obedecieron a las importantes ganancias de capital por venta de participaciones accionarias, los elevados ingresos por dividendos y las variaciones del valor en libros de las inversiones en capital accionario. Las ganancias de capital realizadas por la venta de participaciones accionarias totalizaron \$723 millones, en comparación con \$381 millones en el ejercicio de 2004. Debido en parte a la continua demanda de energía y recursos en los mercados mundiales, los ingresos por dividendos también tuvieron un fuerte aumento, y pasaron de \$207 millones en el ejercicio de 2004 a \$258 millones en el de 2005. Las variaciones del valor en libros de las inversiones contribuyeron \$269 millones a los ingresos de la cartera de inversiones en capital accionario, frente a \$74 millones en el de 2004. Además, se anotaron ganancias no realizadas por un monto de \$191 millones en relación con las inversiones contabilizadas conforme al método de la participación. Los ingresos de operación de esta cartera (deducidos los derechos de custodia y teniendo en cuenta las ganancias y pérdidas originadas en instrumentos derivados) representó un rendimiento del 44,5% del capital invertido, mientras que en el ejercicio precedente había sido de 17,6%.

En el ejercicio de 2005 se volvió a efectuar una liberación de reservas para pérdidas, de \$261 millones, frente a la liberación de \$103 millones dispuesta en el ejercicio precedente. La reserva total para pérdidas por concepto de préstamos se redujo al 9,9% de la cartera desembolsada y pendiente de reembolso al cierre del ejercicio, nivel muy por debajo del 14,0% registrado en el ejercicio de 2004.

## Capital y utilidades no distribuidas

El patrimonio neto de la CFI comprende las utilidades no distribuidas y el capital pagado. Este último se mantuvo en \$2.400 millones, sin variación respecto del cierre del ejercicio de 2004, mientras que los ingresos netos, de \$2.000 millones, significaron el aumento de las utilidades no distribuidas a

\$7.400 millones. El patrimonio neto de la Corporación al cierre del ejercicio de 2005 ascendía a \$9.800 millones.

Al 30 de junio de 2005, la relación de suficiencia de capital de la CFI (es decir, la relación, por una parte, entre el capital pagado, las utilidades no distribuidas y las reservas generales ajustadas, y por otra parte, los activos incluidos y no incluidos en el balance general, ponderados según los riesgos) era del 50%. Este porcentaje es muy superior al mínimo de 30% establecido en el marco de políticas sobre suficiencia de capital aprobado por la Junta de Directores en mayo de 1994. La relación de endeudamiento de la Corporación —los empréstitos pendientes y las garantías medidos en relación con la suma del capital suscrito y las utilidades no distribuidas— era de 1,8 a 1, claramente dentro del límite de 4,0 a 1 que establece el Convenio Constitutivo.

## Gestión de las operaciones de obtención de fondos

En el ejercicio de 2005, la CFI tomó empréstitos por el equivalente de \$2.000 millones en los mercados de capital internacionales y recompró \$133 millones en deuda pendiente de reembolso. Estas últimas operaciones se enmarcan en la estrategia de la Corporación orientada a aumentar la liquidez de sus bonos en circulación.

La CFI emitió valores en seis monedas en el ejercicio de 2005: dólares de los Estados Unidos, yenes japoneses, soles peruanos, ringgits malasios, dirhams marroquíes y rands sudafricanos. El mayor empréstito del ejercicio se obtuvo mediante una emisión de bonos globales por valor de \$1.000 millones.

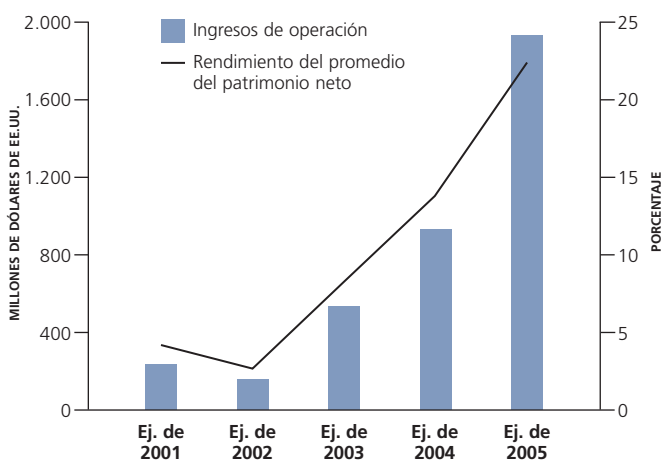
En el ejercicio de 2005, la CFI obtuvo el 50% del total de nuevos empréstitos por medio de una emisión de bonos globales denominada en dólares de los Estados Unidos, el 22% mediante emisiones estructuradas principalmente en Japón, el 2% en soles peruanos, el 6% en dirhams marroquíes, el 7% en ringgits malasios, y el 13% en rands sudafricanos. La más destacada de estas emisiones fue la realizada en dirhams marroquíes, pues representó el primer empréstito realizado por una entidad no residente en esa moneda, y la realizada en ringgits malasios, que fue el primer empréstito en moneda nacional tomado por una institución supranacional conforme a los principios financieros islámicos. Todos los empréstitos se convirtieron a dólares de los Estados Unidos a tasa flotante. La mayor parte de los préstamos que otorga la CFI están denominados en esa moneda y sujetos a esas tasas de interés. El costo inferior a la LIBOR que se logró mediante el uso de *swaps* de moneda y de tasas de interés, así como los ingresos generados a través de la recompra de deuda, ayudaron a contener los costos de la obtención de financiamiento para la Corporación en el ejercicio de 2005.

## Gestión de la liquidez

El total de activos líquidos incluidos en el balance era de \$13.300 millones al 30 de junio de 2005, en comparación con los \$13.000 millones en igual fecha del año anterior. La mayoría de los activos líquidos se mantiene en dólares de los Estados Unidos y el pequeño saldo restante, en euros y yenes para respaldar los desembolsos operacionales. El total de activos líquidos está determinado por las limitaciones vinculadas a las clasificaciones crediticias AAA/Aaa de la CFI y, en especial, por el ritmo de los nuevos empréstitos tomados en el mercado y los nuevos desembolsos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario a los clientes.

En el ejercicio de 2005 las carteras de activos líquidos de la CFI enfrentaron condiciones poco favorables, y las carteras administradas tanto

### INGRESOS DE OPERACIÓN Y RENDIMIENTO DEL PROMEDIO DEL PATRIMONIO NETO





interna como externamente tuvieron dificultades para superar sus respectivos valores de referencia. Lo acontecimientos más importantes del mercado fueron el constante aumento de las tasas de interés dispuesto por la Reserva Federal de los Estados Unidos, sumado a la solidez imprevista en los plazos más largos de la curva de rendimientos. A pesar del aumento a 3,25% del rendimiento de los fondos de la Reserva Federal de los Estados Unidos a un día al cierre del ejercicio, el rendimiento de los títulos del Tesoro de los Estados Unidos a 10 años disminuyó de alrededor del 4,5% a menos del 4% durante el ejercicio, lo que produjo un marcado aplanamiento de la curva de rendimientos. Otras tendencias clave fueron la pronunciada alza de los precios del petróleo, la disminución del dólar de Estados Unidos con respecto a la mayoría de las otras monedas importantes (aunque a fines del ejercicio de 2005 el dólar había recuperado las pérdidas), y los resultados relativamente débiles del mercado bursátil estadounidense. La economía de los Estados Unidos se mantuvo bastante firme: la tasa de desempleo disminuyó, el sector de vivienda no mostró señales de moderación del ritmo de crecimiento, y la inflación se mantuvo baja. En Europa, el crecimiento se estancó, el desempleo se mantuvo alto y el gasto de los consumidores fue débil. Japón parece haber iniciado una recuperación moderada, y ha habido algunas señales de que el Banco de Japón podría comenzar a imponer condiciones más restrictivas, al menos en forma moderada.

En estas circunstancias, las carteras de activos líquidos generaron ingresos de operación por valor de \$194 millones, de los cuales \$124 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$70 millones a la liquidez proveniente del patrimonio neto, incluidos ingresos por intereses descontadas las pérdidas realizadas y no realizadas. En el ejercicio de 2004, los ingresos de dicha cartera llegaron a \$71 millones, de los cuales \$39 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$32 millones, a ingresos por intereses y ganancias derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto.

Los activos líquidos de la CFI se invierten de conformidad con las políticas y normas relativas a la facultad para invertir concedida por la Junta de Directores, facultad que especifica los tipos de instrumentos y entidades en los que se pueden efectuar inversiones. La CFI está autorizada a invertir sus activos líquidos en obligaciones de gobiernos, organismos, sociedades de capital y bancos comerciales con una alta clasificación. En el marco de dicha facultad, la administración superior de la Corporación ha establecido normas de prudencia para la gestión de los diferentes aspectos del riesgo inherente a toda cartera de bonos diversificada y de gran tamaño, en particular con respecto al riesgo del mercado (tasas de interés) y al riesgo crediticio. Para fines de administración y presentación de informes, los activos líquidos de la CFI se dividen en cinco carteras distintas y se invierten en todo el mundo en activos de la más alta calidad, incluidos los bonos garantizados por el Estado y los bonos de empresas privadas con clasificación AAA.

La cartera P0 es una cuenta de caja para satisfacer todas las necesidades diarias de la CFI, desde los movimientos de caja relacionados con los proyectos (préstamos, inversiones en capital accionario y empréstitos tomados en el mercado) hasta los gastos

administrativos de la Corporación. La cartera P0 también administra unos \$450 millones en efectivo de la cartera P2, como parte de la nueva referencia fijada para esa cartera. El mayor tamaño de la cartera P0, cuya duración es ligeramente mayor, le ha permitido aprovechar activos de mayor rendimiento y corto plazo, tales como líneas de crédito con garantía hipotecaria con un plazo medio de vencimiento muy corto. A comienzos del ejercicio de 2005, la referencia para la cartera P0 se cambió de la tasa efectiva de los fondos federales de los Estados Unidos a un día, a la LIBID a un día (LIBOR menos 12,5 puntos básicos). Si bien el cambio no ha tenido un efecto significativo en los resultados de la cartera, la nueva meta está más en consonancia con la práctica del sector para la contabilización de valores a un día. Los resultados de la P0 superaron en 18 puntos básicos la referencia basada en la LIBID, y la cartera tuvo un rendimiento de 2,37% en comparación con el 2,09% de la referencia.

La cartera P1 comprende la liquidez proveniente de los empréstitos, concretamente del importe de los empréstitos que la CFI obtiene a tasa variable e invierte en instrumentos de alta calidad hasta tanto se desembolsen los préstamos aprobados. El objetivo de la CFI es superar el rendimiento total de los instrumentos tomados como referencia —los depósitos a tres meses en dólares de los Estados Unidos— dentro de los límites permitidos en cuanto a la tasa de interés y el riesgo crediticio. El rendimiento total fue de 2,24%, mientras que el de los depósitos de referencia fue de 2,17%, es decir, una diferencia positiva de siete puntos básicos.

La cartera P2 está constituida principalmente por el capital pagado y las utilidades acumuladas de la CFI. Se administra activamente sobre la base del rendimiento total de una cartera que toma como referencia el índice Lehman Brothers U.S. Intermediate Treasury. El rendimiento correspondiente al ejercicio de 2005 fue de 3,73%, en comparación con 3,80% de la referencia.

La cartera P3 comprende liquidez proveniente de los empréstitos que originalmente figuraba en la cartera P1. Esta cartera es administrada en forma activa por seis administradores externos, sobre la base del índice tomado como referencia para la cartera P1. Al cierre del ejercicio de 2005, el valor total de los activos de la cartera P3 ascendía a \$1.128 millones, aproximadamente el 8% del total de activos líquidos de la Corporación. La cartera se compone de un programa global de renta fija por valor de \$317 millones asignado a dos administradores y un programa de valores respaldados por hipotecas por un total de \$380 millones, también asignado a dos administradores. La gestión de los \$431 millones restantes está en manos de dos administradores, en el marco de un programa que combina los dos anteriores. En el ejercicio de 2005 la cartera P3 tuvo un rendimiento absoluto de 2,35%, lo que representa 0,10% por encima de la referencia.

La cartera P4 es la parte de la cartera P2 confiada a administradores externos. Esta cartera es administrada en forma activa por tres administradores tomando como referencia el índice Lehman Brothers U.S. Intermediate Treasury, al igual que la cartera P2. Al cierre del ejercicio de 2005, los activos de la cartera P4 totalizaban \$415 millones, es decir, alrededor del 3% del total de activos líquidos de la Corporación. En el ejercicio de 2005 la cartera P4 tuvo un rendimiento de 4,51%, sobrepasando la referencia en 0,65%.

## Gestión del riesgo y políticas financieras

De conformidad con las prácticas óptimas del sector, la gestión del riesgo y las políticas financieras son administradas por un departamento que depende de la Vicepresidencia de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo. El departamento funciona en forma independiente de todos los grupos encargados de las transacciones y es responsable de formular recomendaciones sobre política financiera y gestión de riesgos, métodos de medición del riesgo, límites de riesgo, asignación de capital y fijación de precios, normas internas de política financiera y su cumplimiento, y cuestiones referentes a los organismos de clasificación de valores. Se ocupa de las transacciones, las actividades de tesorería y la gestión activa de la cartera, a fin de velar por la coherencia y uniformidad de las políticas y por la existencia de un marco financiero integrado para todas las operaciones.

Las actividades generales de la CFI se rigen por un conjunto de políticas financieras sobre riesgo, suficiencia de capital, nivel de endeudamiento relativo al capital, gestión de activos y pasivos, liquidez e instrumentos derivados. Ciertas actividades de tesorería y de gestión de la cartera están sujetas a detalladas normas internas para la administración de cada área.

La CFI tiene políticas que fijan normas acerca de los compromisos frente a países, sectores, productos, grupos y deudores u obligados a título individual. Si bien esas normas sirven para limitar y vigilar la exposición al riesgo que entrañan las operaciones, la CFI limita también sus riesgos financieros aplicando una serie de normas financieras prudentes. Éstas incluyen una relación mínima de suficiencia de capital del 30% de los activos ponderados en función del riesgo y una relación máxima entre la deuda más garantías pendientes y el patrimonio neto de 4 a 1 mientras la CFI tenga empréstitos pendientes del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF). Además, como se describe más adelante, la CFI aplica métodos prudentes de gestión del riesgo vinculado a los activos y pasivos, la liquidez y los instrumentos derivados.

El riesgo que entrañan la obtención de fondos, las tasas de interés y el tipo de cambio se controla mediante la política que exige que los activos correspondientes a préstamos se financien con pasivos de características equivalentes en lo que se refiere a las tasas de interés y la moneda. A fin de atender la necesidad de los clientes de obtener préstamos en monedas distintas del dólar a tasas fijas o flotantes y de dar mayor flexibilidad a los empréstitos e inversiones de activos líquidos en diversas monedas y clases de interés, la CFI recurre al uso de instrumentos derivados, principalmente *swaps* realizados en mercados extrabursátiles, para convertir tanto activos como pasivos en activos y pasivos sintéticos en dólares a tasa variable. Las inversiones en capital accionario y cuasicapital se financian con el patrimonio neto y están limitadas por las políticas que exigen que dichas inversiones no superen el 100% del patrimonio neto.

Los desajustes relativos a las monedas y a las tasas de interés que surjan durante la vigencia de un préstamo (como consecuencia de la constitución de reservas, los pagos anticipados, las reprogramaciones, los ingresos en concepto de diferenciales o comisiones en monedas distintas del dólar y las posibles diferencias en las fechas de fijación de la LIBOR entre activos y pasivos) son objeto de vigilancia permanente, y se realizan las transacciones de cobertura necesarias dentro de los límites de las operaciones.

La liquidez de la CFI se ajusta a lo dispuesto en la política relativa a empréstitos de contrapartida y la política de liquidez. De acuerdo con la primera, la CFI dispone de liquidez proveniente de los empréstitos para los préstamos aprobados pero no desembolsados. De conformidad con la

segunda, la CFI debe mantener en todo momento un nivel de activos líquidos que no sea inferior al 65% de las necesidades netas de efectivo previstas para los tres ejercicios siguientes.

Las tenencias de activos líquidos de la CFI están constituidas por carteras financiadas en el mercado y una cartera financiada con el patrimonio neto. Los riesgos relacionados con las tasas de interés se administran sobre la base de duraciones establecidas como referencia para cada una de las carteras y el riesgo cambiario se controla utilizando instrumentos derivados para fines de cobertura. Los riesgos crediticios se administran imponiendo requisitos de admisibilidad a las inversiones y límites a los emisores, en función del tamaño y la clasificación, así como de los límites de concentración de las clases de activos.

La CFI emplea instrumentos derivados en el área de obtención de fondos, gestión de la liquidez, gestión del activo y el pasivo, instrumentos de gestión del riesgo asociados con los clientes y gestión activa de la cartera.

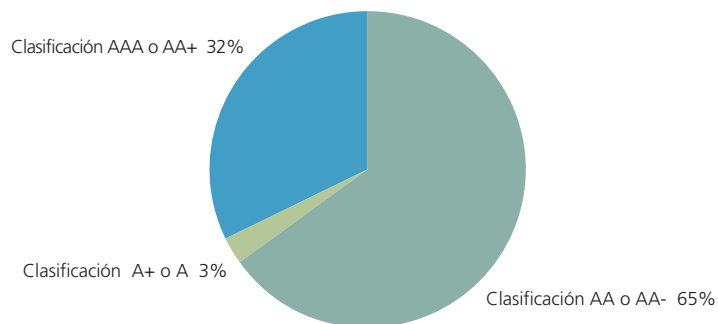
Con excepción del uso de instrumentos derivados para una gestión activa de la cartera y ciertas posiciones tomadas en la gestión de activos líquidos, otros usos de dichos instrumentos no entrañan riesgo del mercado, ya que se utilizan exclusivamente para fines de cobertura. El riesgo de mercado que suponga el uso de instrumentos derivados en actividades de gestión de la cartera y de activos líquidos está sujeto a las normas respectivas sobre dichas actividades. Aun cuando los otros instrumentos derivados empleados exclusivamente para fines de cobertura no suponen riesgo del mercado, generan riesgo crediticio ante el posible incumplimiento de la contraparte cuando el contrato de derivados tiene valor positivo para la Corporación.

A fin de controlar el riesgo que plantean las contrapartes, la CFI se rige por normas sobre riesgo crediticio vinculadas a criterios de admisibilidad y límites de crédito que se coordinan con las políticas del BIRF. Se fijan límites en función del riesgo total que entrañe la contraparte.

Para protegerse ante la posibilidad de que la clasificación crediticia de la contraparte se vea rebajada después de haber suscrito los contratos pertinentes, la CFI ha celebrado acuerdos de garantía a valor de mercado con la mayoría de sus contrapartes en operaciones de instrumentos derivados.

El programa de gestión activa de la cartera permite a la CFI cubrir y administrar el riesgo financiero global, los rendimientos y los compromisos asumidos en relación con su cartera de préstamos e inversiones en cuasicapital y capital accionario. La utilización en forma proactiva de técnicas de gestión del riesgo, instrumentos de cobertura y estrategias encaminadas a incrementar los ingresos se adapta a la tolerancia al riesgo financiero y a los objetivos en materia de ingresos de la CFI.

### OPERACIONES DE TESORERÍA: DISTRIBUCIÓN DEL RIESGO CREDITICIO





# La cartera

Al cierre del ejercicio de 2005, la cartera de compromisos de la CFI había aumentado 7,6%, a \$19.300 millones, frente a \$17.900 millones en el ejercicio de 2004<sup>1</sup>. Casi el 77% de esta cartera correspondía a préstamos cuyo valor total ascendía a \$14.800 millones y el 17%, a inversiones en capital accionario por un monto de \$3.300 millones. Los instrumentos de garantía por valor de \$998 millones representaban el 5% de la cartera de compromisos y los instrumentos de gestión de riesgos, por \$168 millones, representaban casi el 1%. Además, la Corporación mantenía y administraba por cuenta de participantes la suma de \$5.300 millones en préstamos concertados mediante consorcios. Al final del ejercicio de 2005, la cartera de compromisos de la Corporación comprendía préstamos e inversiones en capital accionario, instrumentos de gestión de riesgos y garantías en 1.314 empresas de 119 países.

El aumento neto de la cartera de compromisos fue de \$1.400 millones, tomando en cuenta los nuevos compromisos, reembolsos, ventas, anulaciones, pagos anticipados, cancelaciones en libros y ajustes por conversión de monedas. Los reembolsos del principal de los préstamos y los pagos anticipados sumaron \$2.300 millones, y se vendieron o rescataron \$515 millones en concepto de inversiones en capital accionario.

La cartera total desembolsada por cuenta de la CFI se mantenía casi sin variaciones en \$12.300 millones al cierre del ejercicio de 2005, principalmente debido a los mayores niveles de pago anticipado de los préstamos. Durante el ejercicio, la cartera de préstamos desembolsados se incrementó en 2,3%, mientras que la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas se redujo en 9,5%<sup>2</sup>.

Muchas de las inversiones de la Corporación están denominadas en dólares de Estados Unidos, pero la CFI toma empréstitos en diferentes monedas para diversificar el acceso a los fondos y reducir el costo de los empréstitos. El desglose por monedas de la cartera de préstamos desembolsados al 30 de junio de 2005 aparece en las notas a los estados financieros (véase el Volumen 2 del *Informe Anual* de la CFI). La Corporación reduce al mínimo los riesgos de las transacciones no incluidas en el balance general mediante la celebración de *swaps* compensatorios, opciones o contratos a plazo con contrapartes que gozan de una alta

clasificación en el mercado, y la realización de minuciosas evaluaciones crediticias de dichas contrapartes.

## Compromisos y desembolsos

Los nuevos compromisos por cuenta de la CFI se concentraron en las regiones de Europa y Asia central (36%), América Latina y el Caribe (26%), y Asia oriental y el Pacífico (14%). Los sectores de la economía a los que se dirigió el mayor volumen de nuevos compromisos fueron los de servicios financieros y seguros, con 41%, y transporte y almacenaje, con 7%.

Los desembolsos en el ejercicio de 2005 totalizaron \$3.500 millones, frente a \$3.200 millones en el ejercicio precedente. Los desembolsos en concepto de préstamos llegaron a \$2.900 millones y los correspondientes a inversiones en capital accionario, a \$588 millones. La CFI también desembolsó \$555 millones por cuenta de instituciones financieras que participan en sus préstamos de consorcios.

### DESGLOSE DE LA CARTERA DE LA CFI

al 30 de junio de 2005  
(en millones de dólares de EE.UU.)

<b>Compromisos de préstamo y capital accionario</b>	<b>18.108</b>
Préstamos	14.781
Capital accionario	3.327
<b>Compromisos no incluidos en el balance general</b>	<b>1.167</b>
(relativos a instrumentos de gestión de riesgos y de garantía)	
<b>Total de la cartera de compromisos por cuenta de la CFI</b>	<b>19.274</b>
<b>Total de la cartera de compromisos por cuenta de participantes</b>	<b>5.283</b>
<b>Cartera total desembolsada</b>	<b>12.276</b>
<b>Cartera total no desembolsada</b>	<b>5.832</b>

## Gestión de la cartera

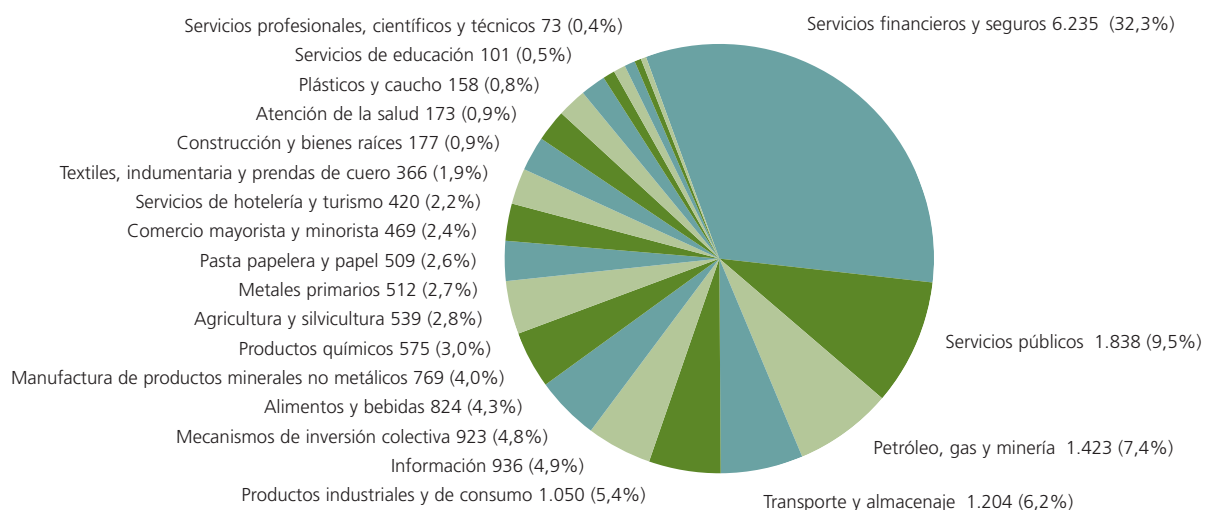
Como parte de su labor de supervisión, la CFI vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar

1. La cartera de compromisos comprende las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos, que no se incluyen en el balance general.

2. La CFI dio cumplimiento a la EITF 03-1 a partir del 31 de marzo de 2005. La EITF 03-1 modificó las políticas de la CFI sobre constitución de reservas y los procedimientos para determinar el deterioro de las inversiones en capital accionario. La EITF 03-1 exige que las inversiones que han sufrido un deterioro de carácter no temporal se reajusten a su nuevo valor. También exige que dicho valor pase a ser la nueva base para determinar el costo del activo. En el ejercicio de 2005, las inversiones en capital accionario canceladas en libros totalizaron \$459,8 millones. Sobre la misma base del ejercicio de 2004, la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas habría crecido 6% aproximadamente.

## CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI

Por sector, al 30 de junio de 2005 (en millones de dólares de EE.UU.)



**TOTAL DE LA CARTERA DE LA CFI \$19.274**

soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, la Corporación cuenta con unidades de gestión de la cartera en todos los departamentos de inversión; cada unidad está bajo la dirección de un gerente de cartera. Esta estructura ayuda a detectar los problemas en una etapa temprana y a buscar una solución en forma oportuna. Un sistema de clasificación del riesgo crediticio de las inversiones también apoya este proceso. Además, se ha seguido destacando en el terreno y rotando a personal de la sede, y en medida creciente se han asignado más tareas de supervisión al personal local de las misiones residentes. A través de la División de Gestión de Préstamos B, la CFI hace esfuerzos especiales para asegurar que los bancos que participan en préstamos organizados por ella reciban información sobre el estado de los proyectos en forma periódica. Permanentemente se realizan detalladas consultas entre la CFI y los participantes.

Cuando surgen problemas, los departamentos de operaciones evalúan cada proyecto por separado. En el caso de los que presentan dificultades muy graves, el Departamento de Operaciones Especiales determina las medidas correctivas que se deben adoptar. En tales situaciones, la Corporación negocia acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entraña una reestructuración y así buscar soluciones a los problemas mientras el

proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo en las negociaciones, la CFI toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

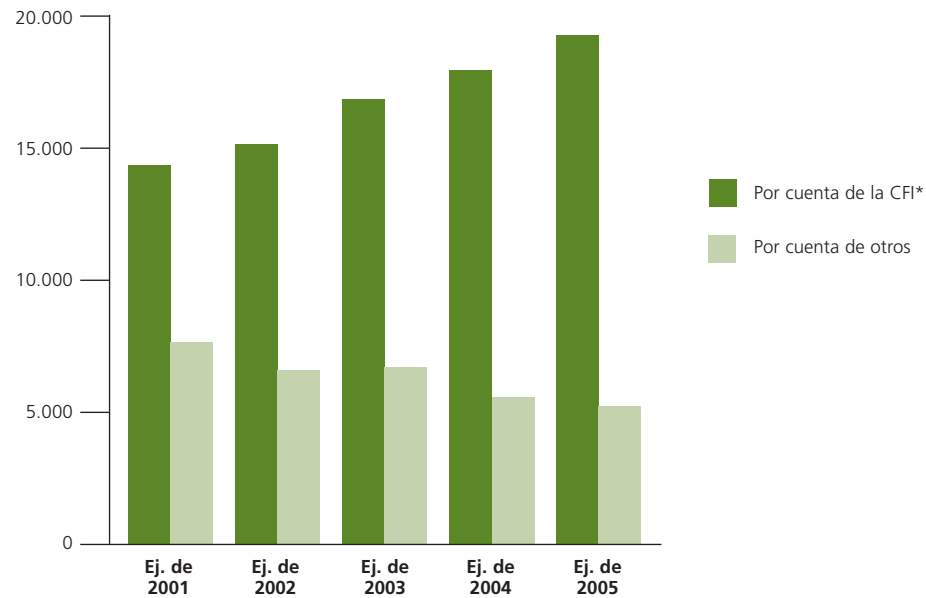
El Departamento de Gestión de la Cartera de la CFI administra los riesgos financieros relacionados con la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario valiéndose de instrumentos, herramientas y estrategias de gestión del riesgo de mercado. Las actividades de gestión de la cartera aprobadas incluyen el uso de instrumentos de mercado para proteger las operaciones de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario, así como estrategias de recompra de participaciones accionarias. Todas las transacciones y estrategias tienen el objetivo común de proteger la cartera contra el riesgo de fluctuaciones a la baja.

En el ejercicio de 2005, los ingresos procedentes de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario se situaron en \$1.800 millones, 63% por encima del monto registrado en el ejercicio de 2004, en gran medida debido al aumento de las ganancias de capital y de los ingresos por dividendos provenientes de la cartera de inversiones en capital accionario. El principal pendiente de los préstamos improductivos como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados era del 6,4% al 30 de junio de 2005, frente al 11,5% registrado en igual fecha el año anterior. En



### CARTERA DE COMPROMISOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 2001-05

(en millones de dólares de EE.UU.)



\*Los totales correspondientes a la cartera de compromisos por cuenta de la CFI en los ejercicios de 2001 a 2005 incluyen los instrumentos de gestión de riesgos y las garantías.

el mismo período, los atrasos en los pagos del principal como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados disminuyeron del 5,1% al 4,1%. Además, el nivel de riesgo de la cartera de préstamos disminuyó durante el ejercicio, debido al continuo crecimiento económico en los mercados emergentes, con la consiguiente reducción de los niveles de riesgo país y de riesgo crediticio de las inversiones existentes.

El nivel estimado de las ganancias no realizadas de la cartera de inversiones en capital accionario aumentó en el ejercicio de 2005. Las ganancias de capital realizadas totalizaron \$723 millones, cifra muy por encima de los \$381 millones del ejercicio de 2004. La CFI recibió dividendos por un monto de \$258 millones, frente a \$207 millones en el ejercicio precedente. Los dividendos del ejercicio de 2005 fueron superiores a los del ejercicio de 2004, principalmente debido al alza del precio de los productos básicos.

La reserva para pérdidas por concepto de préstamos disminuyó a \$989 millones en el ejercicio de 2005, cifra equivalente al 9,9% de la cartera de préstamos desembolsados, frente al 14,0% en el ejercicio de 2004. Dicha disminución fue el resultado de una reducción de

\$321 millones de la reserva específica tras la cancelación en libros de \$143 millones, y una reducción de \$57 millones de la reserva general. En el ejercicio de 2005 la Corporación modificó el procedimiento para estimar el deterioro de las inversiones en capital accionario a fin de adoptar un método basado principalmente en estimaciones del valor justo. Como resultado de ello, la CFI registró una liberación de \$269 millones de las reservas para pérdidas por concepto de inversiones en capital accionario.

La administración de la CFI determina el monto de las reservas específicas para pérdidas por concepto de préstamos sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. Para ello, la totalidad de la cartera se somete a un examen trimestral. La administración establece el monto de las reservas generales utilizando una técnica de simulación basada en el método de Monte Carlo. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, normas y métodos aplicados para determinar las reservas para pérdidas.



# Productos y servicios de la CFI



CORTESÍA DE ASIAN COMMERCIAL BANK

## Instrumentos de inversión

### Capital y cuasicapital

La CFI arriesga su capital propio adquiriendo acciones de las empresas relacionadas con sus proyectos, otras entidades de los proyectos, instituciones financieras y fondos de inversiones de cartera o de inversión de capital privado. Por lo general suscribe entre el 5% y el 20% del capital accionario de una empresa. Normalmente, la CFI no es el accionista principal de los proyectos, su participación accionaria en ellos no sobrepasa el 35%, y mantiene sus inversiones por un período prolongado. Cuando llega el momento de vender, como mecanismo de salida prefiere la venta de las acciones a otra empresa del sector o, cuando la liquidez lo permite, la oferta pública de las mismas en el mercado de capital.

La Corporación también realiza inversiones mediante instrumentos de cuasicapital, que tienen características de préstamo y de capital accionario. Algunos de ellos, como los préstamos subordinados e instrumentos de deuda convertibles, imponen un calendario fijo para el reembolso. Otros, como las acciones preferenciales y pagarés participatorios, no imponen calendarios tan rígidos.

### Préstamos y servicios de intermediación

La CFI financia proyectos y empresas mediante sus préstamos A, que suscribe por cuenta propia. La Corporación no puede aceptar garantías públicas para sus préstamos. Los plazos de vencimiento de los préstamos A oscilan entre siete y 12 años originalmente, pero en algunos casos se han prorrogado hasta 20 años. Los préstamos de la CFI se otorgan en las principales monedas y, en medida creciente, en monedas de los mercados emergentes.

La Corporación aplica cabalmente la debida diligencia antes de invertir en un proyecto. Gracias a su dilatada experiencia crediticia en los países en desarrollo, está en una situación sin igual para evaluar el riesgo que entrañan los proyectos. La CFI está en condiciones de conceder préstamos cuyo reembolso proviene exclusivamente del flujo de efectivo de los proyectos, sin recurso o con recurso limitado, a los patrocinadores.

También otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras mediante la apertura de líneas de crédito que se utilizan para fines de re préstamo y que suelen destinarse a pequeñas empresas.

### Préstamos mediante consorcios

Los préstamos mediante consorcios (denominados también préstamos sindicados o préstamos B) son parte importante de las actividades que realiza la CFI para movilizar financiamiento de fuentes privadas en los países en desarrollo y, de esa manera, aumentar el impacto de su labor en el desarrollo. A través de este mecanismo, las instituciones financieras comparten plenamente el riesgo crediticio y comercial que entrañan los proyectos, y la Corporación mantiene su condición de





CORTESÍA DE ODEBRECHT

prestamista principal. Los participantes disfrutaban de las ventajas que conlleva la participación de la CFI en su calidad de institución multilateral de desarrollo, como el acceso preferencial *de facto* a divisas. Además, cuando corresponde, se exige a los bancos participantes de las exigencias en materia de constitución de reservas que pueden imponer las autoridades reguladoras.

### Financiamiento estructurado

La Corporación también ofrece a sus clientes instrumentos de financiamiento estructurado, que les permiten movilizar una suma de capital considerablemente mayor que aquella que podría aportar la CFI con recursos propios. Esta posibilidad reviste especial importancia cuando se trata de movilizar recursos en moneda nacional de instituciones inversionistas e instituciones financieras en el mercado interno.

Mediante las garantías parciales de instrumentos de deuda, la CFI aprovecha su clasificación crediticia AAA para ayudar a sus clientes a diversificar las fuentes de financiamiento, prolongar los plazos de vencimiento y obtener financiamiento en la moneda de su elección. Además, la Corporación ayuda a sus clientes a estructurar operaciones de titulización y mecanismos de distribución de riesgos, operaciones que les permiten liquidar una parte del riesgo relacionado con un conjunto de activos. La CFI continúa desarrollando nuevos instrumentos de financiamiento estructurado para atender las necesidades de sus clientes.

### Gestión del riesgo

Los instrumentos de gestión de riesgos de la Corporación permiten a los clientes tener acceso a los mercados de instrumentos financieros derivados a largo plazo. Mediante los instrumentos de cobertura del riesgo cambiario, los clientes pueden proteger los compromisos contraídos en moneda extranjera, que por lo general están relacionados con empréstitos en divisas. Con la creación de instrumentos derivados para mercados emergentes, la CFI puede ofrecer operaciones de cobertura en moneda nacional donde existen tales mercados. La CFI también ofrece instrumentos

derivados que permiten a los clientes gestionar los riesgos relacionados con las tasas de interés y con las fluctuaciones del precio de los productos básicos.

### Servicios de asistencia técnica y asesoría

Los servicios de asistencia técnica complementan las actividades de inversión de la CFI, ya que por medio de ellos se proporciona asesoría e imparte capacitación a gobiernos y a empresas privadas de países en desarrollo. Muchos de estos servicios se prestan a través de fondos de asistencia técnica financiados por donantes que se concentran ya sea en una región en particular o en algún aspecto estratégico del proceso de desarrollo. Además, la CFI administra fondos fiduciarios financiados por gobiernos donantes y ha establecido un mecanismo de financiamiento que reserva una parte de sus ingresos netos como aporte a las operaciones financiadas por donantes.

La CFI colabora con el Banco Mundial a través de diversas unidades conjuntas que se ocupan de aspectos relativos al desarrollo del sector privado, como asuntos en materia de políticas, asesoramiento sectorial y transacciones específicas. La labor de la CFI en este campo incluye la asesoría en materia de políticas sobre competencia, estructuración de operaciones de privatización y análisis de políticas sobre inversión extranjera.

Gran parte de los servicios de asistencia técnica y asesoría tienen como objetivo mejorar las prácticas de negocios de las empresas e instituciones financieras en que invierte la Corporación. Se presta especial atención al mejor cumplimiento de las normas internacionales, sobre todo en el ámbito del gobierno de las empresas y del desempeño ambiental y social. Las actividades incluyen la promoción del desarrollo de pequeñas empresas, el establecimiento de vínculos entre esas empresas y otras de mayor tamaño, y asistencia a los clientes de la CFI para que aumenten sus actividades de desarrollo comunitario en las zonas donde realizan sus operaciones.

# Siglas, notas y definiciones

NEERAJ JAIN

## Siglas

<b>AEP</b>	Asociación para la Empresa Privada	<b>FIAS</b>	Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera
<b>AEP-África</b>	Asociación para la Empresa Privada en África	<b>FMAM</b>	Fondo para el Medio Ambiente Mundial
<b>AEP-OMNA</b>	Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África	<b>FMAS</b>	Servicios de Asesoría sobre Mercados Financieros
<b>AIF</b>	Asociación Internacional de Fomento	<b>FMI</b>	Fondo Monetario Internacional
<b>APDF</b>	Unidad de Preparación de Proyectos para África	<b>GEO</b>	Grupo de Evaluación de Operaciones
<b>ASEAN</b>	Asociación de Naciones del Asia Sudoriental	<b>IED</b>	Inversión extranjera directa
<b>BERF</b>	Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento	<b>MPDF</b>	Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong
<b>BIRF</b>	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	<b>OMC</b>	Organización Mundial del Comercio
<b>CAO</b>	Ombudsman/Asesor en materia de observancia	<b>OMGI</b>	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
<b>CBF</b>	Fondo para el Fortalecimiento de la Capacidad	<b>ONG</b>	Organización no gubernamental
<b>CCF</b>	Fondo de fomento del civismo empresarial	<b>PENSA</b>	Programa de Asistencia para la PYME en Indonesia Oriental
<b>CFI</b>	Corporación Financiera Internacional	<b>PIB</b>	Producto interno bruto
<b>CIADI</b>	Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones	<b>PYME</b>	Pequeña y mediana empresa
<b>EOF</b>	Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente	<b>SEDF</b>	Unidad de Fomento Empresarial en Asia Meridional
		<b>TATF</b>	Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica
		<b>TI</b>	Tecnología de la información
		<b>UE</b>	Unión Europea

## Notas y definiciones

**Préstamos A y préstamos B.** En un convenio de préstamo entre la CFI y el prestatario normalmente se estipula el monto total del financiamiento que han de proporcionar la Corporación y las instituciones participantes. El préstamo de la CFI puede constar de dos partes:

- 1) el préstamo A es la porción que la CFI financia con sus propios recursos, con sujeción a las condiciones convenidas con la Corporación;
- 2) el préstamo B es financiado por los participantes, y sus condiciones pueden diferir de las establecidas por la CFI.

**Los compromisos** incluyen 1) préstamos e inversiones en capital accionario (y cuasicapital), respecto de los cuales se suscribieron acuerdos; 2) acuerdos suscritos de garantías, y 3) instrumentos de gestión de riesgos listos para ser ejecutados debido a la existencia de un acuerdo de la Asociación Internacional de Swaps y Derivados (ISDA) o un acuerdo de gestión de riesgos firmado con un cliente.

**Los desembolsos** son préstamos e inversiones desembolsados.

**El ejercicio económico de la CFI** se extiende del 1 de julio al 30 de junio. En consecuencia, el ejercicio de 2005 se inició el 1 de julio de 2004 y terminó el 30 de junio de 2005.

**Las cifras relativas a las inversiones** se expresan en dólares de Estados Unidos, salvo que se indique otra cosa.

Se llama **actividades de empréstito** a los procesos de préstamo de fondos de la propia Corporación a través de intermediarios, tales como bancos locales e instituciones de microfinanciamiento.

**La CFI y los participantes** asumen todos los riesgos crediticios comerciales de los proyectos. Sin embargo, como la Corporación es el prestamista oficial, los participantes se acogen a los mismos beneficios impositivos y relacionados con el riesgo país de que goza la CFI en su condición especial de organismo multilateral de financiamiento.

**Los instrumentos de cuasicapital** tienen características de préstamo y de capital accionario; están diseñados de manera que la relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y la de las inversiones en capital accionario.

Debido al **redondeo de la cifras**, en algunos cuadros los totales a veces no coinciden con las sumas de los parciales.

**El Banco Mundial** comprende el BIRF y la AIF.

**El Grupo del Banco Mundial** está integrado por el BIRF, la AIF, la CFI, el OMGI y el CIADI.



#### **Jefe de Proyecto y Redactor:**

Paul McClure

#### **Colaboradores de la Unidad de Relaciones de la Corporación**

Joseph O'Keefe, Directivo Principal

Dana Lane, Jefa de Publicaciones

Ariadne Garscadden, Auxiliar de Información

Fiona Duggan, Consultora

Gemma Lueje, Auxiliar de Programas

**Sitio Web:** Stephan Beauchesne, Anna Bottiglieri, Vincent Yemoh

#### **Colaboradores de la CFI y el Banco Mundial**

Philippe Ahoua

Teresa Andaya

Anthony Aylward

Stefania Berla

Paul Bravery

Nicholas Burke

Julia Chiperfield

Elizabeth Davis

Michael Dompas

David Donaldson

Frank Douamba

Kutlay Ebiri

Sara Gann

Louise Gardiner

Anastasia Gekis

Stella Gonzales

Darrin Hartzler

Peggy Henderson

Brigid Holleran

Neeraj Jain

Lisa Kaestner

Jung Lim Kim

Gjergj Konda

David Lawrence

Irina Likhacheva

Michele Lubrano

Martin Lutalo

David Martz

Pierre Nadji

Ali Naqvi

Kaikhram Onedamdy

Lory Camba Opem

Skander Oueslati

Janine Pampolina

Sérgio Pimenta

Beth Power

Fereshteh Raissian

Yasmina Sam

Brian Samuel

Hillmare Schulze

Ellen Schwab

William V. Todd

Marie Valmonte

Erika Veizaga

Eduardo Wallentin

Wai-Keen Wong

#### **Traducción**

*Árabe:* Al-Ahram Center for Translation & Publishing, El Cairo

*Chino:* China Financial & Economic Publishing, Beijing

*Español y francés:* Unidad de Servicios de Traducción e Interpretación del Banco Mundial, Washington, DC

*Japonés:* IBT Corporation, Tokio

*Ruso:* Alex Publishing, Moscú

#### **Diseño**

Financial Communications Inc., Bethesda, MD

#### **Impresión**

S&S Graphics, Laurel, MD

#### **Fotografías**

Breton Littlehales

Richard Lord

Ou Yangjie

Wang Qingxian

Personal de la CFI, el Banco Mundial y el OMGI

#### **Otras fotografías**

Cortesía de CEPALCO: portada, primera hilera (izquierda); portada interior, extremo superior derecho.

Hoa Doan: portada, cuarta hilera (izquierda).

Anastasia Gekis: portada interior, extremo superior derecho

Neeraj Jain: portada, tercera hilera (izquierda) y cuarta hilera (derecha)

Alice Lin: portada, tercera hilera (derecha)

Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong: página 27, extremo inferior derecho

Cortesía de Newmont: portada, segunda hilera (centro) y tercera hilera (centro); portada interior, extremo superior izquierdo; página 27, extremo superior izquierdo

Cortesía de NovoBanco: página 30, extremo inferior

Cortesía de Samarco: portada, segunda hilera (derecha); página 61

Iniciativa para el Fortalecimiento de las Empresas Comunitarias: página 27, extremo inferior izquierdo.

Tang Chhin Sothy: portada, segunda hilera (izquierda); página 27, extremo superior derecho

Kenji Yuhaku: contraportada.



**Corporación  
Financiera Internacional**  
Grupo del Banco Mundial



## INFORME ANUAL 2005 VOLUMEN 1

La Corporación Financiera Internacional tiene por misión fomentar el desarrollo económico sostenible a través del sector privado. Procura alcanzar este objetivo encontrando soluciones innovadoras a los problemas que obstaculizan el desarrollo, al tiempo que invierte en compañías e instituciones financieras de los mercados emergentes y ayuda a fortalecer las aptitudes empresariales. La CFI considera que, para ser acertada, la actividad empresarial debe orientarse a producir un impacto positivo en el desarrollo y, por esa razón concentra gran parte de sus actividades en aquellos países con mayores necesidades de inversión. Reconoce que el crecimiento económico sólo es sostenible cuando resulta inocuo para el medio ambiente, es racional desde el punto de vista social y contribuye a mejorar la calidad de vida de la población de los países en desarrollo.

CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL  
2121 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, DC 20433 EE.UU.  
Teléfono 202-473-3800  
Fax 202-974-4384  
[www.ifc.org](http://www.ifc.org)